DOCUMENT RESUME

ED 024 932 AL 001 618

By- Harter, Joseph M.; And Others
Indonesian Newspaper Reader.
Foreign Service Inst. (Dept. of State), Washington, D.C.
Pub Date 68
Note- 276p.
Available from- Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (GPO S1.114/2-2:IN2, $1.75).
EDRS Price MF-$1.25 HC Not Available from EDRS.
Descriptors- *Beginning Reading, Glossaries, *Indonesian, Instructional Materials, Language Instruction, *Newspapers, *Reading Materials

This reader consists of 250 selections of varying lengths. No real attempt has been made to grade the selections according to difficulty for the learner except that the initial selections are shorter and represent straight reporting of such uncomplicated events as arrivals and departures and thus are fairly simple in structure. Notes explaining conventions of style or usage are interspersed throughout the text. The reader is intended for use as part of a basic course in Indonesian and as an introduction to reading. Designed to be used from the first day of class, the book does not assume any prior vocabulary knowledge. All vocabulary items are glossed on first occurrence except borrowed words whose meanings are obvious to speakers of English. A glossary providing only those English equivalents which are appropriate to the specific contexts in which the items occur is appended. (DO)

ED024932

FSI FOREIGN SERVICE INSTITUTE

INDONESIAN

NEWSPAPER READER

INDONESIAN NEWSPAPER READER

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

DEPARTMENT OF STATE

AL 001 618

INDONESIAN

NEWSPAPER READER

ED024952

JOSEPH M. HARTER, JIJIS CHADRAN

ANDANG S. POERAATMADJA

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1968

DEPARTMENT OF STATE

FOREIGN SERVICE INSTITUTE
BASIC COURSE SERIES
Edited by
AUGUSTUS A. KOSKI

S 1.114/2-2:1N2

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price $1.75 (paper cover)

PREFACE

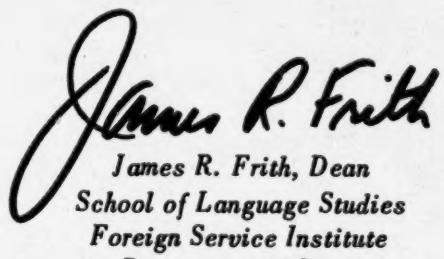
Indonesian Newspaper Reader *is planned for use as part of a basic course in Indonesian and as an introduction to reading. Designed to be used from the first day of class, the book does not assume any prior vocabulary knowledge. All vocabulary items are glossed on first occurrence except borrowed words whose meanings are obvious to speakers of English. Borrowed words which have been combined with Indonesian prefixes or suffixes, those which have undergone radical change in the course of being 'Indonesianized' and those whose meanings differ from what the English reader might expect are listed as new vocabulary items.*

The glossary at the end of the book follows the usual practice in readers of providing only those English equivalents which are appropriate to the specific contexts in which the items occur. The glossary is arranged in straight alphabetical order, a departure from custom in Indonesian dictionaries, where items are normally listed alphabetically by 'root' form, all other forms based on the root being listed under it.

The reader consists of 250 selections of varying lengths. No real attempt has been made to grade the selections according to difficulty for the learner except that the initial selections are shorter and represent straight reporting of such uncomplicated events as arrivals and departures and thus are fairly simple in structure. Notes, numbered in sequence from 1 to 32, have been interspersed with text at appropriate places in the early readings to explain conventions of style or usage.

A special problem in reading Indonesian newspapers is the extensive use of abbreviations for words, phrases and names of organizations. Coinage of new abbreviations and the discarding or replacement of old ones is an active process, particularly in coverage of local events. An attempt has been made in preparing this volume to limit the selection of local news items to those containing only more or less stable abbreviations.

Joseph M. Harter, linguist in charge of Indonesian instruction at FSI, made the selection of articles with the assistance of Indonesian language instructors Andang S. Poeraatmadja and Jijis Chadran. Mrs. Chadran typed the entire reader.



James R. Frith, Dean
School of Language Studies
Foreign Service Institute
Department of State

FSI INDONESIAN NEWSPAPER READER

1.	tiba	to arrive
	di	in; at; on
	Kaisar	Emperor
	hari Senen /Senin	Monday
	ibukota	capitol (city)
	dari	from; of; than

Haile Selassie tiba di Australia
Djakarta, 14 Mei

Kaisar Ethiopia Haile Selassie I hari Senin tiba di Canberra, ibukota Australia, dari Djakarta.

Note 1 : 'Senen/Senin' : Vowels /e/ and /i/ are frequently in free alternation, particularly in syllabic pattern 'CVC'.

Note 2 : Verb tense frequently is not indicated if the writer feels that context is sufficiently indicative of time sequence. /tiba/ in this selection is translated 'arrived'.

2.	Mei	May
	pada	on; in; at; to; for; by
	jad (jang akan datang)	next, coming, which will come
	akan	will (future indicator)
	memulai, mulai	to begin, start
	dimulai	to be begun, started
	kundjungan	visit

-nja	his, her, its; him, her, it; their; them; the
selama	as long as; during; for; while
enam	6
hari	day

7 Mei Haile Selassie Tiba di Indonesia

Djakarta, 3-5

Pada 7 Mei jad Kaisar Selassie I dari Ethiopia akan memulai kundjungannja di Indonesia selama enam hari.

Note 3 : Indonesia makes prolific abbreviations. Newspapers originate the great majority of these, and new ones are coined practically on a daily basis. Consequently the reader must read Indonesian newspapers regularly if he hopes to keep abreast of the current usage.
E.g: /jad/

Note 4 : /nja/ is only found in suffix position.

3.

Pak	(man's honorific title)
missi, misi	mission
hari Minggu	Sunday
telah	already (Past indicator)
dalam	in; inside; within; deep; depth
perdjalanan	trip, journey
ke	to (a place)
utara	north

Pak Ali di Paris

Missi Ali Sastroamidjojo hari Minggu telah tiba di Paris dari Accra dalam perdjalanannja ke Afrika Utara.

Note 5 : The word /hari/ 'day' is optional in usage with names of days of the week. E.g: /hari Minggu/ 'Sunday' or

/Minggu/ 'Sunday'.

4. Perdana Menteri	Prime Minister
disertai	to be accompanied by
menjertai	to accompany, take part in
oleh	by
Menteri Luar Negeri	Foreign Minister
untuk	for; in order to; to
melakukan kundjungan	to make a visit
resmi	official; formal
tiga	3

Perdana Menteri di Karachi

Perdana Menteri disertai oleh Menteri Luar Negeri hari Senen tiba di Karachi untuk melakukan kundjungan resmi selama tiga hari di Pakistan.

5. mahasiswa	university student
sembilan belas	19
dipimpin	to be led by; headed by; directed by
memimpin, pimpin	to lead; head; direct
hari Djum' at/Djumat	Friday
sore	afternoon, evening (4 P.M. to sunset)
RRT (Republik Rakjat Tiongkok)	People's Republic of China (Communist)

Mahasiswa ke Peking

Sembilan belas mahasiswa dari Uruguay dipimpin oleh Carlos Moreno telah tiba di Peking hari Djum'at sore untuk melakukan kundjungan di RRT.

Note 6 : /mahasiswi/ 'female university student'.

6. Ketua	chairman; head, leader
tgl (tanggal)	date

jang akan datang	next, coming, which will come
mengadakan kundjungan	to make a visit
suatu	a, an; one
atas undangan	at/on the invitation of
Ketua Parlemen Djerman ke Indonesia	

Djakarta, 16/5

Dr. Eugen Gerstenmaier, Ketua Parlemen Djerman, tgl 20 Mei jang akan datang akan tiba di Indonesia untuk mengadakan suatu kundjungan resmi atas undangan Parlemen Indonesia.

7.

kundjungi, mengundjungi	to visit
dikundjungi	to be visited
pulau	island
suami	husband
ratu	reigning queen
Inggris, Inggeris	England; English
singgah	to stop in/by; drop in/by
dua	two

Duke of Edinburgh Akan Kundjungi Pulau Bali

London, 30 April

Dalam perdjalanan ke Australia Duke of Edinburgh, suami Ratu Elizabeth II dari Inggris, akan singgah di Pulau Bali selama dua hari.

8.

Menkes (Menteri Kesehatan)	Health Minister
konp (konperensi)	conference
Menteri Kesehatan RI (Republik Indonesia)	Health Minister Republic of Indonesia
menurut	according to
keterangan	statement; information; certificate
kesehatan	health
sedunia	all-world, world-wide

Menkes pimpin Delegasi ke konp. WHO
Amsterdam, 7 Mei

Menteri Kesehatan RI Prof GA Siwabessy menurut keterangan akan memimpin delegasi Indonesia ke konperensi Organisasi Kesehatan Sedunia (WHO) di Djenewa.

9. Dubes (Duta Besar) — ambassador
dutabesar — ambassador
rakjat — the people, the public
hari Selasa — Tuesday
diterima — to be received, accepted
terima, menerima — to receive, accept
wakil — representative, agent; deputy, vice-

Dubes Maramis Di Ulan Bator
Ulan Bator, 14-5

Dutabesar Republik Indonesia untuk Republik Rakjat Mongolia, Max Maramis, hari Selasa telah diterima oleh wakil Menteri Luar Negeri I Mongolia, L. Toiv di Ulan Bator.

10. Pangal (Panglima Angkatan Laut) — Commander of the Navy
Laksamana Laut — Naval Admiral
Selasa — Tuesday
pagi — morning
kundjungan perkenalan — courtesy call ('get acquainted visit')
ruang kerdja — office, work quarters

Pangal Terima Dubes Malaysia
Djakarta, 2/5

Pangal Laksamana Laut Muljadi Selasa pagi telah menerima kundjungan perkenalan Dutabesar Malaysia untuk Indonesia Tan Sri Ya'cob bin Abdul Latiff diruang kerdjanja.

11. kundjungan kehormatan — courtesy call, polite visit
Panglima — Commander (-in-Chief)
AL (Angkatan Laut) — The Navy, Naval Forces
Muangthai, Muang Thai — Thailand, Thai
jang — who; which; that
dewasa ini — at this time, presently, currently
sedang — (Present or Past Progressive Tense indicator)
berkundjung — to make a visit

Courtesy Call Pangal Thai
Djakarta, 22 Mei

Pangal Laksamana Laut Muljadi, diruang kerdjanja Selasa pagi telah menerima kundjungan kehormatan Panglima AL Muangthai, Laksamana Laut Charoon Chalerm Tiarana jang dewasa ini sedang berkundjung ke Indonesia.

12. parlementer — parliamentary
negara bagian, negarabagian — state (within a country)
Menteri Kehakiman — Minister of Justice
S.H. (Sardjana Hukum) — LLD
jl (jang lalu) — last, past, ago, which past
jg (jang) — who; which; that
mendjabat — to hold the office/ position; to hold, grasp; to act(as)
sebagai — as, like

Delegasi Parlementer Negara Bagian Queensland kundjungi Menteri Kehakiman
Djakarta, 13/5

Menteri Kehakiman, Prof. Oemar Senoadji S.H. pada hari Djum'at jl. diruang kerdjanja, Taman Pedjambon 2, telah menerima kundjungan Delegasi Parlementer Negara Bagian

Queensland, Australia, jg dipimpin oleh P.R. Delamethe jang mendjabat sebagai Minister of Justice Negara Bagian Queensland.

Note 7 : Taman Pedjambon 2 is a street address.

13.	empat	four
	serahkan, menjerahkan	to surrender s.t., hand/turn s.t. over to
	surat	letter, paper containing writing
	bertempat di-	in, at; taking place in/at
	Istana Merdeka	The Freedom Palace (in Djakarta)
	setjara ber-turut2	in sequence, successively, in a row
	surat2 kepertjajaan	credentials
	dan	and

Empat Dubes Serahkan Surat2
Djakarta, 3-5

Bertempat di Istana Merdeka, Presiden Soeharto setjara ber-turut2 telah menerima surat2 kepertjajaan dari dubes2 Burma, Korea Utara, Itali dan Republik Federasi Djerman.

Note 8 : Republik Federasi Djerman is West Germany.

14.	KSAL (Kepala Staf Angkatan Laut)	Navy Chief of Staff
	dengan	with; by means of; by
	rombongan	group, party, entourage
	ditunggu kedatangannja	his arrival is expected/awaited
	rangka	framework; skeleton; blueprint
	dalam rangka	in the course of; as part of; in the framework of

KSAL Muangthai - Akan ke Indonesia
Djakarta, 17 Mei

KSAL Muangthai, Laksamana Laut Charoon Chalerm Tiarana dengan rombongan ditunggu kedatangannja di Djakarta pada tgl 20 Mei jad. dalam rangka kundjungannja selama 5 hari di Indonesia.

15.

berdo'a, berdoa	to pray
perdamaian	peace
sangat	very
memperhatikan	to pay attention to, heed, notice, observe closely
diperhatikan	to be paid attention to, heeded, noticed, observed closely
perundingan	conference; negotiations; formal discussions
menjatakan	to declare; state; express; explain
dinjatakan	to be declared, stated, expressed; explained
tanggal	date
tetap	1) to last; remain, stay; 2) fixed, permanent, constant, regular; 3) to continue to -, keep on -

30 Mei "Hari berdo'a untuk Perdamaian"
Austin, Texas

Presiden Johnson, jang sangat memperhatikan perundingan2 di Paris, hari Senin menjatakan tanggal 30 Mei sebagai "hari berdoa untuk perdamaian jang tetap".

Note 9 : /tetap/ 1) if used as verb 2) if used as adjective
3) if used as verb auxiliary

16. Dirut (Direktur Utama) — Director-in-Chief
Permina (Perusahaan Minjak Nasional) — National Oil Company
barat — west
Dirdjen (Direktur Djenderal) — Director-General
merangkap — to double as; hold 2 positions; wear 2 hats
Direktur Utama — Director-in-Chief
TNI (Tentara Nasional Indonesia) — Indonesian National Army

Presiden Terima Dirut Permina
Djakarta, 20/5

Presiden Djenderal Soeharto bertempat diruang kerdjanja Medan Merdeka Barat hari Senen telah menerima Dirdjen merangkap Direktur Utama Permina Major Djenderal TNI Ibnu Sutowo.

17. MPRS (Madjelis Permusjawaratan Rakjat Sementara) — Provisional People's Deliberative Assembly
siang — late morning, early afternoon (11 - 4:00)
ini — this; these
berangkat — to depart, leave
menudju — to head for, set out for; to lead to; towards
peringatan — commemoration, observance (of holiday, etc);remembrance; warning; reminder;cautioning
Hari Ulang Tahun — birthday; anniversary
ke- (followed by number) — (forms ordinals : ke 22 '22nd'

Pak Nas ke Bandung
Djakarta, 20 Mei

Ketua MPRS Djenderal Dr. A.H. Nasution siang ini akan berangkat menudju Bandung dalam rangka Peringatan Hari Ulang Tahun Siliwangi ke 22.

Djen (Djenderal)	Gen. (General)
undang, mengundang	to invite
diundang	to be invited
Menteri	Minister
Hankam (Pertahanan dan Keamanan)	Defense and Security
Pertahanan dan Keamanan	Defense and Security
Menteri Pertahanan	Minister of Defense
keradjaan	kingdom; empire; royal

Djen. Soeharto undang Menteri Hankam Muangthai
Bangkok, 15-5

Menteri Pertahanan dan Keamanan, Djenderal Soeharto telah mengundang Air Chief Marshal Dawee Chullasapya, Chief of Staff of the Supreme Command Headquarters/acting Menteri Pertahanan Keradjaan Muang Thai untuk berkundjung ke Indonesia.

Note 10 : / is read as /merangkap/ 'to double as!

Praha	Prague
membahas, bahas	to discuss; to debate
dibahas	to be discussed; debated
masalah	problem; issue; matter; question
mendjadi	to become; to serve as; to be
perhatian	interest; attention; notice
seksama, saksama	thorough; careful; scrupulous
kedua	both; the two; second

negara	nation, state, country

Menteri Pertahanan Sovjet ke Tjekoslowakia
Djakarta

Menteri Pertahanan Uni Sovjet Andrei Greshchov hari Djum'at ditunggu kedatangannja di Praha, ibukota Tjekoslowakia untuk membahas masalah2 jang mendjadi perhatian seksama kedua negara.

20. Madjelis Rendah	Lower House
sekarang	now; present; current
tamu	guest
menjampaikan	to convey; deliver; hand over; pass along
disampaikan	to be conveyed; delivered; handed over; passed along
undangan	invitation; invitee(s)
kepada	to (a person)
dapat	to be able; can

Presiden Diundang
Djakarta, 21/5

Ketua Madjelis Rendah Djerman Barat Dr. Eugen Gerstenmaier jang sekarang mendjadi tamu Parlemen Indonesia, hari Selasa di Istana Merdeka telah menjampaikan undangan kepada Presiden Soeharto untuk dapat berkundjung ke Djerman Barat.

21. Letdjen (Letnan Djenderal)	Lt. Gen. (Lieutenant General)
Djepang	Japan
pesawat	machine; airplane
bertolak	to depart, leave
Badan Pemeriksa Keuangan	Finance Inspection Agency
Letnan Djenderal	Lieutenant General

Sekretaris Umum	Secretary-General
Drs. (Doktorandus)	Dr. (academic title; not quite equivalent to PhD)

Letdjen Suprajogi ke Djepang
Djakarta, 20-5

Dengan pesawat Garuda telah bertolak menudju Djepang Ketua Badan Pemeriksaan Keuangan Letnan Djenderal D. Suprajogi dan Sekretaris Umum Badan Pemeriksa Keuangan Drs. Muljatno Sindhudarmoko.

22.

dunia	world
menerima baik	to accept
Menkeu (Menteri Keuangan)	Finance Minister
itu	that; those
dipenuhi	to be filled; to be fulfilled
memenuhi	to fill; fulfill
tahun	year
djuga	also, too; even; quite; anyway; (stress indicator)
tahun ini djuga	this very year

McNamara terima undangan Seda
Djakarta, 16 Mei

Presiden Bank Dunia McNamara telah menerima baik undangan Menkeu Frans Seda untuk berkundjung ke Indonesia, dan undangan itu akan dipenuhi tahun ini djuga.

Note 11 : /menerima/ 'to receive, to accept'.
/menerima baik/ 'to accept'.

23.

mengatakan	to state, say
dikatakan	to be stated, said
partai	party (political)

salah	wrong, in error, mistaken; error, mistake
bahwa	that (conjunction)
menjetudjui	to agree to/with; to approve (of); to ratify
disetudjui	to be agreed to; approved, ratified
melakukan perundingan	to hold a conference; to carry out negotiations

Radio Moskwa hari Selasa mengatakan, ketua Partai Komunis Tjina, Mao-Tse-tung mengatakan pada Vietnam Utara, sangat salah bahwa Hanoi menjetudjui melakukan perundingan di Paris.

24.

PM (Perdana Menteri)	Prime Minister
Nj. (Njonja)	Mrs.
achir	end
mengumumkan	to announce, make public; to publish
diumumkan	to be announced, made public; be published
didepan	in front of, before
ia	he, she; it; they
tsb (tersebut)	referred to, mentioned, stated
dilakukan	to be done, executed, carried out, performed
melakukan	to do, execute, carry out, perform

P.M. Nj. Indira Gandhi Achir 68 ke Indonesia

New Delhi, 2/5

PM Nj. Indira Gandhi telah mengumumkan didepan Parlemen India, bahwa ia akan mengundjungi Birma dan Indonesia pada achir tahun ini.

Kundjungan tsb dilakukan atas undangan kedua negara tsb.

Note 12 : /tersebut/ 'referred to'. Best translated in contexts as 'this, these, that, those, the' as applicable.

Note 13 : Both spellings 'Birma' and 'Burma' are used.

Note 14 : /kedua/ 1) 'both, the two; 2) second'. Used preceding noun with meaning 1); used in adjective position following noun with meaning 2). This applies to all ordinal forms.

25.

pengangkutan	transportation
kemarin	yesterday
perhubungan	communications; relations
Laksamana Muda Udara	Air Rear Admiral/Marshall
pertemuan	meeting
berlangsung	to take place, be held; to last, go on
suasana	atmosphere; environment, surroundings
ramah tamah	cordial, friendly

Menteri Pengangkutan Malaysia Kundjungi Menteri Sutopo

Djakarta, 3 Mei

Dalam rangka kundjungan resmi ke Indonesia kemarin Menteri Pengangkutan Malaysia Tan Sri Sardon mengadakan kundjungan kehormatan kepada Menteri Perhubungan Laksamana Muda Udara Sutopo. Pertemuan berlangsung dalam suasana ramah tamah diruang kerdja Menteri Perhubungan.

26.

keputusan	decision; decree
sidang	session; meeting
berachir	to end

rentjana	plan; scheme; program; schedule
lima	five
perkiraan	estimate, estimation, calculation
pembiajaan	spending, expenditure; financing
memperingati	to commemorate, observe (holiday, etc); to recall, recollect, remember
diperingati	to be commemorated, observed; recalled, recollected, remembered

Keputusan2 Sidang APO Ke-9
Tokyo, 10-5

Governing Body meeting jang ke-9 dari Asian Productivity Organization (APO) jang telah berlangsung selama empat hari dan telah berachir hari Djum'at (10 Mei) telah menerima baik Rentjana Lima Tahun APO, rentjana dan perkiraan pembiajaan untuk tahun 1969 dan rentjana untuk memperingati Asian Productivity Year 1970.

Note 15 : /keputusan2/ 'decisions'

27.

listerik, listrik	electricity; electric
tenaga	power; energy; strength
Ir. (Insinjur)	Eng.(Academic Engineer)
pemerintah	government
Perantjis	France; French
guna	in order to; to; for
satu	one; a,an
minggu	week

Dirdjen Listerik Diundang ke Paris
Djakarta, 16 Mei

Direktur Djenderal Tenaga dan Listrik Ir. Ahmad Moehamad Hoesni 19 Mei jad akan bertolak ke Paris atas undangan

Pemerintah Perantjis guna mengadakan kundjungan selama satu minggu.

28. djemaah/djema'ah hadji — group of pilgrims going to or returning from Mecca

Rabu — Wednesday

jbl. (jang baru lalu) — last, past, which just past

kapal — ship, boat, vessel

merapat — to moor, dock, tie up; to approach, near

menurunkan — to lower; to drop; to haul down; to reduce; to unload

diturunkan — to be lowered; dropped; hauled down; reduced; unloaded

orang — person; man; human; (counter-word for people)

selandjutnja — subsequently; furthermore; hereafter; next

2915 Djemaah Hadji - Gunung Djati Tiba
Djakarta, 16-5

Rabu pagi jbl. kapal Gunungdjati telah merapat di Samudrapura dengan menurunkan 614 orang djemaah hadji. Selandjutnja Gunungdjati akan menudju Semarang untuk menurunkan 425 orang, Surabaja 1071 orang dan Ampenan 783 orang.

Note 16 : /orang/ functions as a counterword for people when a number or quantitative word is used. Counter-words need not be translated in the English.

Note 17 : 'Gunungdjati' is the ship's name. 'Samudrapura' is the port's name.

29.

pemilihan	election; selection; choosing
ditundjuk	to be appointed; to be pointed to
menundjuk, tundjuk	to appoint; point to
menjelenggarakan	to sponsor; to organize; to arrange; to carry out
diselenggarakan	to be sponsored; organized; arranged; carried out
jaitu	i.e., viz, that is to say, namely
Djuni	June
dimana	where; in which; whereby
diadakan	to be held, carried out, done, made, brought into being
mengadakan	to hold, carry out, do, make, bring into being
serta	along with, together with; and

Pemilihan Ratu Djakarta
Djakarta, 16/5

"Myraca Sky Club" telah ditundjuk untuk menjelenggarakan Metropolitan Ball dalam Djakarta Fair, jaitu pada tanggal 22 Djuni 1968, dimana akan diadakan pemilihan Ratu Djakarta serta floorshow.

30.

anggota	member
empat belas	fourteen
hari ini	today
mendarat	to land, go ashore
pelabuhan	port, harbor
setelah	after
mengadakan penindjauan	to make a tour, carry out an inspection, carry out observation
selama beberapa waktu	for some time, for a period of time

demikian	thus; so; in that way; such
Humas (Hubungan Masjarakat	Public Relations

Anggota2 MPRS tiba dari Singapura
Djakarta, 14/8

Empat belas orang anggota MPRS menurut rentjana pagi hari ini mendarat dipelabuhan Tandjung Periuk dari Singapura.

Ke-14 anggota MPRS itu tiba dengan kapal "Setia Budi" setelah mengadakan penindjauan di Singapura selama beberapa waktu.

Demikian menurut Humas "Djakarta Lloyd".

Note 18 : /demikian/. Used at the end of an article, paragraph or sentence to attribute the source of the preceding information.

Note 19 : 'Tandjung Periuk/Priok' is the name of the port for Djakarta.

Note 20 : 'Djakarta Lloyd' is the name of the shipping office.

31.	P.T. (Perseroan Terbatas)	Ltd., Inc. (Limited Company)
	diresmikan	to be made official; be inaugurated; be dedicated
	meresmikan	to make official; inaugurate; dedicate
	DCI (Daerah Chusus Ibukota)	Special Capital District
	Djaya (Djakarta Raya/Raja	Greater Djakarta
	Majdjen (Major Djenderal)	Maj. Gen. (Major General)
	KKO (Korps Komando Operasi)	The Marines
	pemakaian	use, usage, using

Tax-Free Shop P.T. Gunung Agung Diresmikan

Djakarta, 14/5

Gubernur DCI, Djaya Majdjen KKO Ali Sadikin telah meresmikan pemakaian tax free shop PT Gunung Agung di Airport Kemajoran.

32.

beras	hulled rice
pertanian	agriculture, farming
menghadiri	to attend
dihadiri	to be attended
dibitjarakan	to be discussed, talked about
membitjarakan	to discuss, talk about
tentang	about, concerning, with respect to
s/d (sampai/dengan)	up to and including, thru
Belanda	Holland, the Netherlands; Dutch
pelaksanaan	implementation, carrying out
bantuan	aid, assistance, help
bidang	field; sphere, area, sector

Aspek Ekonomi Dari Beras

Direktur Djenderal Pertanian Ir. Sadikin Sumintawikarta tanggal 13 Mei jl telah berangkat ke Roma untuk menghadiri konperensi FAO, dimana dibitjarakan tentang "Aspek ekonomi dari beras". Konperensi itu akan berlangsung dari tanggal 16 s/d 23 Mei jad.

Setelah sidang FAO, Ir Sadikin akan berkundjung ke Nederland atas undangan pemerintah Belanda untuk membitjarakan pelaksanaan bantuan Belanda dibidang pertanian.

33.

hubungan	relations; connections; link
udara	air; atmosphere; sky; weather
hubungan udara	air link, air connections
merentjanakan	to plan; to schedule
direntjanakan	to be planned; scheduled

membuka, buka	to open; to take off (clothing); to undo
dibuka	to be opened; taken off; undone
langsung	direct; immediate; personal
setjara tetap	regularly; constantly; permanently
antara	between; among, amid

Hubungan Udara Taipeh - Djakarta
Djakarta, 20/5

Pemerintah Taiwan sedang merentjanakan untuk memulai perundingan2 guna membuka hubungan udara langsung setjara tetap antara Taipeh dan Djakarta, dan antara Taipeh - Australia, demikian menurut "AFP" dari Taipeh.

34.

publisistik	publicity
kini	now
berada	to be in/at; well-to-do
negeri	country; state
tengah	middle; half; center; to be in the midst of(doing s.t.)
mempersiapkan	to prepare, make ready
dipersiapkan	to be prepared by, made ready
se-	one; a, an
buah	fruit; (counterword for inanimate objects)
buku	book
pendidikan	education; training

Research Publisistik Di Indonesia
Djakarta, 19/5

Joachim Krause dari Friedrich Ebert Stiftung Djerman Barat kini sedang berada di Indonesia guna melakukan research dalam bidang mass-media dinegeri ini. Krause tengah mempersiapkan sebuah buku tentang impact mass-media dalam pendidikan.

Note 21 : /se-/ 'one, a, an' is the abbreviated form of /satu/. It is always used in conjunction with a 'counter-word'.

35.

rumah sakit	hospital
mempeladjari	to study thoroughly/intensively
dipeladjari	to be studied thoroughly/ intensively
penjakit2 tropis	tropical diseases
djubir (djuru bitjara)	spokesman
galangan kapal	shipyards
diberi	to be given
memberi, beri	to give
nama	name
sampai	to arrive; to reach; up to, as far as, until
bulan	month; moon
diberikan	to be given
memberikan	to give

Kapal Rumah Sakit Untuk Indonesia
Bonn, 17/5

Djerman Barat telah menjerahkan sebuah kapal rumah sakit kepada Indonesia untuk mempeladjari penjakit2 tropis.

Djubir galangan kapal Frederik Krupp mengatakan bahwa kapal jang diberi nama Pala Nirmala akan sampai pada bulan Djuli di Indonesia. Kapal itu diberikan Djerman dalam rangka program bantuan kepada Indonesia.

36.

ber-sama2	together with; jointly
hari Kamis/Kemis	Thursday
mengemukakan	to bring up, present, put forward
dikemukakan	to be brought up, presented, put forward

datang	to come
kondisi	condition
agak	rather, somewhat; quite
kurang baik	not good, bad

Team Survey Djepang Di Galangan2 Kapal

Team Survey Djepang "Isikawojima Hirima Heavy Industri" jang dipimpin oleh Kano bersama2 dengan counterpartnja dari Indonesia Osman J Helmi telah mengadakan kundjungan kehormatan kepada Menteri Maritim Jatidjan hari Kamis jl.

Dalam pertemuan itu Helmy mengemukakan bahwa team survey dari Djepang ini datang di Indonesia dalam kondisi dan situasi dimana hubungan Djepang-Indonesia agak kurang baik.

37.

wartawan	correspondent, reporter, journalist
Kamis/Kemis	Thursday
besok/esok	tomorrow
buat	in order to, to, for
perlawatan	tour, trip
timur	east
mereka	they; them; their
menjaksikan	to witness; to see with one's own eyes; to watch
disaksikan	to be witnessed; watched
pembangunan	development; construction
kemadjuan	progress, advance; development
tetangga	neighbor

Empat Wartawan Indonesia ke Pakistan

Djakarta, 22-5

Empat orang wartawan Indonesia Kamis besok akan bertolak ke Pakistan buat melakukan kundjungan selama dua minggu atas undangan Pemerintah Pakistan. Selama perlawatan di Pakistan Barat dan Pakistan Timur mereka akan menjaksikan pembangunan,

kemadjuan dan situasi negeri tetangga itu.

Note 22 : /-wan/ is an agent suffix, comparable to English '-er'. /warta/ means 'report, news'.

Note 23 : In Indonesian the word /besok/ 'tomorrow' or /kemarin/ 'yesterday' is frequently added after a day of the week or a date.

38.

pariwisata	tourism; tourist
tambah	plus; to add; additional; more
lagi	more, again; over; any more; any longer; furthermore; moreover
Bapparda (Badan Perantjang Pariwisata Daerah)	Regional Planning Council for Tourism
AB (Angkatan Bersendjata)	Armed Forces (name of newspaper)
menetapkan	to decide on; to determine, fix, establish
ditetapkan	to be decided on; determined, fixed, established
bh (buah)	fruit; (counter-word)
dengan demikian	thusly; so; with that; by so doing
sudah	already; (Past Tense indicator)

Hotel Pariwisata - Tambah dua lagi
Djakarta, 14/5

Ketua Bapparda DCI Djakarta Satya M. Enoch menjatakan kepada "AB" bahwa Pemerintah telah menetapkan 2 bh. hotel lagi sebagai hotel pariwisata, jaitu Royal Hotel dan Hotel Taruma. Dengan demikian sampai sekarang sudah 19 bh. hotel jang ditetapkan oleh Pemerintah DCI sebagai hotel pariwisata.

Note 24 : /sudah/ and /telah/ are interchangeable. However /sudah/ is more frequent in spoken Indonesian and /telah/ more frequent in writing.

39.	Rp. (Rupiah)	Rupiah
	miljard	billion
	uang kertas	paper currency/money
	diedarkan	to be circulated, distributed, passed around
	mengedarkan	to circulate, distribute, pass around
	sampai dengan	up to and including, thru
	ialah	is; are; namely
	djuta	million
	perbandingan	comparison; ratio, rate

Rp. 49,4 Miljard
Djakarta, 14/5

Uang Kertas Bank jang diedarkan sampai dengan minggu ke-III bulan April jbl. ialah Rp. 49.494,3 djuta.

Menurut perbandingan, Uang Kertas Bank jang diedarkan sampai dengan achir bulan April 1967 ialah Rp. 22.110,3 djuta.

40.	mobil pemadam kebakaran ampibi	amphibious fire engine
	Republik Federasi Djerman (RFD)	West Germany
	dipergunakan	to be used, utilized
	mempergunakan	to use, utilize
	pertama	first
	paberik, pabrik	factory, plant
	membuat, buat	to make; to manufacture
	dibuat	to be made; manufactured

menjelesaikan	to complete, finish, end; to settle, resolve
diselesaikan	to be completed, finished, ended; resolved, settled

Mobil Pemadam Kebakaran Ampibi

Dinegarabagian Rheinland-Pflaz di Republik Federasi Djerman (RFD) akan dipergunakan mobil pemadam kebakaran ampibi jang pertama didunia.

Paberik Djerman jang membuat mobil ini telah menjelesaikannja dalam 2 tahun.

Note 25 : /mobil pemadam kebakaran ampibi/. Literal translation : 'amphibious fire extinguisher car'.

Note 26 : /pertama/ 'first'. All other ordinals follow the form /ke-plus cardinal number/. The form /kesatu/ 'first' does exist but is infrequently used and is generally considered sub-gramatical.

41.

mesin tjetak	printing machine
Munchen	Munich
berharga	to have a value of, be priced at; valuable
setengah	one-half
berkapasitas	to have a capacity of
sama dengan	to equal, be the same as
sepuluh	ten
tangan	hand; (lower) arm

Mesin Tjetak Foto

Mesin tjetak foto elektronik pertama telah mulai dipergunakan di Munchen bulan Pebruari jl, dan berharga setengah djuta DM. Mesin ini berkapasitas sama dengan sepuluh buah mesin tjetak tangan.

Note 27 : 'DM' - West German currency

42. kekurangan — shortage, lack; deficiency, shortcoming; to lack
dokter gigi — dentist ('tooth doctor')
mengalami — to experience, undergo
dialami — to be experienced, undergone
Amerika Serikat — The United States of America
hanja — only
ada — to be; to exist; there is/are; to have
tiap — each; every
penduduk — resident, occupant, inhabitant; citizen; populace
diseluruh — throughout, in all of
benua — continent

Dunia Kekurangan Dokter Gigi

Dunia kini mengalami kekurangan dokter gigi jang akut, demikian Organisasi Kesehatan Sedunia (WHO). Di Amerika Serikat hanja ada seorang dokter gigi untuk tiap 2.620 orang penduduk. Di Afrika hanja ada seorang untuk tiap 81.000 orang. Dalam tahun 1963 hanja ada 3.631 orang dokter gigi diseluruh benua Afrika.

43. ditunggu — to be awaited, waited for; be expected
menunggu, tunggu — to await, wait for; to expect
terdiri dari/atas — to consist of, be composed of
delapan — eight
malam — night; evening (after sunset)
nanti — later on, by and by
malam nanti — tonight, later on tonight
kedatangan — arrival, coming

sendiri	self; oneself; itself; alone; in person, personally
Dewan Rakjat/Ra'jat	People's Assembly (Legislative Body)
Dato	(honorific man's title - esp. in Malaysia)

8 Anggauta Parlemen Malaysia Ditunggu Di Djakarta
Djakarta, 3-5

Rombongan Delegasi Parlemen Malaysia jang terdiri dari delapan orang malam nanti ditunggu kedatangannja di Djakarta dari Kualalumpur dengan pesawat Garuda.

Rombongan delegasi Parlemen Malaysia jang berkundjung ke Indonesia itu akan dipimpin sendiri oleh Ketua Parlemen Malaysia (Dewan Ra'jat) Dato C.M. Yusuf bin Sheikh Abdulrachman.

44.

harga	price; value
etjeran	retail; issue
turun	to descend, fall, drop, come down; to get down; to get into (by stepping down)
sadja	only, just, (stress word)
turunnja	the descent, fall, drop, lowering
terasa	(to be) felt, noticeable
sedang	while, whereas
sebelum	before
menundjukkan	to show, indicate, point out
ditundjukkan	to be shown, indicated, pointed out
meningkat	to rise, increase, go up, grow

Harga Beras Etjeran Turun
Djakarta, 20-5

Harga beras etjeran di Djakarta dalam 2 hari sadja diminggu ke-III ini telah turun lagi. Turunnja harga beras ini sudah mulai terasa pada achir minggu ke-II, sedang pada minggu sebelumnja harga2 menundjukkan tendensi meningkat.

Note 28 : /sedang/ has the meanings of 'while, whereas' in Clause-initial position.

45.

biaja hidup	cost-of-living
seluruh	all, whole, entire
para	(plural indicator for groups of people)
pentjatjah	census-taker; statistician
Biro Pusat Statistik	Central Bureau of Statistics
dibagi	to be divided up
membagi, bagi	to divide up
pentjatjahan	census-taking; notation of statistics
setjara bergelombang	in waves, in a regular sequence
daerah	area; region; district
lain	other; another; different

Survey Index biaja hidup di Djakarta akan dimulai
Djakarta, 20/5

Survey Index Biaja Hidup untuk seluruh DCI-Djaya akan dimulai pada tgl. 2 s/d 29 Djuni jad. jang akan dilakukan oleh para pentjatjah dari Biro Pusat Statistik dan DCI-Djaya.

Survey akan dibagi dalam 4 group jang pentjatjahannja dilakukan setjara bergelombang dari daerah ke daerah lainnja diseluruh Djakarta.

46.

realisasi	realization
umum	general; public; the public
chusus	special
djenis	genus, type, sort, kind
golongan	group, class, classification, category
meliputi	to include; to cover, envelop; to wrap
diliputi	to be included; be covered; enveloped; be wrapped
perlu	necessary, needed; need, necessity
dikabarkan	to be reported, announced; reportedly
mengabarkan	to report, announce
berdjumlah	to total, amount to, number

Realisasi Ekspor Selama 4 Bulan

Realisasi ekspor umum dan chusus untuk djenis golongan2 A dan B selama 4 bulan pertama tahun 1968 ini untuk seluruh Indonesia meliputi 120.299.157,05 dollar US.

Perlu dikabarkan bahwa realisasi ekspor selama tahun 1967 392.005.186,16 dollar US.

47.

asal	provided (that)
berhasil	to succeed; successful; to have results
baru2 ini	recently
membenarkan	to confirm; to affirm; to correct
dibenarkan	to be confirmed; affirmed; corrected
paling	most; the most
diperlukan	to be needed, required
memerlukan	to need, require
mensukseskan	to make a success of, make successful

disukseskan	to be made a success of, made successful
hasil	result; success; yield; product; crop; outcome; proceeds
tjepat	quick, fast, rapid
sekali	very; once, one time

Asal ada stabilitas Program Ekonomi akan berhasil
New Delhi, 14/5

Seorang wartawan India jang baru2 ini mengundjungi Indonesia membenarkan bahwa jang paling diperlukan oleh Indonesia untuk mensukseskan program pembangunan ekonominja ialah "stabilitas".

"Asal sadja ada stabilitas rentjana2 ekonomi Indonesia akan memberikan hasil jang tjepat sekali".

48.

sepakbola	soccer
tundukkan, menundukkan	to make s.o. bow; to subdue, conquer
ditundukkan	to be made to bow; to be subdued, conquered
hari Rabu/Rebu/Rebo	Wednesday
setjara	in a way/manner
mengalahkan	to defeat, beat
dikalahkan	to be defeated, beaten
djuara	champion
kedjuaraan	championship
kemenangan	victory, win
merupakan	to represent, constitute, take the form of; to be
benar2	really, truely

Sepakbola Jr. Asia - Surpris : Malaysia Tundukkan Israel 1-0

Djakarta, 15-5

Malaysia pada hari Rabu setjara surprise mengalahkan djuara Israel dengan 1 - 0 langsung dalam final pool kedjuaraan junior Asia ke-10 di Seoul, demikian menurut AFP.

Kemenangan Malaysia ini merupakan benar2 suatu surprise.

Note 29 : /setjara/ functions gramatically to form adverbs. /setjara surpris/ becomes 'surprisingly'.

49.

Kedutaan Besar	Embassy
Pendidikan Dasar	Basic Education
Departemen PK (Pendidikan dan Kebudajaan)	Department of Education and Culture
dlm (dalam)	in, within, inside
kerdjasama, kerdja sama	cooperation; to cooperate; to work together
beserta	together with, along with
ruang sidang	meeting-room, conference room
Ditdjen (Direktorat Djenderal)	Directorate-General
djalan	street, road; way, path; method, manner; to function, work, operate, go, walk

Rentjana Bantuan Australia

Mr. PC Johnston dari Kedutaan Besar Australia baru2 ini telah berkundjung ke Direktorat Djenderal Pendidikan Dasar Departemen PK dlm rangka kerdja sama dalam bidang pendidikan.

Johnston diterima oleh Dirdjen Kolonel Setiadi Kartohadikusumo beserta Staf diruang sidang Ditdjen Pendidikan Dasar Djalan RS Fatmawati Tjipete Udik.

50. rahasia — secret, confidential
djatuh — to fall, drop
AU (Angkatan Udara) — Air Force
Djum'at, Djumat — Friday
mengakui — to admit, confess, acknowledge; to recognize (formally)
diakui — to be admitted, confessed, acknowledged; be recognized
kemudian — afterwards, later (on)
tersebut — (to be) referred to, mentioned, named, stated
diduga — to be assumed, presumed, guessed, believed
menduga, duga — to assume, presume, guess, believe
adalah — is; are; there is/are

Dokumen rahasia NATO djatuh ketangan Komunis Kopenhagen

Seorang Kapten AU Denmark Djum'at malam mengakui bahwa ia telah menjerahkan dokumen2 rahasia militer NATO pada suatu kedutaan besar Komunis di Kopenhagen.

Polisi mengatakan kemudian bahwa kedutaan besar tersebut diduga adalah kedutaan besar Uni Sovjet.

51. pameran — exhibit, exhibition
lukisan — painting
jang lalu — last, past, ago; which past
hingga — until, up to, as far as; so that
memamerkan — to exhibit, put on exhibit, display
dipamerkan — to be exhibited, put on exhibit, displayed
jakni — i.e., namely, viz, that is to say
masa — time, period; when

permulaan	beginning, start

Pameran Lukisan Reproduksi "Der Balue Reiter"

Hari Rabu 7 Mei jang lalu sebuah pameran lukisan reproduksi telah dibuka di Goethe Institute Djakarta. Pameran jang akan berlangsung hingga tanggal 17 Mei jang akan datang itu, memamerkan reproduksi "Der Balue Reiter", jakni masa permulaan dari lukisan modern.

52.

pentjangkokan	transplantation
paru2	lungs
pembedahan	operation, surgery
tapi	but; yet, still
dirahasiakan	to be kept secret
merahasiakan	to keep secret
baru	new; just, only
kalangan	circles (of people)
sisakit	the patient, the sick person
keadaan	condition, state, situation
memuaskan	to satisfy; satisfactory

Pentjangkokan Paru2 Di Skotlandia

Edinburgh, Skotlandia

Pembedahan pentjangkokan paru2 telah dilakukan dirumah sakit Edinburgh, Skotlandia hari Rabu jang lalu tapi pembedahan ini sangat dirahasiakan dan baru diumumkan hari Kamis.

Menurut kalangan rumah sakit itu, sisakit kini dalam keadaan memuaskan.

Note 30 : /baru/ means 'new' in Adjective position. It means 'only, just' in time reference if preceding verb or verbal phrase. E.g: /baru diumumkan/ 'just announced'

53.

fraksi	fraction; faction
sajap kiri	left wing
mengadjukan mosi tidak pertjaja	to offer a motion of non-confidence
didukung	to be supported, backed
mendukung, dukung	to support, back
usul mosi	a draft motion, proposed motion
terhadap	against; towards; to; with respect to; for; on
ditentukan	to be decided on; be determined, set, fixed
menentukan	to decide on; determine, set, fix
pemungutan suara	balloting, voting
pekan	week

Hari Senin fraksi Sosialis sajap kiri dalam Parlemen Perantjis telah mengadjukan mosi tidak pertjaja jang didukung oleh golongan Komunis. Menurut rentjana usul mosi tidak pertjaja terhadap kabinet Georges Pompidou itu akan ditentukan dalam pemungutan suara Rabu sore pekan ini.

54.

kenaikan	raise, rise, increase
tarif	fare, rate
tarif angkutan	transportation fare
laut	sea
Badan Angkutan Laut Indonesia (BALI)	Indonesia Transport Agency
hari Sabtu/Saptu	Saturday
tanggapan	reaction
diadjukan	to be filed, submitted; to be offered; to be presented
mengadjukan	to file, submit; offer; present
pemilik	owner

Kenaikan tarif kapal dibitjarakan
Djakarta, 13 Mei

Masalah kenaikan tarif angkutan kapal laut telah dibitjarakan antara Menteri Maritim dengan Badan Angkutan Laut Indonesia (BALI) jang mengundjungi Menteri hari Saptu jbl.

Dalam pertemuan itu BALI telah mengemukakan tanggapan2nja tentang kenaikan tarif jang diadjukan oleh pihak INSA (Indonesian Shipowners Association),jaitu para pemilik kapal.

55.	kursus	academic course
	diperoleh	to be gotten, obtained
	memperoleh	to get, obtain
	tiap2	each, every
	baik ... maupun ...	both ... as well as ...
	bersifat agro ekonomi	agro-economic
	diikuti	to be followed; to be participated in
	mengikuti	to follow; participate in
	pedjabat	officer, official; acting
	Pamong Pradja	Civil Service
	Angkatan Bersendjata	The Armed Forces

Kursus Agro Ekonomi

Dari kalangan Departemen Pertanian diperoleh keterangan bahwa mulai bulan Djuli jang akan datang, setjara bergelombang tiap2 bulan sampai bulan Desember 1968, akan diselenggarakan kursus2 baik jang bersifat agro ekonomi maupun kultur tehnis pertanian. Kursus tersebut akan diikuti oleh pedjabat2 Pamong Pradja dan pedjabat2 teritorial Angkatan Bersendjata.

56.	Palang Merah	Red Cross
	muatan	cargo, load
	bahan makanan	foodstuffs
	baji	baby

anak	child
bahan	materials; matter; thing
berasal dari	to originate from, come from
korban	victim; casualty
bentjana	calamity, catastrophe
bandjir	flood

Bantuan Palang Merah Belanda
Djakarta, 16 Mei

Sebuah kapal dengan muatan terdiri dari bahan2 makanan untuk baji dan anak-anak dewasa ini sedang dalam perdjalanan menudju Indonesia.

Bahan-bahan tersebut berasal dari Palang Merah Belanda untuk para korban bentjana bandjir di Djawa Timur.

57.

berjoint-production	to make a joint-production
masing2	respectively; each
film tjerita	film story
digambarkan	to be described, depicted, portrayed; be filmed
menggambarkan	to describe, depict, portray; to film
mengenai	concerning, about, with respect to
kebudajaan	culture
sekitarnja	around it; environs
pembuat film	film-maker, movie producer
perwakilan	representation; agency

Tiga Importir Film Berjoint-Production Dengan Djepang

Tiga buah importir film masing2 SERODJA FILM, INDAH EXTERPRISE dan KUSUMA IMPEX akan berjoint-production untuk membuat film dengan produser film Djepang NIKKATSU. Film tersebut adalah suatu film tjerita dimana djuga akan digambarkan mengenai kebudajaan Indonesia didaerah Bali dan

sekitarnja.

Rombongan pembuat film ini nantinja akan dipimpin H. Kojima sebagai perwakilan Film Djepang di Djakarta.

58.

dipanggil	to be summoned, called
memanggil	to summon, call
mengadakan pertemuan	to hold a meeting
Pangdam (Panglima Daerah Militer)	Military Territory Commander
tidak	no, not
apa	what?; (question indicator)
kesempatan	opportunity, chance; occasion
ketiga	third; the three

Gubernur Sadikin dan Panglima Amir Machmud Dipanggil Presiden

Djakarta, 3 Mei

Presiden Soeharto Kamis kemarin di Istana Merdeka telah mengadakan pertemuan dengan Gubernur Ali Sadikin, Pangdam V/Djaja Majdjen Amir Machmud, dan Gubernur Bank Sentral Radius Prawiro.

Tidak diperoleh keterangan apa jang dibitjarakan pada kesempatan itu. Menurut keterangan, ketiga pedjabat tsb. dipanggil oleh Presiden.

59.

ASEAN	Association of Souteast Asian Nations
pemimpin	leader; head, chief; guide
Perhimpunan Bangsa2 Asia Tenggara	Association of Southeast Asian Nations
meratakan djalan	to smooth/pave the way
pertama kali	first time
sedjak	since
membentuk, bentuk	to form, establish, set up
dibentuk	to be formed, established, set up

Pertemuan Sekretariat ASEAN
Kuala Lumpur, 2/5

Pemimpin2 Sekretariat Nasional Perhimpunan Bangsa2 Asia Tenggara (ASEAN), hari Kamis memulai suatu pertemuan dua hari untuk meratakan djalan guna menjelenggarakan konperensi para menteri luar negeri. Pertemuan itu merupakan jang pertama kalinja jang akan diselenggarakan sedjak Filipina, Muangthai, Malaysia, Indonesia dan Singapura membentuk organisasi tsb.

60.

utjapan selamat	expression of congratulations
kpd (kepada)	to (a person)
kepala negara	Chief of State
mengirimkan	to send, ship, dispatch
dikirimkan	to be sent, shipped, dispatched
kawat	cable, telegram; wire
Sri Baginda	His Majesty
berhubung dengan	in connection with, with respect to

Utjapan Selamat Kpd Kepala Negara Laos
Djakarta, 10 Mei

Presiden Republik Indonesia, Djenderal Soeharto telah mengirimkan kawat utjapan selamat kepada Kepala Negara Laos, Sri Baginda Sri Savang Vattana, berhubung dengan hari nasional Laos baru2 ini.

61.

dinantikan	to be awaited; be expected; be anticipated
menantikan	to await; expect; anticipate
beberapa	some, several, a few
selain	besides, in addition to, other (than)
daripada, dari pada	than; from; of
ingin	to wish, desire, want
berkenalan	to become acquainted, get to know, meet

Sum. (Sumatera)	Sumatra
antara lain	among others, among other things
P.N. (Perusahaan Nasional)	State/National Business Firm
pangkalan	military base

Dubes Kanada ke Medan

Dutabesar Kanada untuk Indonesia, William M. Oliver, dinantikan di Medan 15 Mei jad, guna mengadakan kundjungan selama beberapa hari didaerah ini.

Selain daripada ingin berkenalan dengan pedjabat2 di Sum. Utara, Dutabesar Oliver akan mengadakan penindjauan pada beberapa objek, antara lain P.N. Permina di Pangkalan Berandan.

62.

dibawah	below, under
menurun	to drop, fall, go down, decline
mentjapai	to reach; to achieve, attain
ditjapai	to be reached; achieved, attained
sedangkan	while, whereas
gula pasir	refined sugar
minjak tanah	petroleum
tjatatan	note; record; notation
kebutuhan2 hidup se-hari2	daily necessities

Harga Beras Dibawah Rp. 30,-

Sedjak bulan April 1968 hingga kini harga beras didaerah Banten menurun, hingga mentjapai dibawah Rp.30,-per liter. Sedangkan harga gula pasir antara Rp. 70/80 per kilogram dan minjak tanah Rp.20,- per liter.

Demikian antara lain tjatatan2 harga kebutuhan2 hidup se-hari2 didaerah Banten jang sampai kepada "Antara".

Note 31 : 'Antara' is the name of the Indonesian news agency.

63.

pertukaran	exchange, trade
kesenian	the arts; art
bl (bulan)	month
membalas	to answer, respond; to repay; to avenge; to retaliate
dibalas	to be answered, responded to; be repaid; be avenged; be retaliated
djurubitjara	spokesman
Inche	Mr.
kementerian	ministry
kepemudaan	youth affairs
olahraga	sports, athletics
pertahanan	defense

Pertukaran Rombongan Kesenian Militer
Kuala Lumpur, 27/5

Dua orang pedjabat pemerintah Malaysia akan berangkat hari Selasa menudju Indonesia untuk merentjanakan suatu pertukaran rombongan2 kesenian militer antara kedua negeri. Suatu delegasi kesenian militer Indonesia menurut rentjana akan mengundjungi Malaysia bl. Djuni jad. sedangkan suatu rombongan kesenian angkatan bersendjata Malaysia akan membalas kundjungan tsb dalam bulan Agustus tahun ini.

Seorang djurubitjara pemerintah mengatakan, bahwa kedua pedjabat tsb. Inche Ariff Achmad, seorang pedjabat pada kementerian kebudajaan, kepemudaan dan olahraga dan Major Abdul Rahman dari kementerian pertahanan, akan berangkat ke Djakarta guna menjelesaikan program pertukaran tsb.

Note 32 : /Inche/ 'Mr' is primarily used in Malay.

64. dengan resmi — officially; formally
ketika — when; time
sambil — while (at the same time)
mengantjam — to threaten
diantjam — to be threatened
berhenti — to stop, cease; to quit; to resign, quit o's job
djika — of; when
ditolak — to be refused, rejected; be apprised repulsed
menolak, tolak — to refuse, reject; parry, repulse
menjebut2 — to mention, refer to, name, state
bila — when; if
dilaksanakan — to be implemented, carried out, done
melaksanakan — to implement, carry out, do

Referendum Perantjis 16 Djuni
Paris, 28/5

Tanggal referendum Perantjis jang diumumkan oleh Presiden De Gaulle hari Djum'at jl kini ditetapkan hari Minggu tanggal 16 Djuni, demikian dengan resmi diumumkan hari Senin.

Ketika mengumumkan referendum itu hari Djum'at sambil mengantjam bahwa dia akan berhenti djika ditolak oleh rakjat, Presiden De Gaulle tidak menjebut2 tanggal harinja bila referendum itu akan dilaksanakan.

65. kirim, mengirim — to send, ship, dispatch
dikirim — to be sent, shipped, dispatched
perusahaan — business firm, company
besi — iron
badja — steel
terkemuka — prominent, foremost, outstanding
depan — front, up ahead; next, coming

tenggara	southeast
termasuk	to include; included; including

Kirim Team Survey Lagi

Perusahaan2 besi dan badja Djepang jang terkemuka merentjanakan untuk mengirimkan dua team survey bulan depan ke enam negara Asia Tenggara termasuk Indonesia.

Lima negara lainnja jang akan dikundjungi itu ialah Taiwan, Muangthai, Malaysia, Pilipina dan Singapura.

66.

ditandatangani, ditanda tangani	to be signed
menandatangani, menanda tangani	to sign
minjak bumi	petroleum
Irbar (Irian Barat)	West New Guinea
wilajah	territory, district
Irian Barat	West New Guinea
pertambangan	mining
naskah	draft, manuscript, document
ber-turut2	successively, in sequence, in a row

Ditandatangani - Kontrak Production Sharing Minjak Bumi Irbar Djakarta, 28/5

Kontrak production-sharing minjak bumi diwilajah Irian Barat antara PN Permina dan Phillips Petroleum Company serta Indonesian Superior Oil Company telah ditanda tangani kemarin pagi di Departemen Pertambangan.

Naskah kontrak itu ditanda tangani ber-turut2 oleh Owen D. Thomas dari Phillips Petroleum Company, Richard Dye dari Indonesian Superior Oil Company, Dirut Permina Majdjen Ibnu Soetowo dan Menteri Pertambangan Prof. Ir. Sumantri Brodjonegoro.

67. sedjagat — world-wide
hadiah — gift, present, award, prize
telur — egg
produsen — producer
kira2 — approximately
butir — grain; pellet; (counter-word for small round things)
mengandung — to contain; involve; include; be pregnant
makanan — food
Perhimpunan Ternak — Livestock Association

Info Sedjagat - Hadiah 360 Djuta Telur Untuk India
Sydney

Produsen telur di Australia ingin memberikan sebagai hadiah kira2 360 djuta butir telur untuk India.

"Telur adalah bahan makanan jang sangat mengandung protein, dan akan memberikan makanan tersebut kepada India", demikian ketua Perhimpunan Ternak Australia D. Syne mengatakan hari Senin.

68. Kondjen (Konsul Djenderal) — Consul General
mendjalankan tugas — to carry out o's assignment/tasks
selatan — south
mendjelang — approaching, imminent; round about; prior to; before
mempunjai — to have, possess, own
dipunjai — to be had by, possessed, owned
tetapi — but; yet, still, however
memelihara — to maintain, preserve, save; to keep; to protect, take care of; to raise, breed, bring up

dipelihara	to be maintained, preserved, saved; be kept; be protected, taken care of; be raised, bred, brought up

Kondjen Sukamto Sajidiman Tiba Di Seoul

Seoul, 26 Mei

Kolonel Sukamto Sajidiman telah tiba di Seoul hari Saptu jbl. untuk mendjalankan tugasnja sebagai Konsul Djenderal RI jang pertama diibukota Korea Selatan itu. Konsulat Djenderal RI di Seoul itu menurut rentjana akan dibuka resmi pada tanggal 1 Djuni jang akan datang.

Korea Selatan telah membuka Konsulat Djenderalnja di Djakarta mendjelang achir tahun 1967. Indonesia tidak mempunjai hubungan2 diplomatik dengan Korea Selatan, tetapi tetap memelihara hubungan2 diplomatik.

69.

semen	cement
berkurang	to lessen, decline, decrease
dibandingkan	to be compared
membandingkan	to compare
dgn (dengan)	with; by; by means of
tertjatat	(to be) registered, noted down, listed, recorded
keseluruhan	totality; whole; entirely
Cwt	hundredweight

Impor Semen Indonesia Dari Hongkong Berkurang

Baik export, maupun re-export semen dari Hongkong ke Indonesia pada tahun 1967 berkurang dibandingkan dgn data2 jang tertjatat pada tahun sebelumnja. Pada tahun 1966 keseluruhan impor semen oleh Indonesia dari Hongkong berdjumlah 1.041.790 Cwt dgn harga HK dollar 4.678.267 - dan pada tahun 1967 hanja mentjapai 838.416 Cwt. dengan harga HK dolar 3.811.989.-

70. akrab — close, intimate
dalam waktu dekat — in the near future, in a short time, shortly
konperensi tingkat menteri — Ministerial-Level Conference
Wk. PM (Wakil Perdana Menteri) — Deputy Prime Minister
menerangkan — to explain; to state
diterangkan — to be explained; be stated
mengharapkan — to expect; to hope; to express the hope
diharapkan — to be expected; be hoped
agar — so that; in order that; should
hari kemerdekaan — Independence Day
kesana — (to) there

Hubungan RI dan Malaysia Akrab
Djakarta, 25 Mei

Dalam waktu dekat akan berlangsung konperensi tingkat menteri ASEAN di Djakarta. Keterangan ini diberikan oleh Wk. PM Malaysia Tun Abdul Razak kepada "Antara" ketika berkundjung ke Amsterdam.

Tun Razak djuga menerangkan, bahwa hubungan Malaysia - Indonesia dewasa ini akrab. Malaysia sangat mengharapkan agar pada hari kemerdekaannja tanggal 31 Agustus nanti Pak Harto dapat berkundjung kesana.

71. pesawat terbang — airplane
lewat, liwat — via, through, by way of; past, beyond; past (in time); to pass by/through, go past/through
kabar — news; report
kepergian — trip, travel, journey; departure; the going

atas	on; above; over; to; at; for; in
panggilan	summons, call
Menlu (Menteri Luar Negeri)	Foreign Minister
keperluan	need, requirement, necessity; purpose

Dubes Budiardjo Konsultasi ke Djakarta

Phnompenh, 23/5

Dubes Indonesia untuk Kambodja, Laksamana Muda Udara Boediardjo Kamis pagi telah bertolak ke Djakarta dengan pesawat terbang lewat Singapura.

Diperoleh kabar bahwa kepergian Dubes tsb ke Djakarta adalah atas panggilan Menlu Adam Malik untuk keperluan konsultasi.

72.

Sek. (Sekretaris, Sekertaris)	Secretary
Gub. (Gubernur)	Governor
Maluku	The Moluccas
upatjara	ceremony, rite, ritual
mengangkat, angkat	to lift, raise; to carry; to take; to appoint
diangkat	to be lifted, raised; be carried; be taken; be appointed
Pd. (Pedjabat)	acting
menggantikan	to replace; to change; to substitute for; to recompense, reimburse
digantikan	to be replaced; be changed; be substituted for; be recompensed, reimbursed
lama	old; long (in time)

Letkol Sahetapy Sek. - Gub Maluku
Ambon, 23/5

Gubernur Maluku dalam suatu upatjara resmi di Ambon baru2 ini telah mengangkat Letkol Sahetapy sebagai Pd. Sekretaris Daerah Maluku jang baru, untuk menggantikan pedjabat jang lama Residen ZM Sitanala.

73.

bahan pokok	basic goods
masih	still
sekitar	sector; around; about, concerning
lalu	last, past; then; to pass by/through
sbb: (sebagai berikut)	as follows:
ikan asin	salted fish
kg (kilogram)	kilogram
minjak goreng	frying oil
botol	bottle

Harga 4 bahan pokok di Djakarta tetap stabil
Djakarta, 24/5

Index keseluruhan harga 4 bahan pokok di Djakarta dalam minggu ketiga bulan ini masih agak stabil, hanja turun sekitar 1 persen dibandingkan dengan minggu sebelumnja.

Index keseluruhannja minggu ini ialah 540.04 dan index minggu lalu 545.40.

Harga jang tertjatat sampai tgl. 21/5 adalah sbb: Beras Rp. 36.- per-liter - ikan asin Rp. 156,43 per-kg.- minjak goreng Rp. 66,43 - per-botol - gula pasir Rp. 63,57 - per-kg.

74.

LAN (Lembaga Administrasi Negara)	National Administration Institute
keluar negeri	abroad, overseas; to go abroad
Lembaga Administrasi Negara	National Administration Institute

meninggalkan	to depart, leave; to abandon, desert
ditinggalkan	to be left behind; to be abandoned, deserted
tanah air	homeland, fatherland, motherland
disamping	besides, in addition to; beside
instansi	organ, agency
Badan Legislatif	Legislative Body

Sek. LAN Keluar Negeri
Djakarta, 27 Mei

Sekretaris Lembaga Administrasi Negara, Johny Sukirman SH, M SC hari ini akan bertolak meninggalkan Tanah Air menudju Canada guna menghadiri Seminar tentang Public Administration, chusus dalam bidang Administrative Leadership, jang diselenggarakan oleh Carleton University di Ottawa, Canada.

Disamping itu selama berada di Luar Negeri, Johny Sukirman SH, M Sc djuga akan mengadakan Study Tour dan Observation pada Instansi2 Pemerintah serta Badan2 Legislatif di Amerika Serikat, Djepang, Hawai, dan negara2 Asia lainnja.

75.	tindjau, menindjau	to tour; to inspect; to scrutinize, examine, observe
	ditindjau	to be toured; be inspected; be scrutinized, examined, observed
	DPRD - GR (Dewan Perwakilan Rakjat Daerah - Gotong Rojong)	Regional Peoples' Representative Council - Mutual Self-Help Section
	Wakil Gubernur	Deputy Governor
	pers	the press
	penindjauan	tour; inspection; scrutiny, examination, observation

walikota	mayor
kantor	office
pendjelasan	explanation, clarification; statement

Wakil2 Rakjat Tindjau Priok
Djakarta, 26/5

Para wakil rakjat DPRD - GR, para staf DCI, wakil Gubernur Ir. Prajogo dan pers hari Sabtu pagi telah mengadakan suatu penindjauan didaerah pelabuhan Tandjung Priok.

Sebelum penindjauan rombongan telah diterima oleh Walikota Djakarta Utara Letkol Dwinanto dikantornja untuk memberikan pendjelasan mengenai daerah pelabuhan Tandjung Priok.

76.

piala	trophy cup
memperebutkan	to vie for; to win (in sports); to seize
atjara	program; agenda
pertandingan	match, contest
tahunan	annual, yearly
lapangan	field
dimaksudkan	to be meant (for), intended (for)
merebut	to win (in sports); to seize
perkumpulan	club, organization
dimainkan	to be played; to be acted

Piala Djenderal Yani
Surabaja

Yani Golf Club di Surabaja akan memperebutkan piala "Djenderal Yani" dalam atjara pertandingan tahunan jang akan diadakan pada tgl. 25 dan 26 Mai jad, dilapangan golf Gunungsari Surabaja.

Pertandingan dimaksudkan djuga untuk merebut piala2 jang lain, jaitu dari Brawidjaja dan piala2 perkumpulan serta piala PN Djakarta Lloyd.

Dalam pertandingan jang akan datang itu piala Djenderal Yani dimainkan 36 hole, 85 persen handicap. Piala Brawidjaja 36 hole, 100 persen handicap.

77. PBB (Perserikatan Bangsa2) U.N.

bantu, membantu	to help, aid, assist; to contribute
dibantu	to be helped, aided, assisted; be contributed
Djatim (Djawa Timur)	East Djawa
bermarkas besar	to have headquarters
memutuskan (untuk)	to decide (to); to sever
diputuskan	to be decided; be severed
darurat	emergency
bagi	for; to
berupa	to be in the form of
gandum	wheat
susu bubuk	powdered milk

PBB Bantu korban bandjir di Djatim

Djakarta, 24 Mei

Program Bahan Makanan PBB jang bermarkas besar di Roma Italia baru2 ini telah memutuskan untuk memberikan bantuan darurat bagi para korban bandjir di Djatim. Bantuan tsb. berupa 2268 ton gandum, 252 ton minjak goreng, 404 ton ikan asin dan 303 ton susu bubuk.

78.

perkenalan	introduction; initial meeting
pembesar	VIP, official
banjak	much; many; a lot; often
tokoh	leader; leading figure
berbagai	various
kegiatan	activity; energy, pep; ardor

keuangan	finance; financial, monetary
tampak hadir	to be seen attending

Perkenalan dgn Pembesar2 Indonesia
Djakarta, 23-5

Ketua Bundestag (parlemen) Republik Federasi Djerman (Barat) Dr. Eugen Gerstenmaier Rabu malam telah berkenalan dengan para pembesar pemerintah Indonesia dalam resepsi di Kedutaan Besar Djerman Barat di Djakarta, jang djuga dihadiri oleh banjak tokoh dari berbagai bidang kegiatan dan korps diplomatik.

Banjak menteri dari bidang2 ekonomi - keuangan - industri tampak hadir.

79. ter-katung2	to be left hanging in the air; to be floating
kembali	again; back; re-; to return, come back; you're welcome
peroleh	to get, obtain
kurangnja	the lack, shortage; deficit
menjinggahi	to stop in/by, drop in
matjetnja	the clogging up, jamming up
disebabkan	to be caused by, be due to
menjebabkan	to cause, bring about

Rehabilitasi Pelabuhan2 Di Atjeh

Masalah rehabilitasi dan pembangunan pelabuhan2 didaerah Atjeh, jang kini terkatung2 akan dibitjarakan kembali dengan Gubernur Atjeh jang baru Muzakir Walad, demikian "Antara" peroleh keterangan.

Kurangnja kapal2 jang menjinggahi pelabuhan2 dan matjetnja pembangunan projek2 di Atjeh, antara lain disebabkan kurangnja fasilitas2 pelabuhan.

80. merajakan — to celebrate
dirajakan — to be celebrated
hari lahir — birthday
Pantja Sila — Five Principles/Pillars
mengadakan atjara — to hold/give a program
bersama — together with, along with; joint; common; combined
pembagian — division; distribution; allotment
lomba renang — swimming race/contest
pengundjung — visitor
malam hari — night-time

Ambarukmo Palace Hotel Water Festival
Djakarta, 24-5

Dalam rangka merajakan hari lahirnja Pantja Sila tahun ini Ambarukmo Palace Hotel akan mengadakan atjara bersama jang diberi nama Ambarukmo Palace Hotel Water Festival pada tanggal 1 dan 2 Djuni 1968.

Dalam Ambarukmo Palace Hotel Water Festival nanti selain akan diadakan atjara2 : Swimming, Lunch,Film, Band dan pembagian hadiah2, djuga akan diperebutkan Ambarukmo Palace Hotel Cup dalam lomba renang, bagi para pengundjung.

Pada malam harinja diadakan Dance Party.

81. kertas koran — newsprint paper
dipesan — to be ordered; to be instructed
memesan, pesan — to order; to instruct
Jajasan Pers — Press Foundation
sedjumlah — in the amount of, to the total of
lk (lebih kurang) — approximately
dimuat — to be loaded; to be contained, held; to be accommodated
memuat, muat — to load; to contain, hold; to accommodate

pula	also, too; again
djumlah	number, amount, total, sum

1.900 ton kertas Koran tiba di Tg. Priok
Djakarta, 18/5

Kertas koran jang dipesan oleh Jajasan Pers dari Amerika Serikat sedjumlah lk. 1.900 ton telah tiba dipelabuhan Tandjung Priok jang dimuat dgn kapal Luna Maersh, Presiden Pierse dan Tagoran.

Selandjutnja telah datang pula kertas koran ex-Hongkong jang meliputi djumlah lk. 50 ton.

82.

obor	torch
penjelenggara	sponsor, arranger, organizer
menjusun	to arrange, organize; to form, structure; to pile up; to compile; to draft
disusun	to be arranged; organized; be formed, structured; be piled up; be compiled; be drafted
menarik, tarik	to pull, attract, draw; to withdraw, pull out; interesting; attractive
ditarik	to be pulled, attracted, drawn; be withdrawn; pulled out
pesta	party; festival
ditelevisikan	to be televised
penonton	spectator, viewer, watcher; theatre-goer
diperkirakan	to be estimated
memperkirakan	to estimate

Upatjara Obor Mendjelang Olympic Games 1968

Para penjelenggara Olympic Games tahun 1968 di Meksiko telah menjusun suatu rentjana untuk menjelenggarakan suatu upatjara obor jang sangat menarik sehari sebelum pesta atletik internasional itu dibuka.

Upatjara ini akan ditelevisikan 11 Oktober tahun ini, agar dapat disaksikan oleh para penonton TV sedunia, jang diperkirakan akan mentjapai djumlah 500 djuta orang di Amerika, Eropah dan Asia.

83.

lagu rakjat	folkson
aula	auditorium
Bappenas (Badan Perentjanaan dan Pembangunan Nasional)	National Council for Planning and Development
Sabtu, Saptu	Saturday
dilangsungkan melangsungkan	to be held, carried out, performed to hold, carry out, perform
dibawakan membawakan	to be presented; to be brought for s.o.; to be caused to present; to bring for s.o.; to cause
penjanji	singer
kenamaan	famous, well-known
disponsori	to be sponsored
Pusat Kebudajaan	Cultural Center

Konser Lagu2 Rakjat Tjekoslowakia dan Indonesia

Bertempat diaula Bappenas Djakarta, Sabtu malam jang lalu telah dilangsungkan suatu konser lagu2 rakjat Tjeko dan Indonesia jang dibawakan oleh penjanji2 seriosa kenamaan ibukota. Konser jang disponsori oleh Pusat Kebudajaan Tjeko-Slowakia itu, diadakan dalam rangka peringatan hari nasional Tjekoslowakia jang djatuh pada tanggal 9 Mei.

2

84.

kepariwisataan	tourism
Lembaga Pariwisata Nasional	National Tourism Institute
perusahaan penerbangan asing	airline company foreign; alien
al (antara lain)	among others, among other things
maka	thus; so; then
pengurusan	arrangements
Bea Tjukai	Customs and Duties (Immigration Office)

Pedjabat2 Kepariwisataan ke Hawai
Djakarta, 18 Mei

Dalam rangka kerdjasama antara Lembaga Pariwisata Nasional dengan East West Centre (Hawai University) serta beberapa Perusahaan Penerbangan Asing al JAL, PANAM, QUANTAS, maka atas undangan dari East West Centre hari Djumat telah berangkat ke Hawai USA pedjabat2 dari beberapa instansi jang ada hubungannja dengan pengurusan Kepariwisataan di Indonesia jaitu dari Lembaga Pariwisata Nasional serta Imigrasi, Bea Tjukai, dan pedjabat2 Kepariwisataan Daerah.

85.

gandja	marijuana
dibakar membakar, bakar	to be burned; to be baked to burn; to bake
Sumut (Sumatera Utara)	North Sumatra
habis	completely, entirely; finished, used up, all gone; after; after all!
peristiwa	incident, affair, event
pembakaran	burning
hadir	to be present
kepolisian	the police
djaksa	public prosecutor

300 Kg. gandja dibakar dikantor Polisi Sumut

Medan, 16/5

Sedjumlah 300 Kg. gandja telah dibakar habis baru2 ini di Kantor Polisi Sumatera Utara di Medan, agar tidak dapat dipergunakan lagi.

Dalam peristiwa pembakaran gandja tersebut telah hadir menjaksikan sedjumlah pembesar kepolisian, djaksa, dan wartawan Medan.

86.

perdagangan bebas	free trade
barang	thing(s), good(s), commodities; luggage, baggage
tertentu	specific, certain, defined
mengadakan hubungan	to establish relations
perdagangan	trade, commerce, business
wawantjara	interview
sematjam itu	such as that, like that, of that sort
dipertimbangkan	to be taken under consideration
mempertimbangkan	to take under consideration
tergabung	(to be) combined, united, joined, federated, affiliated
ASA (Perhimpunan Asia Tenggara)	Southeast Asian Association

Perdagangan Bebas Barang2 Tertentu

Negara2 anggauta ASEAN (Perhimpunan Bangsa2 Asia Tenggara) sedang merentjanakan untuk mengadakan hubungan perdagangan bebas bagi djenis2 barang tertentu, demikian diterangkan oleh Menteri Perdagangan Malaysia Lim Swee Aun hari Kamis di Kuala Lumpur dalam suatu wawantjara dengan pers.

Menurut Lim rentjana sematjam itu sebelumnja telah dipertimbangkan oleh negara2 sponsor ASEAN, jakni Malaysia, Filipina dan Muangthai jang tergabung dalam organisasi ASA (Perhimpunan Asia Tenggara).

87.

penerimaan	reception, receiving; incoming; acceptance
pengeluaran	outgoing; issuance; expenditure; expulsion; dismissal; putting out; taking out
devisa	foreign exchange
djangka waktu	time period
sama	same; similar; alike; with; to
sebesar	as big/great/much as; in the amount/size of
setjara terperintji	in breakdown, in detail
hitungan	calculation, figuring
djutaan	millions of

Penerimaan Dan Pengeluaran Devisa
Djakarta, 14/5

Penerimaan devisa selama 4 bulan pertama tahun ini meliputi 188,1 djuta dollar US, sedang pengeluaran dalam djangka waktu jang sama adalah sebesar 202 djuta dollar US.

Setjara terperintji keadaan penerimaan dan pengeluaran tiap bulannja menurut hitungan djutaan dollar US adalah sbb :

88.

Komando	Command
antar-daerah	inter-regional
bagian	section, part; share
dekat	near, close
perkembangan	development; developments (events)
terachir	last, latest, most recent; latter
ikut serta	to participate, join in with, go along with
ibu	mother; (often used to mean 'Mrs.')
wanita	woman

Majdjen Askari di Irbar
Makassar, 18/5

Panglima Komando Antar Daerah Indonesia Bagian Timur Major Djenderal Askari, dewasa ini sedang berada di Irian Barat, untuk menjaksikan dari dekat perkembangan terachir didaerah itu.

Ikut serta dalam rombongan tsb. Ibu Askari jang selama didaerah itu djuga akan menindjau perkembangan dan kegiatan2 organisasi wanita didaerah Irian Barat.

89.

pembitjaraan	discussion, talk
RFD (Republik Federasi Djerman)	German Federal Republic (West Germany)
mengadakan pembitjaraan	to hold discussions/talks
Ekuin (Ekonomi, Keuangan dan Perindustrian)	Economy, Finance and Industry
urusan	affairs; matters; business
perdagangan menengah	wholesale trade/business
negara2 sedang berkembang	developing nations

Pembitjaraan Resmi Gerstenmaier Dan Sultan
Djakarta, 21 Mei

Rombongan Parlemen Djerman Barat dipimpin langsung oleh Presiden Madjelis Rendah RFD Dr. Eugen Gerstenmaier jang tiba di Indonesia Senin malam menurut rentjana akan mengadakan pembitjaraan2 resmi dengan Menteri Negara Ekuin Sri Sultan Hamengkubuwono dimana akan dibitjarakan mengenai kerdjasama ekonomi antara Djerman Barat dan Indonesia.

Dr. Gerstenmaier disertai oleh Karl Wilhelm Berkhan, Dr. Alexander Menne, ketua komisi Urusan Ekonomi dan masalah perdagangan menengah Walter Laisler Kiep dan Ketua Komisi Bantuan untuk negara2 sedang berkembang.

90. djungkirkan, mendjungkirkan didjungkirkan — to tumble, upset; to be tumbled, upset
bulutangkis — badminton
pemain — player; actor
semalam — last night; one night
kota — city
bertubuh ketjil — to be small of body
setjara brilliant — brilliantly
mematikan dimatikan — to kill; to extinguish; to turn off; to be killed; to be extinguished; be turned off
siasat — strategy; tactics
usaha — effort, endeavor; attempt; initiative
menang — to win

All Indonesia Final malam ini : Rudy vs. Darmadi
Djakarta, 4 Mei

Erland Kops, master bulutangkis dunia dari Denmark, telah didjungkirkan oleh pemain Indonesia Darmadi dalam semi finale Turnamen Pesta Bulutangkis Singapura semalam. Pemain dari kota Solo jang bertubuh ketjil setjara brilliant mematikan setiap siasat dan usaha Erland Kops dan menang straight-set 15 - 6 dan 15 - 2.

91. berkenaan dengan — in connection with, with respect to
pengangkatan — appointment (to office)
dalam pada itu — at the same time; meanwhile
sementara itu — in the meantime
Aldjazair — Algeria
terlepasnja — the escape
bahaja — danger, peril
pertjobaan — attempt, try, test, effort
pembunuhan — murder, killing, slaying; assasination

Utjapan Selamat Kepada P.M. Kanada
Djakarta, 3 Mei

Presiden Soeharto telah menjampaikan utjapan selamat kepada PM Pierre Elliott Trudeau berkenaan dengan pengangkatannja sebagai Perdana Menteri Kanada.

Dalam pada itu Menlu Adam Malik telah pula menjampaikan utjapan selamat kepada Menlu Mitchell Sharp, berkenaan dengan pengangkatannja mendjadi Menlu Kanada.

Kepada Presiden Boumedienne

Sementara itu Presiden Soeharto telah menjampaikan utjapan selamat kepada Kepala Negara Aldjazair Kolonel Houri Boumedienne atas terlepasnja Kepala Negara Aldjazair itu dari bahaja pertjobaan pembunuhan baru2 ini.

92.

Sumbar (sumatera Barat)	West Sumatra
milik	property of, possession of
PLN (Perusahaan Listrik Negara)	National Electric Company
dibongkar	to be unloaded; be dimantled; be unpacked; be broken open/into; be exposed
membongkar	to unload; to dismantle; to unpack; to break open/into; to expose
mengangkut	to transport
diangkut	to be transported
diantaranja	among them
berkekuatan	to have the strength/yield/power of
KW (kilowat)	kilowatts

Tiga Generator Listrik Untuk Sumbar

Tiga buah generator listrik milik PLN untuk Padang dan Bukittinggi kini telah mulai dibongkar dipelabuhan Telukbajur dari kapal2 Lexa Maersk jang mengangkutnja. Sebuah diantaranja

jang berkekuatan 1.200 KW adalah untuk PLN Padang, dan dua buah lagi masing2 berkekuatan 900 KW, untuk Bukittinggi.

93. diperluas — to be expanded, broadened; be spread
memperluas — to expand, broaden; to spread
kemungkinan — possibility; potentiality
menghubungi — to contact
dihubungi — to be contacted
Biro Penerangan — Information Bureau
Departemen Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga (Deperdariga) — Department of Heavy and Light Industry and Power
panitia — committee
berminat — to be really interested
Perdariga (Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga) — Heavy and Light Industry and Power

Kerdjasama Djerman-Indonesia Dibidang Industri Akan Diperluas

Djakarta, 11/5

Delegasi parlemen Djerman jang akan datang di Indonesia minggu ketiga Mei ini direntjanakan akan djuga mengadakan pembitjaraan mengenai kemungkinan projek2 baru dibidang industri.

Selain menghubungi parlemen Indonesia, delegasi jang akan dipimpin oleh Dr. Gerstenmaier itu djuga akan mengadakan pembitjaraan2 dengan departemen2.

Menurut Biro Penerangan Departemen Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga para anggota delegasi tamu tersebut adalah Dr. Kiep, ketua panitia bantuan pembangunan (Parlemen Djerman), Dr. Menne, ketua panitia perdagangan, Dr. Berkhaan, ketua panitia pertahanan.

Kundjungan Dutabesar Bassler

Biro Penerangan Deperdariga menerangkan bahwa Djerman berminat memperluas kerdjasamanja dengan Indonesia dibidang

industri telah dinjatakan oleh Dutabesarnja Hillmar Bassler kepada Menteri Perdariga Major Djenderal D. Ashari.

94.

lin, lijn	line
Garuda	Garuda Indonesian Airways; (mythical) eagle
ditjiutkan	to be narrowed, made thinner
mentjiutkan	to narrow, make thinner
penerbangan	flight; aviation; flying
semula	originally, at first, in the beginning, previously
kali	time(s)
seminggu	a week, per week
pentjiutan	narrowing, thinning (out)
karena	because (of), due to; reason, cause
perhitungan	calculation, figuring, reckoning

Lin Garuda ke Ampenan di"tjiut"kan

Ampenan, 10/5

Lijn penerbangan "Garuda" jang semula 5 kali seminggu menjinggahi Ampenan, sedjak tgl 1 Mai jang lalu telah "ditjiutkan" mendjadi tiga kali seminggu.

Menurut keterangan Agen Garuda Indonesian Airways pentjiutan itu karena perhitungan2 komersiel.

95.

hubungan udara djarak pendek	short-range air connections
Badan Perentjana Pembangunan Nasional	National Development Planning Council
tinggi	high, tall; height; altitude; elevation
pemerintahan	The Government, administration (in power)
turut	to join in, go along with
mendampingi	to flank, be at the side of, stand

	next to
didampingi	to be flanked by, have at o's side
ditemui	to be met with, encountered, found
menemui	to meet with, encounter, find
disana	there
badan	body; agency, council, section

Kanada Akan Bantu Dibidang Hubungan Udara Djarak Pendek
Washington, D.C., 15-5

Prof. Widjojo Nitisastro, ketua Badan Perentjana Pembangunan Nasional Indonesia, bersama deputynja, Dr. Emil Salim, pada hari Senin telah mengadakan pembitjaraan2 dengan pedjabat2 tinggi pemerintahan Kanada tentang bantuan jang akan diberikan negeri itu kepada Indonesia.

Dalam pertemuan2 tsb. Dutabesar Indonesia untuk Kanada Darmo Bandoro turut mendampingi kedua pedjabat Indonesia, jang merupakan anggota2 delegasi Indonesia kepertemuan di Rotterdam baru2 ini.

Pedjabat2 pemerintah Kanada jang ditemui selama kundjungan satu setengah hari disana adalah pedjabat2 Departemen Luar Negeri, badan bantuan luar negeri, departemen keuangan dan departemen perdagangan di Ottawa, ibukota Kanada.

96.	pimpinan	leadership; guidance; direction; leaders; led by
	politik	policy; politics; political
	selaku	as, like; functioning as
	Mandataris	Mandataris (a title)
	Dewan Pimpinan Pusat	Central Leadership Council
	tempat	place, site, location; space; where
	kediaman	residence, abode
	mendjelaskan	to explain, clarify; to state
	didjelaskan	to be explained, clarified; be stated

Letdjen. Sarbini masih konsultasi dengan Partai2
Djakarta, 17 Mei

Dalam rangka approach dgn pimpinan Partai2 politik, Menteri Sarbini selaku Mandataris Kongres Nasional Ke-2 Legiun Veteran RI Rabu malam telah mengundjungi Dewan Pimpinan Pusat Partai Katholik ditempat kediaman RG Duriat. Menteri telah mendjelaskan hasil2 Kongres Nasional ke-2 Legiun Veteran RI.

97.

bekas	former, ex-; print, trace, remains; old, used
mengupas	to peel; to analyze; to give critique
dikupas	to be peeled; be analyzed
djatuhnja	the fall, drop
uang	money
kita	we; us; our (inclusive)
waktu	time; when
mata uang	currency

Djatuh 100.000 Kali Sedjak 1950
Jogjakarta, 13/5

Jusuf Wibisono SH, bekas menteri Keuangan telah mengupas djatuhnja uang rupiah kita, dan menjatakan bahwa dalam waktu 18 tahun telah djatuh mentjapai 100.000 kali. Ini merupakan rekor djatuhnja mata uang diseluruh dunia.

98. PSSI (Persatuan Sepakbola All-Indonesia Soccer Association Seluruh Indonesia)

sebanjak	as many/much as
berumur	of the age, aged
memasuki	to enter into
dimasuki	to be entered into
memenuhi	to fill; to fulfill
dipenuhi	to be filled; be fulfilled

memenuhi undangan	to fulfill an invitation
harapan	hope; expectation
di-TC-kan	to be 'Training Center'-ed

18 Pemain PSSI Jr. Untuk Perlawatan Ke Kambodja
Bandung, 16/5

Sebanjak 18 pemain sepakbola jang berumur dibawah 23 tahun dari 7 kota di Indonesia telah dipanggil untuk memasuki Training Centre PSSI di Bandung guna dipersiapkan untuk perlawatan ke Pnompenh dalam rangka memenuhi undangan Pemerintah Kambodja bulan Djuni jad.

Para pemain, harapan jang sekarang, sudah mulai di-TC-kan di Bandung itu ialah (list of names).

99.	Pangak (Panglima Angkatan Kepolisian)	Commander of the Police Forces
	dilantik	to be installed/inaugurated in office
	melantik, lantik	to install/inaugurate in office
	Pangad (Panglima Angkatan Darat)	Commander of the Army
	Men (Menteri)	Minister
	Angkatan Kepolisian	The Police Forces
	bertugas	to have the assignment/task
	Markas Besar	Headquarters
	Angkatan Darat	Army

Pangak dilantik 15 Mei dan Pangad 16 Mei
Djakarta, 13/5

Presiden Soeharto Men Hankam Rabu pagi jad akan melantik Panglima Angkatan Kepolisian jang baru Drs. Hugeng bertempat dilapangan Angkatan Kepolisian Kebajoran Baru, dengan suatu upatjara Kepolisian.

Drs. Hugeng jang dewasa ini bertugas sebagai Deputy pada Markas Besar Kepolisian telah diangkat sebagai Panglima

Angkatan Kepolisian menggantikan Djenderal Polisi Sutjipto Judodihardjo.

Selandjutnja Presiden Soeharto selaku Men Hankam pada Kamis pagi jad akan melantik Pedjabat Panglima Angkatan Darat Djenderal TNI M. Panggabean mendjadi Panglima Angkatan Darat.

100.	Dep. (Departemen)	Department
	pembukaan	opening; preamble
	Balai Budaja	Cultural Hall
	Dj. (djalan)	Rd.,St., Ave., Blvd.
	mempertundjukkan	to perform; to put on show/display
	dipertundjukkan	to be performed; be put on show/display
	tidak kurang dari	not less than, no less than
	matjam	kind, sort, type
	bermutu	having quality, of quality

Pameran Lukisan Uni Sovjet
Djakarta, 14-5

Indrosoegondo, Dirdjen Kebudajaan, Dep. Pendidikan dan Kebudajaan telah meresmikan semalam pembukaan Pameran Lukisan dan Reproduksi dan Grafika Rusia dan Soviet.

Pekan Pameran di "Balai Budaja" Dj. Geredja Theresia No. 47 jang berlangsung dari tgl. 13 s/d 20 Mei 1968 itu mempertundjukkan tidak kurang dari 140 matjam lukisan jang sangat menarik dan bermutu tinggi.

101.	se-kurang2-nja	at the very least
	tewas	to be killed
	akibat	consequence; effect; result
	gempa bumi	earthquake
	kuat	strong
	propinsi	province
	menimpa	to befall, hit, strike
	ditimpa	to be hit, struck

laporan	report
desa	village; rural
hantjur	to be destroyed; be crushed; be dissolved

Iran

Sekurang2nja 40 orang tewas akibat tiga kali gempa bumi jang kuat dipropinsi Azerbaijan, bagian utara Iran, Sabtu malam. Gempabumi menimpa daerah Maku dan menurut laporan2 pertama, 16 desa hantjur.

102.

Aldjazairia	Algeria
mendapat, dapat didapat	to get, obtain; to find to be gotten, obtained; be found
hudjan	rain; to rain
lebat	thick, dense, packed
sehingga	so that; until; to the point that
keluarga	family
kehilangan	loss; disappearance; to lose
rumah	house, home; building

Aldjazairia

Beberapa bagian barat Aldjazairia selama 3 hari terachir mendapat hudjan sangat lebat, sehingga sekurang2nja 14 orang tewas dan 200 keluarga kehilangan rumah hari Senin.

103.

gelar	title; degree (academic)
pemberian	giving; presentation; present; gift
Ilmu Kedokteran	Medicine (Academic course)
mempertahankan dipertahankan	to defend; to maintain to be defended; be maintained
berdjudul	to be entitled, have the title
mentjit	mouse
bertindak	to act, take action/measures

penjanggah	opponent, protagonist

Gelar Doktor Untuk Rukmono
Djakarta, 27 Mei

Upatjara pemberian gelar Doktor dalam Ilmu Kedokteran kepada Dokter Rukmono telah dilangsungkan Sabtu pagi di Aula Universitas Indonesia. Dr. Rukmono telah berhasil mempertahankan thesisnja jg berdjudul "Beberapa Eksperimen dengan Tumor Transplantabil pada Mentjit". Bertindak sebagai promotor Prof. Sutomo Tjokronegoro sedang sebagai penjanggah Prof. Djamaluddin, Prof. Sajono dan Dokter Pratomo Ali Bazali.

104.	kulit	skin; leather; bark; shell; outer covering
	peningkatan	increasing, increase, escalation
	lebih kurang	approximately, more or less
	ribu	thousand
	lembar	thread; strand; page; (counter-word)
	domba	sheep
	pengolahan	process, processing; preparation
	Balai Penelitian Kulit	Hides Research Hall

Eksport Kulit ke Djepang

Dalam rangka usaha peningkatan kerdja sama ekonomi antara Indonesia dan Djepang dalam waktu dekat ini dari Jogjakarta akan dikirim ke Djepang sedjumlah lebih kurang 6 ribu lembar kulit djenis kulit domba.

Ekspor kulit ini diselenggarakan oleh "Industri Makmur", sedangkan pengolahannja diselenggarakan oleh Balai Penelitian Kulit Jogjakarta.

105.

PERWITHA (Persatuan Wanita Indonesia di Thailand)	Association of Indonesian Women in Thailand
sumbang, menjumbang	to contribute, donate
JPAT (Jajasan Penderita Anak2 Tjatjad)	Foundation For Children Suffering Deformation
atau	or
sumbangan	contribution, donation
sebagian	a part, one part; partial; partially; in part
Pasar Malam	Night Market (a fete)
KBRI (Kedutaan Besar Republik Indonesia)	Embassy of the Republic of Indonesia
beberapa waktu jang lalu	some time ago

PERWITHA Sumbang JPAT

Bangkok, 23-5

PERWITHA (Persatuan Wanita Indonesia di Thailand) telah menjumbang sebanjak Baht 4900 atau 245 dollar untuk Jajasan Penderita Anak2 Tjatjad (JPAT) di Indonesia.

Uang sumbangan ini adalah sebagian dari hasil Pasar Malam jang diadakan di KBRI Bangkok beberapa waktu jang lalu jang diadakan dalam rangka peringatan hari Kartini.

106.

bola basket	basketball
Perbasi (Persatuan bola-basket Seluruh Indonesia)	All-Indonesia Basketball Association
se-Indonesia	all-Indonesia
gedung	building
putri, puteri	princess; daughter; girl
th. (tahun)	year
regu	team; squad
tingkat	level, stage; phase; floor, story

luar	out; outside

Kedjuaraan Bola Basket Seluruh Indonesia
Surakarta, 25/5

Majdjen Soedirgo, selaku Ketua Umum Perbasi (Persatuan Bolabasket seluruh Indonesia) telah meresmikan pembukaan pertandingan kedjuaraan bolabasket se-Indonesia jang berlangsung di Gedung Olahraga Gelora Manahan Solo.

Pertandingan kedjuaraan bolabasket putri th. 1968 untuk seluruh Indonesia tsb. dikundjungi pula oleh 13 regu tingkat propinsi dari seluruh Indonesia dari Djawa dan luar pulau Djawa.

107.

kepulauan	islands; archipelago
seperti	as, like; such as; as if
disebelah	at/on the side
kekaguman	amazement, astonishment, wonder; admiration
melihat	to see; to look (at)
keindahan	beauty
kata	word; to say; said
pudjian	praise; flattery
se-akan2	as if, as tho; seemingly

Kepulauan Seribu Seperti Hawaii

Duta Besar Australia untuk Indonesia waktu mengundjungi Kepulauan Seribu disebelah Utara kota Djakarta, mengatakan kekagumannja melihat keindahan disana. Dalam kata pudjiannja, ia menjatakan, bahwa Kepulauan Seribu itu se-akan2 kepulauan Hawaii.

108.

tjenderung	to tend to, be inclined to; to lean towards
utk (untuk)	for, in order to; to

sumber	source; resource
hendak	to intend to; to be about to; want, wish, desire
bentuk	form, shape
pangan	food
berdasarkan	based on
perdjandjian	treaty; promise; last will and testament
sisa	remainder, rest, remnant

105 Djuta Dollar Kredit Dari Djepang?

Tokyo, 25-5

Pemerintah Djepang tjenderung utk memberikan kredit US $ 105 djuta sebagai bantuan ekonomi kepada Indonesia, demikian sumber2 pemerintahan di Tokio mengatakan hari Djum'at.

Bantuan jang hendak diberikan dalam tahun ini berdjumlah US $ 5 djuta dalam bentuk pangan berdasarkan "the international grain agreement" hasil perdjandjian "The Kennedy Round Tariff Cut".

Sumber "Kyodo" mengatakan bahwa sisanja US $ 20 djuta kemungkinan akan diberikan untuk projek2 pembangunan Indonesia pada tahun fiskal jad. jang dimulai April '69.

109.	bebaskan, membebaskan	to liberate, free, release
	dibebaskan	to be liberated, freed, released
	nelajan	fisherman (occupation)
	mengadjukan permintaan	to submit a request/plea
	ditahan	to be arrested; be detained; be withstood, borne; be resisted
	menahan, tahan	to arrest; to detain; to withstand, bear; to resist, fight back
	ketiga belas	thirteenth; the 13

dituduh	to be accused (of), be charged (with)
menuduh, tuduh	to accuse (of), charge (with)
melanggar, langgar	to violate; to break; to collide with
dilanggar	to be violated; be broken; be collided with
perairan	waters
dimuka	in front(of), before; next
pantai	coast, beach, shore

Bebaskan 13 Nelajan Malaysia
Kuala Lumpur, 24/5

Kira2 50 nelajan Malaysia datang dikedutaan besar R.I. di Kuala Lumpur hari Djum'at, untuk mengadjukan permintaan agar 13 nelajan Malaysia jang menurut mereka telah ditahan oleh pihak Indonesia, dibebaskan kembali.

Ketiga belas nelajan tersebut dituduh telah melanggar perairan territorial Indonesia dimuka pantai Sumatera.

110.	ahli	expert; specialist, technician
	menjanggupkan	to promise; to enable
	disanggupkan	to be promised; be enabled
	menjempurnakan	to perfect; to complete; to round out
	disempurnakan	to be perfected; be completed; be rounded out
	mereorganisir	to reorganize
	direorganisir	to be reorganized
	pada waktu ini	at this time
	Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga	Heavy and Light Industry and Power
	dasar	base, basis, foundation
	ringan	light (in weight)
	mengetuai	to chair, preside over; to head, lead
	diketuai	to be chaired by, presided over;

be headed, led by

meneruskan — to continue; to pierce; to pass s.t. on

diteruskan — to be continued; be pierced; be passed on

Tenaga2 Ahli UNIDO Utk Indonesia
Beograd, 20-5
UNIDO (United Nations Industrial Development Organization) telah menjanggupkan untuk mengirimkan beberapa orang expertnja ke Indonesia guna membantu pemerintah dalam menjempurnakan dan mereorganisir industri pada waktu ini.

Demikian didjelaskan oleh Menteri Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga Majdjen Ashari Danudirdjo kepada "Antara" di Beograd.

Menteri Ashari datang di Beograd atas undangan Menteri A. Grlickow jang mengetuai missi keuangan perdagangan Jugoslavia ke Indonesia bulan jang lewat dan berada disana tiga hari sebelum meneruskan perdjalanannja ke Roma dan kembali ke Djakarta.

111.

bertahan	to resist, fight back; to restrain, hold back; to stand, bear
babak	act; round; phase
menundukkan	to make s.o. bow; to conquer
ditundukkan	to be made to bow; be conquered
angka	score; number, figure; grade, mark; statistic; rate
diramalkan	to be predicted, forecast
meramalkan	to predict, forecast
djuara dunia	world champion
tidak resmi	unofficial; informal
merebut kedjuaraan	to win the championship
memerlukan waktu	to need/require the time of

Rudy Dan Darmadi Ke Semi-Finale - Rudy Tetap Bertahan
"Dibawah 10"

Djakarta, 3 Mei

Dua pemain single Indonesia Rudy Hartono dan Darmadi telah berhasil memasuki babak semi finale Turnamen Pesta Bulutangkis di Singapura. Dalam pertandingan semalam Rudy Hartono, Djuara All-England 1968, telah menundukkan pemain kuat Djepang Ipei Kojima dengan angka 15-8 dan 15-4. Djuara dunia tidak resmi dari Indonesia jang diramalkan kuat untuk merebut kedjuaraan ini hanja memerlukan waktu 28 menit untuk menundukkan Kojima.

112.

beras etjeran	retail hulled rice
bergerak	to move
pasar	market
setjara terus menerus	continually, constantly
penurunan	dropping, fall, declining, lowering
rata2	average; on the average; on the whole
namun	yet, still, nevertheless
BPS (Biro Pusat Statistik)	Central Bureau of Statistics
terdjadi	to happen, occur, take place

Beras etjeran mulai bergerak

Djakarta, 3/5

Harga beras etjeran dipasar2 ibukota jang sedjak 1 April setjara terus menerus menundjukkan penurunan harga, mulai 26 April kembali menundjukkan tendensi kenaikan harga. Hingga permulaan bulan Mei, kenaikan rata2 harga beras etjeran tertjatat sebesar Rp. 2.50/liter, namun tingkat harga pada permulaan bulan ini masih dibawah tingkat harga bulan April. Sampai dengan permulaan bulan ini harga beras etjeran tertjatat sbb: (list of rates)

Index Biaja Hidup Turun 6 persen

Sementara itu menurut BPS index biaja hidup bulan April

untuk daerah Djakarta menundjukkan penurunan sebesar 6 persen. Penurunan index biaja hidup ini adalah jang pertama kali terdjadi pada tahun 1968.

113.

peranan	role; part
swasta	private; private sector
lebih	more
usahawan	industrialist, entrepreneur
bertemu	to meet
mentjurahkan perhatian	to devote attention
terutama	primarily, principally; especially
perentjanaan	planning
dimaksud	to be meant; be referred to

Singapore Meeting : Bahas Peranan Swasta Dlm Pembangunan Asia Tenggara

Djakarta, 3 Mei

Lebih dari 150 usahawan dan industrialis terkemuka dari sepuluh negara tanggal 12 sampai 15 Mei jang akan datang akan bertemu dalam suatu konperensi di Singapura untuk mentjurahkan perhatian mereka terutama kepada negara2 ASEAN. Tema dalam konperensi Singapura nanti adalah "Perusahaan ASEAN melihat kedepan". Jang akan dibitjarakan adalah naskah2 mengenai perentjanaan ekonomi regional, terutama peranan usaha swasta dalam pembangunan di Asia Tenggara. Negara ASEAN jang dimaksud adalah : Indonesia, Malaysia, Filipina, Singapura dan Muang Thai.

114.

Batan (Badan Tenaga Atom Nasional)	National Atomic Energy Agency/ Commission
Badan Tenaga Atom	Atomic Energy Commission
djauh	far, distant
Timur Djauh	Far East
maksud	purpose, intent

Pusat Reaktor Atom	Atomic Reactor Center
pusat	center; navel; central
Pusat Penelitian	Research/Study Center
penelitian	study; research; investigation
kelandjutan	continuation; extension; repercussion; result

FA Medina Tindjau Projek2 Batan
Djakarta, 2 Mei

F.A. Medina, Direktur Programme Division Badan Tenaga Atom Internasional (I.A.E.A.) untuk Timur Djauh hari Rabu kemarin telah tiba di Djakarta dengan maksud untuk menindjau beberapa projek Badan Tenaga Atom Nasional (batan) jang mendapat bantuan dari Badan Tenaga Atom Internasional. Antara lain jang akan ditindjau : projek2 Tenaga Atom di Bandung, Jogjakarta, Pusat Reaktor Atom Serpong, Djakarta, Pusat Penelitian Pasar Djumat.

Kundjungannja ke Indonesia adalah untuk selama 10 hari, sebagai kelandjutan dari kundjungannja ke Australia.

Demikian Badan Tenaga Atom Nasional.

115.

bungkem, bungkam	quiet, silent
ttg (tentang)	concerning, about
pelajaran	navigation; sailing; voyage
antjaman	threat
mengadakan tindakan	to take action/steps/measures
sepihak	unilateral
apabila	when; if
persetudjuan	agreement; treaty; approval; ratification
tak	not
tertjapai	(to be) achieved, reached, attained
soal	problem; question, issue, matter

Singapura Bungkem Ttg Pelajaran
Singapura, 9-5

Kalangan resmi Singapura hari Kemis bungkem sadja terhadap antjaman dari Indonesia bahwa pihak pelajaran Indonesia akan mengadakan tindakan sepihak apabila persetudjuan jang memuaskan tak tertjapai antara Indonesia dan Singapura.

Kalangan resmi Singapura itu mengatakan soal ini lagi dipertimbangkan antara pemerintah2 kedua negara.

116.

masuk	to enter
RRI (Radio Republik Indonesia)	Republic of Indonesia Radio
terkenal	famous, well-known; known
setjara resmi	officially; formally
agama	religion
masdjid, mesdjid	mosque
djamaah Muslimin	Muslim community
selesai	after; finished, completed, done, over, ended
menunaikan	to fulfill
ditunaikan	to be fulfilled
Sembahjang Djum'at	Friday Prayers

Wiratmo Soekito masuk Islam
Djakarta, 11 Mei

Wiratmo Soekito, seorang kolomnis dan momentator TV-RRI terkenal, Djum'at kemarin setjara resmi masuk agama Islam. Upatjara untuk itu dilakukan di Masdjid Agung Al-Azhar Kebajoran Baru dengan disaksikan oleh djamaah Muslimin selesai menunaikan Sembahjang Djum'at.

117.

kain	cloth (material); sarong
katun	cotton
pembelian	buying; purchase
terbagi atas	(to be) divided into

perdagangan transito	transit trade
ditambah	to be added; be supplemented; be increased
menambah	to add; to supplement; to increase
barang2 transito	transit goods

Import Kain Katun Meningkat Lagi

Dengan tjatatan import kain katun dari Hongkong dibulan Pebruari sedjumlah HK $ 7.509.981.-, maka pembelian Indonesia selama dua bulan pertama tahun 1968 mentjapai harga HK $ 14.406.844.-.

Pembelian2 dibulan Pebruari terbagi atas hasil2 industri Hongkong sedjumlah HK $ 2.655.443.- dan hasil2 perdagangan transito HK $ 4.854.538.-. Ditambah dengan tjatatan2 Djanuari, maka pembelian produk Hongkong meningkat sampai HK $ 4.174.902.- dan barang2 transito HK $ 10.231.942.-.

118. garap, menggarap	to work on/at
digarap	to be worked on/at
biaja	cost, expense
persidangan	session (over a period of time)
mentjakup	to scoop up; to ladle out; to catch
ditjakup	to be scooped up; be ladled out; be caught
diusulkan	to be proposed
mengusulkan	to propose
bersidang	to convene, hold a session, meet
dengan suara buiat	unanimously
bertudjuan	to have the objective/goal
mengintegrasikan	to integrate

Produktivitet Asia Garap 20 Projek

Sidang ke-9 badan pimpinan APO (Organisasi Produktivitet Asia) telah menjetudjui program dan perkiraan2 biaja bagi

kegiatan APO dalam tahun 1969, dalam persidangan hari ketiga dari sidangnja jang ditetapkan empat hari.

Program tahun 1969, jang disetudjui hari Kamis, mentjakup 20 projek jang diusulkan oleh suatu group ahli jang bersidang di Hongkong tahun lalu. Program 1969 ini disetudjui dengan suara bulat oleh direktur2 APO dari 13 negara anggota, kata seorang pedjabat APO.

Tahun 1969 adalah tahun pertama dari Rentjana Lima Tahun APO, jang bertudjuan untuk mengintegrasikan usaha2 peningkatan produktivitet pada rentjana2 pembangunan negara2 anggota.

119.	sardjana	scholar; scientist; degree-holder
	angkasa luar	outer space
	pantjaran	discharge, emission, jet, spouting
	matahari	sun
	pengaruh	influence; effect
	ketjil	small, little; petty; insignificant
	peralatan	tools, implements; equipment; feast; celebration

Simposium Cospar ke-IX di Tokio
Tokio

Lebih dari 500 sardjana angkasa luar dari 30 negara menghadiri pembukaan simposium ke-IX dari Komite Tentang Research Angkasa Luar (COSPAR) jang diadakan di Tokio hari Kamis.

Mulai hari Kamis hingga tanggal 21 Mei, mereka akan membitjarakan soal2 angkasa luar seperti research angkasa luar dan pantjaran2 matahari, pengaruh2 biologis dari radiasi dan roket2 ketjil, peralatan2 dan tehnik2.

120.	Selandia Baru	New Zealand
	dianggap	to be regarded, considered; be believed; be thought

menganggap — to regard, consider; to believe; to think
bersahabat — friendly; to have/be friends
Wakil Ketua — Deputy Chairman/Head
DPR-GR (Dewan Perwakilan Rakjat - Gotong Rojong) — People's Representative Assembly - Mutual Self-Help Section
mengutjapkan pidato — to give a speech
singkat — brief, short, abridged
djamuan makan — banquet
menghormati — to honor, pay respect to
dihormati — to be honored, paid respect to

Delegasi Parlemen RI Di Selandia Baru
Wellington, 9/5

Selandia Baru dianggap sebagai "suatu tetangga jang bersahabat", demikian dikatakan oleh Wakil Ketua DPR-GR, Majdjen Dr. Sjarif Thajeb, di Wellington hari Kemis.

Majdjen Sjarif Thajeb telah mengutjapkan pidato singkat pada suatu djamuan makan siang digedung Parlemen di Wellington, jang diadakan untuk menghormati delegasi DPR-GR jang dipimpinnja, jang kini sedang melakukan suatu kundjungan resmi selama 6 hari ke Selandia Baru.

Djamuan makan siang itu dihadiri pula oleh perdana menteri Keith Holyoake, dan pemimpin golongan oposisi, Norman Kirk.

121. pergelaran — presentation; staging; bestowal of degree/title
lagu — song; tune, melody; intonation; way, manner
petang — afternoon, evening (noon til dusk)
djam — hour; o'clock; watch; clock
pembebasan — liberation; release; freeing
hari Pembebasan — Liberation Day

diisi — to be filled; be loaded
mengisi, isi — to fill; to load
musikus — musician

Malam Konsert Tjekoslowakia
Djakarta, 11-5

Suatu pergelaran konsert lagu2 rakjat Tjekoslowakia - Indonesia nanti petang digedung Bappenas mulai djam 19.30.

Malam konsert ini jang diadakan dalam rangka merajakan Hari Pembebasan ke-23 akan diisi oleh musikus kenamaan a.l. Pianis Soenarto Sunarjo, dengan penjanji vokal Rose Pandewangi.

122. kembar — twin(s)
laki2 — male; man
terhubungkan — (to be) connected, linked, joined
satu sama lain — with one another, one to another
puntjak — peak, summit; climax
kepala — head; chief, leader
dilahirkan — to be born; to be expressed
melahirkan — to give birth to; to express

Kembar Siam

Baji2 kembar Siam laki2 jg terhubungkan satu sama lain dipuntjak kepalanja telah dilahirkan tanggal 25 Oktober dari ibu Zuhra Najrami (20 tahun) didesa Prvi Tunel jg dekat Kosovska Mitrovica (Serbia).

123. dengan diam2 — quietly; furtively
sutradara — film director
atas joint — on a joint basis, jointly
atas pertanjaan — on being questioned
mentjeriterakan — to tell a story; to tell, relate, narrate
ditjeriterakan — to be told, related, narrated

dikirakan	to be estimated
mengirakan	to estimate
menelan biaja	to cost
lajar lebar	wide-screen
karjawan, karyawan	creative worker
dibawa	to be brought; be taken; be carried
membawa, bawa	to bring; to take; to carry

Djakarta - Hongkong Akan Start

Dengan diam2 dan tidak banjak komentar, pada permulaan Djuni ini, produser/sutradara Turino Djunaidy akan berangkat ke Hongkong untuk mulai shooting "Djakarta - Hongkong" jang dilakukan atas joint antara Sarinande dengan Perusahaan Film Hongkong.

Atas pertanjaan dikatakannja bahwa film jang scenarionja digarap oleh Turino sendiri, mentjeriterakan tentang sebuah organisasi subversif jang operasinja dilakukan oleh orang2 luar negeri. Selandjutnja diterangkan oleh Turino bahwa film "Djakarta-Hongkong" jang dikirakan akan menelan biaja Rp. 10 djuta rupiah ini direntjanakan dalam lajar lebar dengan Eastman Color, jang testing film dan pengolahannja akan dilakukan dilaboratorium Hongkong.

Artis dan karjawan jang akan dibawa ke Hongkong, dikatakan oleh Turino Djunaidy hanja tiga orang jaitu, aktor Ratno Timur, cameraman Andi Sadikin dan Turino sendiri jang akan bertindak sebagai Sutradara.

124.	PFN (Perusahaan Film Negara)	State Film Company
	rochani, rohani	spiritual, mental
	tulus	sincere; pure; genuine
	menjebar-luaskan	to spread widely
	peredaran	distribution; circulation; orbit
	disepakati	to be approved; be agreed to
	menjepakati	to approve; to agree to

direksi	directorate
mengedarkan	to distribute; to circulate; to orbit
diedarkan	to be distributed; be circulated; be orbited

Kerdjasama Untuk Film2 PFN Sebagai Konsumsi Rochani Rakjat

Atas persetudjuan jang tulus dan bertolak dari maksud untuk menjebar-luaskan peredaran dan eksibisi film2 hasil produksi PFN (Perusahaan Film Negara) dalam rangka memberikan konsumsi-rochaniah bagi rakjat/penonton diseluruh Indonesia maka beberapa hari jang lalu telah disepakati sebuah perdjan-djian antara PT Lokon Film Trad. Co. Ltd. bersama Direksi PFN (W. Silitonga).

Dalam persetudjuan tersebut dimaksudkan bahwa pihak PT Lokon Films akan mengedarkan film2 PFN.

125.

tjeramah	lecture
reserse	detective
Mabak (Markas Besar Angkatan Kepolisian)	Police Headquarters
Brigdjen Pol (Brigadir Djenderal Polisi)	Brigadier-General of Police
Fakultas	faculty; Department; School of
tampil	to appear; to step forward
Brigdjen (Brigadir Djenderal)	Brig.-Gen.
Pol. (Polisi)	Police
memberikan tjeramah	to give/present a lecture

Tjeramah Pornografi Dan Pers

Djakarta, 28-5

Direktur Reserse Mabak Brigdjen Pol. Soetyanto akan memberikan tjeramah sekitar masalah pornografi dan Pers dalam symposium Pornografi dalam Pers jang diselenggarakan

oleh Fakultas Publisistik Universitas Prof Dr Moestofo pada tanggal 30-31 Mei jad.

Akan tampil sebagai penjanggah/Komentator pada symposium ini tokoh2 Pers, al Muchtar Lubis dan Rosihan Anwar.

126.

siap	ready, prepared; attention! (military)
persiapan	preparations; supplies
(L) ((Laut))	Navy
penggunaan	use, usage, utilization
Djateng (Djawa Tengah)	Central Djawa
Djabar (Djawa Barat)	Western Djawa
Kol. (Kolonel)	Col. (Colonel)
melalui	to pass thru/by; to go thru/past/ by; via; by way of
dilalui	to be passed thru/by; be gone thru/past/by
bahkan	indeed; even; on the contrary
-pun	also, too; even; indeed; (emphasis suffix)

Pelabuhan Tjilatjap : Siap Untuk Full Eksport
Semarang, 26/5

Setelah persiapan2 selama tiga bulan, pelabuhan Tjilatjap akan dipergunakan sebagai pelabuhan eksport untuk Djawa Tengah dan Djawa Barat, dalam waktu dekat ini.

Kolonel (L) Sudjono Hamidjojo Kepala Daerah Pelabuhan IX, telah diberikan mandaat oleh Gubernur Djawa Tengah untuk mengadakan approach dengan Gubernur Djawa Barat sekitar persiapan penggunaan pelabuhan Tjilatjap sebagai pelabuhan eksport untuk Djateng/Djabar.

Menurut Kol. Sudjono Hamidjojo, pada tahun 1969 jad. diharapkan melalui pelabuhan Tjilatjap telah dapat dilaksanakan full export untuk barang2 dari Djateng/Djabar dan bahkan para djemaah hadji dari Djawa Baratpun tahun depan dapat liwat pelabuhan Tjilatjap.

127.

suram	gloomy, downcast
walau	altho, even tho; in spite of; even
perintjian	details; breakdown (of figures, facts)
Maret	March
diatas	over, on top of, above; upstairs
pentjatatan	recording; notation; registering
Menpen (Menteri Penerangan)	Minister of Information
hal	fact; matter; thing; case; affair
sesudah	after
awal	beginning; early part; early
-lah	(stress suffix)

Tak Suram Walau Target Tak Tertjapai
Djakarta, 30 Mei

Dari Djakarta s/d April '68 expor Indonesia mentjapai djumlah US $ 150,1 djuta dengan perintjian sbb: bulan Djanuari sebesar US $ 31,6 djuta, Februari 31,4 djuta , Maret 36,2 djuta, April 32,9 djuta dan overprice sebesar US $ 18 djuta.

Perintjian tsb. diatas berdasarkan pentjatatan jang dilakukan Bea Tjukai, dan Menpen BM Diah jang mendjelaskan hal tsb. sesudah sidang Kabinet kemarin, atas pertanjaan mengakui bahwa expor awal '68 itu tidak mentjapai target, tapi tidaklah suram seperti jang digambarkan orang.

128.

lapor	report
beratjara	to have an agenda, have a program
tunggal	sole, singular, one and only
mendengarkan	to listen to
didengarkan	to be listened to
tidak seorang	not one (person)
ditanjakan	to be asked, questioned (about)
menanjakan	to ask, question (about)

bersedia	to be willing, be prepared
Kabinet Ampera (Amanat Penderitaan Rakjat)	Mandate of the People's Suffering Cabinet
terbentuknja	the formation of, establishment of, setting up of

6 Djam Sidang Kabinet Digedung "Bina Graha"
Ketua 16 Projek Lapor
Djakarta, 30-5

Gedung Bina Graha jaitu gedung Sekertariat Urusan Projek2 Pemerintah, Rabu pagi dengan resmi telah dibuka, dan untuk pertama kali Presiden Soeharto telah memimpin sidang kabinet jang dilangsungkan digedung tsb.

Sidang kabinet jang beratjara tunggal jaitu mendengarkan laporan dari pada ketua 16 projek pemerintah berlangsung lk. 6 djam, dan tidak seorang Menteri jang ditanjakan bersedia mengatakan bahwa ini adalah sidang Kabinet Ampera jang terachir mendjelang terbentuknja Kabinet Pembangunan.

129.	pendapatan	income; discovery, finding
	chususnja	especially
	penjempurnaan	perfecting; completing; rounding out
	perhitungan	calculating, figuring, reckoning
	menjiapkan	to prepare
	disiapkan	to be prepared by
	bangsa	people; race; nation
	melandjutkan	to continue
	dilandjutkan	to be continued

BPS dapat tenaga ahli dari PBB
Djakarta, 29/5

Biro Pusat Statistik telah mendapat bantuan seorang tenaga ahli tentang statistik pendapatan dari PBB, Dr. C. Ross.

Ross akan berada di Indonesia selama satu tahun untuk membantu pemerintah, chususnja BPS dalam melakukan penjem-

purnaan penghitungan pendapatan nasional di Indonesia.

Selain itu achli tsb. akan membantu pula menjiapkan tenaga2 ahli bangsa Indonesia jg akan melandjutkan usaha penghitungan ini dimasa jang akan datang.

130.

Bea dan Tjukai	Customs and Duties (Immigration)
hasilkan, menghasilkan	to produce
dihasilkan	to be produced
triwulan	quarter (3 months)
tahun kerdja	work(ing) year
memasukkan	to bring in; to insert, put in
dimasukkan	to be brought in; be inserted, put in
tjukai	customs duties
bea	tax; exise; duty; toll; fee
diantara	between; among

Bea dan Tjukai Djatim Hasilkan Rp. 1,342 Miljar

Djawa Timur dalam triwulan pertama tahun kerdja 1968 telah berhasil memasukkan pendapatan bea dan tjukai bagi Negara sebesar Rp. 1,342 miljar, diantaranja Rp. 929,1 djuta berupa hasil tjukai.

Demikian Kepala Direktorat Djenderal Bea dan Tjukai Daerah XI A. Sahusilawane.

131.

ekor	tail; (counter-word for animals)
sapi	cow
mentjatat	to note down, record, register
ditjatat	to be noted down, registered, recorded
melepas	to see off
dilepas	to be seen off
asal	origin
pengapalan	shipping by boat
ternak	livestock

berbendera	having a flag

300 Ekor Sapi Untuk Hongkong

Pelabuhan Probolinggo telah mentjatat suatu kemadjuan dalam bidang export drive dengan melepas 300 ekor sapi asal daerah2 dipelabuhan Djawa Timur, untuk Hongkong. Export sapi melalui pelabuhan Probolinggo merupakan peristiwa jang pertama kalinja.

Peristiwa pengapalan 300 ekor sapi itu terdjadi baru2 ini oleh kapal ternak berbendera Panama.

132.	Satya Lentjana/Lantjana	Merit Award (Name of pin)
	Perhutani (Perhutanan Indonesia)	Indonesian Forestry
	menjematkan	to pin, fasten
	disematkan	to be pinned on, fastened
	Karya Satya	Service Award
	penghargaan	respect, esteem; appreciation
	kesetiaan	loyalty, faithfulness
	keradjinan	diligence
	penjematan	pinning, fastening
	hutan	woods, forest; jungle

Satya Lentjana untuk karyawan2 PN Perhutani

Menteri Pertanian, Majdjen Sutjipto SH, hari Sabtu jang lalu telah menjematkan Satya Lantjana Karya Satya kepada 50 orang karyawan PN. Perhutani Djawa Tengah sebagai penghargaan atas kesetiaan dan keradjinannja terhadap Negara selama 25 tahun ber-turut2.

Penjematan Satya Lantjana itu dilangsungkan disuatu tempat dihutan dalam suatu upatjara.

133. gempa — quake
berita — report, news
melanda — to hit, strike; to knock down; to run down
dilanda — to be hit, struck; be knocked down; be run down
lepas pantai — off-shore
meskipun demikian — nevertheless
belum — not yet
pentjatat — recorder; registrar; noter
berpusat — to be centered

Gempa
Djakarta, 30 Mei

Dari Port Moresby radio Australia mendapat berita, bahwa gempa bumi telah melanda wilajah Irian Barat lepas pantai. Meskipun demikian, dari Irian Barat sendiri belum didapat beritanja.

Menurut pentjatat gempa bumi di Port Moresby, gempa itu berpusat dibawah laut Banda.

134. sakit — sick, ill; to hurt, ache, pain; hurt, ache, pain
kapal rumah sakit — hospital ship
disumbangkan — to be contributed, donated
menjumbangkan — to contribute, donate
diberangkatkan — to be sent, dispatched
memberangkatkan — to send, dispatch
ditempatkan — to be stationed; be placed
menempatkan — to station; to place
pelajanan — service
terpentjil — isolated, remote

Kapal Rumah Sakit Utk Indonesia
Djakarta, 29/5

Sebuah kapal rumah sakit jang disumbangkan oleh pemerintah Republik Federasi Djerman kepada Indonesia, pada tgl 9 Mai telah diberangkatkan ke Indonesia dengan Kapal Djerman "Brawnschweig".

Pada tgl 17 Agustus jad. Hari Proklamasi Republik Indonesia jang ke-23, kapal rumah sakit tsb akan diberi nama "Palwa Nirmala" dan akan diserahkan kepada Presiden Soeharto oleh Dutabesar Djerman untuk Indonesia, Hilmar Bassler.

Kapal rumahsakit ini akan ditempatkan didaerah Maluku untuk memberi pelajanan kepada penduduk dipulau2 terpentjil.

135.

emas, mas	gold
melondjak	to jump up
berdasar	based on
mingguan	weekly
valuta	currency
AS (Amerika Serikat)	U.S.A.
beli, membeli	to buy, purchase
dibeli	to be bought, purchased

Harga Emas Melondjak
Djakarta, 29/5

Berdasar laporan Biro Statistik, harga rata2 mingguan valuta asing dan emas dibeberapa pasar Djakarta dalam minggu ke-IV bulan Mei ini melondjak djika dibandingkan dengan minggu sebelumnja.

Harga2 tsb. tertjatat sbb: Dollar AS Rp. 345.-, dollar Singapura Rp. 110,40, dollar Australia Rp. 382,95.- dan Pound Sterling Inggeris Rp. 821,10. Harga ini adalah harga beli.

Harga Emas 24 karat Rp. 530,-, emas 23 karat Rp. 500,- dan emas 22 karat Rp. 490,- per-gram.

136.

kertas	paper
bisa	can, able
akan tetapi	however
harus	must; ought to; should; has to
dibuktikan	to be proved; be evidenced; be evinced
membuktikan	to prove; to evince

Target Produksi Beras Di Indonesia
Tasikmalaja, 28/5

Menurut perhitungan diatas kertas, baru pada 20 tahun kemudian Indonesia akan dapat mentjapai target produksi 150 kilogram beras perkapita. Sedangkan produksi jang bisa ditjapai tahun 1968 meliputi djumlah 83 kilogram beras perkapita.

Akan tetapi perhitungan itu harus dibuktikan lebih singkat jakni selama 5 tahun, sehingga dalam tahun 1973 jang akan datang produksi beras per-kapita sudah harus mentjapai 150 kg.

Demikian Menteri Pertanian Majdjen. Soetjipto SH dalam tjeramahnja didepan mahasiswa2 Fakultas Ekonomi Universitas Muhammadijah di Tasikmalaja baru2 ini.

137.

amanat	speech, address, message; mandate
pd. (pada)	in; at; on; to; for; with; during
pembentukan	formation, establishment, setting up
musjawarah	meeting; conference; discussion; deliberation
diachiri	to be ended, teminated, concluded
mengachiri	to end, terminate, conclude
sambutan	welcome, welcoming; reception
pemrakarsa	initiator
pelaksana	implementor; producer; director; organizer

Amanat Presiden pd. pembukaan I.B.C.
Djakarta, 30-5

Presiden Soeharto akan menjampaikan amanatnja pada pembukaan musjawarah pembentukan IBC (Indonesian Business Center) Minggu malam di Gedung Koni Senajan Djakarta.

Dalam pembukaan musjawarah jang akan diachiri pada tanggal 6 Djuni jad, Menteri Negara Ekuin Sultan Hamengkubuwono akan memberikan sambutannja djuga sambutan dari pemrakarsa IBC setelah Ketua Pelaksana Musjawarah Subowo menjampaikan kata pembukaan.

138-A. mogok	(labor) strike; to go on strike; to stall; to breakdown
terus	immediately; directly; to continue to, keep on
menduduki	to occupy; to sit on
diduduki	to be occupied; be sat on
melantjarkan	to launch, carry out, promote; to accelerate
dilantjarkan	to be launched, carried out, promoted; be accelerated
djalan raja/raya	highway; main road; boulevard, avenue
mematjetkan	to block, clog up, jam up
dimatjetkan	to be blocked, clogged up, jammed up
lalu lintas	traffic
kendaraan	vehicle
sampai begitu djauh	so far, thus far

Djerman-Swiss Dan London Dilanda Demonstrasi Mahasiswa
Bon, 30-5

Protes2 terhadap legislasi darurat Djerman Barat jang diusulkan itu hari Rabu tetap dilandjutkan pada waktu parlemen

bersidang untuk menjetudjuinja.

Dibanjak kota universitas Djerman Barat para mahasiswa melandjutkan mogoknja dan terus menduduki gedung2 universitas. Selain itu mereka melantjarkan djuga demonstrasi2 didjalan-raja2 sehingga mematjetkan lalu lintas kendaraan.

Tetapi sampai begitu djauh tidak terdjadi insiden karena polisi tidak bertindak.

138-B.

berdemonstrasi	to demonstrate
setiakawan	loyal-friendship, loyalty
buruh	labor; laborer
menteriakkan, meneriakkan	to shout out, yell out
diteriakkan	to be shouted out, yelled out
enjah	to go away; to flee; to be off
penindasan	oppression, suppression
perdjuangan, perdjoangan	struggle; fight
rekan	colleague; counterpart
kebrutalan	brutality
tindakan	action; step; measure

Di Swiss

Djuga di Swiss, menurut AFP, kira-kira 5000 orang mahasiswa hari Rabu berdemonstrasi di Djenewa menjatakan setiakawannja dengan buruh dan mahasiswa Perantjis.

Dalam demonstrasi itu mahasiswa Swiss antara lain menteriakkan kata2 "Enjahlah dengan penindasan".

Di London

Djuga di London mahasiswa Inggeris masih melandjutkan perdjuangannja mendukung rekan2nja di Perantjis.

Sedangkan di Kalkuta, India, mahasiswa berdemonstrasi dimuka gedung konsulat Perantjis terhadap "kebrutalan" polisi dalam tindakan2nja terhadap mahasiswa di Paris.

139.	rundingan	conference; discussion
	jakin	sure, convinced, certain
	walaupun	altho, even tho; in spite of; even
	bagaimana	how?; in what way?
	pernjataan	statement; communique; expression; declaration
	saat	moment; time
	undang2	law
	perlindungan	protection
	Gedung Putih	The White House

Rundingan Paris Bawa Hasil Jang Diharapkan
Washington, 30 Mei

Presiden AS Johnson hari Rabu mengemukakan bahwa ia jakin perundingan dengan fihak Vietnam Utara di Paris akan membawa hasil seperti jang diharapkan, walaupun tidak dapat menduga bagaimana hasilnja perundingan jang sedang berlangsung pekan ini.

Pernjataan Johnson itu dikemukakan saat setelah ia menanda tangani sebuah undang2 mengenai kredit konsumsi dalam suatu upatjara resmi di Gedung Putih.

140.	kehormatan	honor, respect
	duta	ambassador; envoy
	besar	big, large; great; grand
	sekaligus	simultaneously; at the same time
	mengadjak	to invite; to urge
	diadjak	to be invited; be urged
	dengan baik	well; favorably
	pemikiran	thinking; consideration

Pangad Diundang Ke Pilipina
Djakarta, 31 Mei

Panglima Angkatan Darat Djenderal Panggabean Rebo kemarin telah menerima kundjungan kehormatan Duta Besar Filipina

Pedro Remred jang sekaligus telah menjampaikan undangan dari Pangad Filipina untuk berkundjung kenegaranja. Duta Besar Pedro Remred telah pula mengadjak Djenderal Panggabean untuk menghadiri International Security Conference jang non-SEATO di Manila jad. Undangan untuk mengundjungi Filipina oleh Pangad Panggabean diterima dengan baik, hanja waktunja jang belum dapat ditentukan, sedangkan untuk menghadiri International Security Conference dikatakan bahwa hal ini merupakan pemikiran dari fihak Pemerintah Indonesia dan akan diteruskan kepada Pemerintah.

141-A. pesan	message; order; instruction
tertangkap	(to be) caught; arrested, picked up (by radio)
nampaknja	apparently, evidently, seemingly
dikawatkan	to be cabled, wired
mengawatkan	to cable, wire
kapal selam/silam	submarine
hilang	lost; missing; disappeared
berisi	to contain, hold
sandi	code
Angkatan Laut	Navy
Km (Kilometer)	kilometer

Pesan Terachir "Scorpion"?

Washington, 30 Mei

Departemen Pertahanan AS mengumumkan bahwa suatu pesan telah tertangkap Rabu malam jang nampaknja telah dikawatkan dari kapal selam nuklir AS "Scorpion" jang dikabarkan hilang.

Pesan itu, jang berisi kata-sandi Angkatan Laut bagi kapal selam tersebut, diduga dikirim dari suatu tempat kira2 165 km timur Norfolk, Virginia, kata departemen itu.

141-B.

seharusnja	should, ought to; supposed to
mengadakan latihan	to carry out training/exercises/ drills
Laut Tengah	Mediterranean Sea
sasaran	target; tennis court
pentjaharian	search; hunt
selama ini	all this time, during this time; up til now
berbunji	to sound; to read (as follows)
manapun djuga	whatsoever; whichever; whereever, anywhere
selebihnja	the rest, remainder
rusak	injured, damaged; destroyed; ruined; out-of-order, broken down

Kapal selam nuklir itu, jang seharusnja sudah tiba kembali dipangkalannja di Norfolk Senin sore setelah mengadakan latihan dengan Armada ke-VI dilaut Tengah, sedang mendjadi sasaran pentjaharian-laut jang paling besar selama ini.

Departemen Pertahanan AS mengatakan bahwa pesan itu jang tertangkap hari Kamis djam 00.21 gmt, berbunji :
"Stasiun manapun djuga jang bisa menerima. Ini Scorpion".
(Dalam kode Angkatan Laut). Selebihnja dari pesan itu rusak.

142.

del (delegasi)	delegation
lasjkar, laskar	soldier; troops
laksamana	Admiral
ruang	room; chamber; hall; column; space
kerdja	to work; to do; job, work
minta, meminta	to request, ask for
diminta	to be requested,asked for
nasehat, nasihat	advice, counsel
saran	suggestion
rapat	meeting
rapat kerdja	work(ing) meeting

Pangal Terima Del. Lasjkar Ampera Arief Rachman Hakim
Djakarta, 31 Mei

Pangal Laksamana Laut Muljadi bertempat diruang kerdjanja Kamis kemarin telah menerima delegasi Lasjkar Ampera Arief Rachman jg dipimpin oleh ketuanja Luis Wange.

Maksud kundjungan tersebut adalah untuk minta nasehat dan saran2 dalam rangka Rapat Kerdja Lasjkar Ampera Arief Rachman Hakim jang akan dilangsungkan bulan Djuni jad.

143.

hadji	title for one who has made the pilgrimage to Mecca
penumpang	passenger; boarder, lodger
selamat	congratulations; safe; well; happy
dengan selamat	safely
tanah	land; ground, soil
sutji	holy, sacred
tanah sutji	Holy Land
tandjung	cape
terlebih dahulu	previously; first; earlier; beforehand
perusahaan pelajaran	shipping/sailing company

213 Hadji Tiba di Tg. Priok
Djakarta, 30/5

213 orang Hadji bekas penumpang kapal "Ambulombo" trip ke-2 telah tiba dgn selamat dengan kapal "Oriental Queen" dari Tanah Sutji Rabu pagi jbl dipelabuhan Tandjung Periuk. Demikian menurut Humas PT Perusahaan Pelajaran "Arafat".

Sebelum tiba dipelabuhan Tg, Periuk, "Oriental Queen" telah singgah terlebih dahulu dipelabuhan Belawan dan Dumai, dimana masing2 telah diturunkan sedjumlah 370 dan 236 Djemaah Hadji dari kedua daerah tsb. Hari Rabu sore djuga "Oriental Queen" meneruskan perdjalanannja ke Surabaja sebagai pelabuhan terachir guna menurunkan 194 Djemaah Hadji jang berasal dari daerah Djawa Timur.

144.

djangka	duration
penambahan	increasing
penandatanganan	signing
petundjuk	guide-line, guidance; indication; directory
tjara	way, method, manner, system
kearah	towards; to the direction
melaksanakan kerdjasama	to implement cooperation
perkembangan pertanian	agricultural development
produksi pangan	food production
Kementerian Luar Negeri	Foreign Ministry

Djepang Akan Bantu Pertanian Indonesia

Djepang hari Rabu telah menandatangani suatu persetudjuan djangka 3 tahun dgn Indonesia untuk melaksanakan kerdjasama teknologi dalam rangka perkembangan pertanian Indonesia dan djuga akan membantu rentjana penambahan produksi pangan Indonesia. Demikian diumumkan Kementerian Luar Negeri Djepang jang mengatakan bahwa penandatanganan persetudjuan itu telah dilakukan di Djakarta hari Rabu.

Dikatakan bahwa menurut persetudjuan itu 5 orang achli pertanian Djepang akan dikirim ke Indonesia untuk memberikan petundjuk2 tjara2 kearah itu.

145.

pendjualan	selling; sale
BE (Bonus Eksport)	Export Bonus
Menteri Negara	State Minister, Minister of State
APBN (Anggaran Pusat Belandja Negara)	National Budget
melampirkan	to attach, affix, append
dilampirkan	to be attached, affixed, appended
sebagai berikut	as follows
lampiran	attachment, appendix
disiarkan	to be broadcast; be published; be spread

menjiarkan	to broadcast; to publish; to spread

Hasil Pendjualan BE Triwulan I '68
Djakarta, 30/5

Menteri Negara Ekuin Sri Sultan Hamengku Buwono dalam pendjelasannja mengenai APBN 1968 jang telah disampaikan didepan DPR-GR 21 Mei jbl melampirkan angka2 sebagai berikut mengenai hasil pendjualan BE.

Lampiran dari pendjelasan Menteri Negara Ekuin ini disiarkan oleh Departemen Keuangan hari Kamis.

Penerimaan Pemerintah (dalam djuta Rupiah)

Penerimaan	Triwulan I	April 1968	Djumlah
146.	hub. (hubungan)		relations
	dagang		trade, commerce, business
	memperlantjar		to speed up, accelerate; to promote
	diperlantjar		to be speeded up, accelerated; be promoted
	arus		current, flow, stream
	menghubungkan		to connect, link up
	dihubungkan		to be connected, linked up
	kamar dagang		Chamber of Commerce
	utama		primary, principle, main, chief; excellent
	mengerdjakan		to do; to work (out); to perform
	dikerdjakan		to be done; be worked (out); be performed

Pembentukan Komisi : Hub. Dagang Dan Ekonomi Indonesia-Malaysia
Kuala Lumpur, 28-5

Indonesia dan Malaysia telah membentuk suatu Komisi Bersama urusan hubungan dagang dan ekonomi untuk memperlantjar arus perdagangan antara kedua negara tsb.

Persetudjuan pembentukan ini tertjapai setelah Selasa jbl

berlangsung pembitjaraan antara Menteri Perdagangan Malaysia Dr. Lim Swee Aun dan rekannja dari Indonesia Majdjen Mohamad Jusuf, jang tiba di Kuala Lumpur dari Djakarta Senin malam. Menteri Perdagangan Indonesia itu disertai oleh 3 pedjabat senior.

Setelah pembitjaraan berlangsung 1 djam, Dr. Lim menerangkan kepada para wartawan, bahwa komisi tsb akan menghubungkan para pedjabat dan wakil dari berbagai kamar dagang. Maksud utamanja ialah untuk mengadakan fasilitas guna memperlantjar arus perdagangan dalam rangka persetudjuan dagang jang telah ditandatangani antara kedua negara tsb tahun jl.

Komisi itu akan mengadakan rapatnja jang pertama di Djakarta dalam minggu ketiga dari bulan Djuni jad. dan akan mengerdjakan detail2 untuk pelaksanaan persetudjuan dagang itu.

147.	perbaikan	repair; correction; improvement
	tjandi	temple
	Jajasan	Foundation (philanthropic)
	Njonja	Mrs.; lady; madame
	bendahara	treasurer
	mengumpulkan	to gather, assemble, collect
	dikumpulkan	to be gathered, assembled, collected
	dana	fund

Dr. Gerstenmaier Sumbang Perbaikan Borobudur

Djakarta, 30/5

Ketua Parlemen RFD Dr. Gerstenmaier memberikan sumbangan sebanjak D.M. 8000 untuk perbaikan tjandi Borobudur.

Sumbangan jang berupa tjek telah disampaikan oleh Duta Besar RFD Hilmar S.P. Bassler Kamis pagi melalui Jajasan Mitra Budaja jang diterima oleh Ketua Jajasan Mitra Budaja Njonja Herawati Diah dan bendahara Widodo Sukarno, ditempat

kediaman Nj. Diah.

Njonja Diah mendjelaskan kepada Duta Besar Bassler bahwa sumbangan dari ketua Parlemen RFD ini adalah sumbangan jang pertama dalam rangka usaha Jajasan Mitra Budaja mengumpulkan dana2 atau sumbangan2 untuk perbaikan Tjandi Borobudur.

148.

tjandu	opium
diselundupkan	to be smuggled in
menjelundupkan	to smuggle in
pelaut	sailor
seharga	worth, at a value of, at a price of
didjual	to be sold
mendjual	to sell
pasaran gelap	black market
biro	bureau
warganegara	citizen
djawatan	agency, department, bureau, office, section

Tjandu 12 Djuta Dollar Diselundupkan ke AS
Long Beach

Enam orang pelaut Tjina telah ditahan di Long Beach karena membawa tjandu seharga 12 djuta dollar untuk didjual kepasaran gelap.

Biro Narkotik Negara Kalifornia mengatakan, bahwa mereka datang dari Hongkong, tapi diduga adalah warganegara RRT.

Di Washington, pedjabat departemen luar negeri mengatakan, keterangan2 jang diberikan oleh djawatan imigrasi menundjukkan bahwa mereka itu adalah penduduk Hongkong dan kemungkinan warga negara Inggeris.

149.

begitu	so, thus, in that way, such, like that; upon
segera	immediately; soon
melaporkan	to report

dilaporkan	to be reported
ketahui, mengetahui	to know; to find out, detect; to be aware of, realize
diketahui	to be known; be found out, detected; be realized
(U) ((Udara))	air
sebegitu djauh	so far
lengkap	full, complete; equipped
mengambil keputusan	to make a decision
sesuatu	any; some; anything; something
mengambil tempat	to take place
segala	all

Flight Garuda dari Eropa semalam telah masuk selamat kembali di Kemajoran Djakarta. Begitu turun para crew segera melaporkan informasi terachir jang mereka ketahui dari Karatji kepada rapat Direksi di Kemajoran, dimana hadir djuga Dirdjen Perhubungan Udara Komodor (U) Ashadi Tjahjadi.

Sebegitu djauh belum diperoleh data2 jang lebih lengkap. Humas Garuda menjatakan, bahwa rapat belum mengambil sesuatu keputusan jang dapat disiarkan.

Direksi Garuda telah mengambil tempat di Kemajoran dalam mengikuti perkembangan selandjutnja, dimana segala fasilikomunikasi lengkap berada.

150.	resmikan	to make official; to dedicate; to inaugurate
	KDCI (Kepala Daerah Chusus Ibukota)	Chief of Capitol Special District
	Kappi (Kesatuan Aksi Pemuda Peladjar Indonesia)	Indonesian Students' Youth Action Front
	mengadakan Appel	to hold a roll-call
	gugurnja	the (heroic)death
	pahlawan	hero

keadilan	justice
kebenaran	truth, rightness; honesty; correctness; by chance
berkenan	to agree; to approve; to endorse; to have the pleasure
pengganti	replacement, substitute

Gubernur akan resmikan Djalan Ichwan R. Rais
Djakarta, 29 Mei

Gubernur KDCI Djaya Majdjen KKO Ali Sadikin bersama2 dengan Kappi Djaya pada tanggal 30 Mei besok akan mengadakan Appel untuk memperingati gugurnja pahlawan Keadilan dan Kebenaran Ichwan Ridwan Rais bertempat di Lapangan Pantjasila djalan Borobudur Djakarta.

Setelah atjara tsb. Gubernur berkenan pula meresmikan djalan Ichwan Ridwan Rais sebagai pengganti nama djalan Menteng Raja.

151.

setahun	per year, a year
terdapat	to be found
pohon pala	nutmeg tree
perkebunan pala	nutmeg plantation
terbesar	biggest, largest; greatest
seluas	as extensive as; of an area of
Ha (Hektar)	hectare
pohon	tree
petani	farmer; peasant

300 Ton Setahun

Dipulau Banda dewasa ini terdapat 424.369 pohon pala jang menghasilkan rata2 300 ton setahun, demikian tjatatan jang diperoleh "Antara".

Perkebunan pala terbesar di Banda adalah milik pemerintah diatas tanah seluas 3.700 Ha dengan 399.369 pohon, diantaranja jg telah menghasilkan sebanjak 302.536 pohon.

Sisanja sebanjak 25.000 pohon diantaranja 10.000 pohon telah memberi hasil, adalah milik petani.

152.

tarian	dance
Ultah (Ulang Tahun)	birthday; annyversary
Ikatan Seni Tari Indonesia (ISTI)	Indonesian Association For the Dance Arts
tjabang	branch
tari2an	dances
peminat	fan, enthusiast , really interested person
berhubungan	to contact
tjb (tjabang)	branch
djl (djalan)	Rd., St., Ave., Blvd.

Tarian2 Daerah Di Gedung Kesenian
Djakarta, 28/5

Dalam rangka peringatan Ultah ke-IX Ikatan Seni Tari Indonesia (I.S.T.I.) Tjabang Gambir pada tgl. 8 Djuni jad. akan menjelenggarakan suatu Malam Pergelaran di Gedung Kesenian Pasar Baru.

Pada malam Pergelaran itu akan dipertundjukkan tari2an daerah dari Sumatera, Djabar, Djateng dan diachiri dengan sebuah fragment.

Para peminat dapat berhubungan dengan ISTI tjb. Gambir Djl. Pintu Air II/63 Djakarta.

153.

Istora (Istana Olahraga)	Sports Palace
pembina	founder; builder
pengawasan	supervision; control; close watch over
memperkenalkan	to introduce
diperkenalkan	to be introduced
mentjari, tjari	to seek, look for, search, hunt
ditjari	to be sought, looked for, searched for, hunted

hiburan	entertainment; recreation; consolation
kegiatan sosial	social activities
hasil2 produksi	products; goods

Pekan Wanita dan Anak di Istora
Djakarta, 28-5

Suatu pameran chusus untuk Wanita dan Anak untuk pertama kalinja diselenggarakan di Istora Senajan Djakarta selama 7 hari, mulai tgl 9 s/d 15 September 1968.

Pekan Wanita dan Anak jg diselenggarakan oleh Badan Pembina Koordinasi dan Pengawasan Kegiatan Sosial (BPKKS) DCI Djakarta tersebut dimaksudkan selain untuk memperkenalkan /memamerkan hasil2 produksi untuk Wanita dan Anak2 dalam dan luar negeri jang up to date djuga dimaksudkan untuk mentjari dana bagi kegiatan2 sosial. Selama pameran berlangsung dlm tempat jang sama akan diadakan djuga hiburan2 jang menarik chusus untuk anak2.

154.	dilarang	to be banned, prohibited
	melarang	to ban, prohibit
	berdagang	to transact business; to trade; to be in business
	apapun djuga	whatsoever; at all; in any way; regardless of; no matter what
	pelarangan	ban, prohibition
	dikeluarkan	to be issued; be put out; be taken out; be discharged, fired; be spent; be removed
	mengeluarkan	to issue; to put out; to take out, remove; to discharge, fire; to spend
	berhubungan dengan	in connection with, with respect to
	achir2 ini	recently, of late, lately
	terlihat	(to be) seen

pedagang	businessman, trader, merchant

Dilarang berdagang di Halte Bus
Djakarta, 28-5

Gubernur KDCI Djakarta Majdjen KKO Ali Sadikin mengumumkan, melarang melakukan usaha, aktifitas dagang dalam bentuk apapun djuga dengan mengambil tempat dibusshelter (halte bus) dan stasion bus.

Pelarangan ini dikeluarkan berhubungan dengan achir2 ini terlihat pada tempat2 busshelter dan setasion bus dalam wilajah DCI Djakarta, para pedagang telah mempergunakan tempat2 sebagai tempat berdagang.

155.	majat	corpse, body
	diketemukan	to be found, discovered
	runtuhan	debris, ruins
	luka2	injured, wounded, hurt; injury, wound, hurt
	Angkatan Udara	Air Force
	kerusakan	damage, injury; destruction; ruin; loss
	keadaan panik	state of panic
	bumi	earth; soil, dirt
	pangkalan udara	airbase
	mengalami kerusakan	to suffer damage

Korban Gempa Djepang 44 Tewas
Tokio, 18/5

Djumlah jang tewas meningkat mendjadi 44 orang hari Djum'at, ketika beberapa majat diketemukan lagi dibawah runtuhan gedung setelah terdjadi gempa bumi paling besar selama 15 tahun di Djepang bagian utara.

Polisi melaporkan, 6 orang hilang dan 240 orang lainnja luka2. Laporan2 dari daerah dimana gempa itu paling kuat terasa mengatakan bahwa penduduk masih dalam keadaan panik.

Angkatan Udara AS mengumumkan bahwa gempa bumi tsb menjebabkan kerusakan jg diperkirakan sebesar 10 djuta dollar pada pangkalan udara di Misawa, Honshu utara, tapi tidak sebuahpun pesawat jg ada dipangkalan itu mengalami kerusakan.

156.

setjara beruntun	one after another; in a row, in succession
berlabuh	to anchor, dock
pemulangan	returning home, home-coming
angkutan	load; transport
Djakarta Raya/Raja	Greater Djakarta
berikutnja	next; followed by; then
ketjuali	except, with the exception of; besides; unless
Kalimantan	Borneo
penentuan	decision, deciding; determination, fixing, setting
pemberangkatan	departing, leaving

2 Kapal Hadji tiba di Tg. Priuk

Djakarta, 19/5

Dua buah kapal Hadji masing2 "Belle Abeto" dan "Tjut Njak Dhien" setjara beruntun telah berlabuh dengan selamat dipelabuhan Tandjung Periuk dalam rangka pemulangan Djemaah Hadji Indonesia angkutan Trip ke-II.

Kapal "Belle Abeto" pada tgl 17 Mei 1968 pagi menurunkan Djemaah Hadji sebanjak 414 orang berasal dari Djakarta Raya dan Djawa Barat, berikutnja kapal "Tjut Njak Dhien" pada tgl. 18 Mei 1968 pagi menurunkan 319 orang Djemaah Hadji, ketjuali jang berasal dari Djakarta Raya dan Djawa Barat, terdapat diantaranja 149 orang Djemaah Hadji berasal dari Kalimantan Barat jang akan diberangkatkan dengan kapal "Indra" dan penentuan pemberangkatannja menunggu berita jang positif.

157. karya — work of art, creative work, opus; work
diwakili — to be represented
mewakili — to represent
BPH (Badan Pengurus Harian) — Daily Affairs Executive Board
pelukis — artist, painter
ruangan — room, chamber, hall; space; column
sudut — corner; angle; aspect
sebelah — side
kesemuanja — all of them

Pameran Lukisan Karya Derachman
Djakarta, 18/5

Gubernur DCI Djakarta Raya Ali Sadikin, jang diwakili oleh anggota BPH-DCI, Nj.Andreas, Djumat siang telah meresmikan pembukaan pameran perkenalan koleksi lukisan karya pelukis Derachman bertempat diruangan sudut sebelah selatan stasion bus lapangan Banteng. Pameran ini meliputi kira2 25 lukisan, jang kesemuanja adalah hasil karya pelukis Derachman.

Pameran tsb. akan berlangsung selama dua minggu sampai dengan tanggal 31 Mei jg akan datang dan dibuka setiap hari dari djam 08.00 s/d djam 20.00

158. Nalo (National Lottery) — National Lottery
penarikan — drawing; withdrawal; pulling
omzet — turnover
hadiah hiburan — consolation prize
biasa — usual, normal, customary
Departemen Sosial — Department of Social Affairs
sebahagian besar — majority, greater part; most
pentjinta — lover

Nalo periode ke-IV. Rp. 7,- djuta lebih

Djakarta, 20 Mei

Penarikan Nalo periode ke-IV. Sabtu malam jl. telah berhasil mengeluarkan angka2 718431 dengan omzet pendjualan sebesar Rp. 7.455.300,- sehingga hadiah pertama djatuh dengan hadiah sebesar Rp. 4.500.000,-.

Hadiah kedua sebesar Rp. 150.000, dan hadiah hiburan djatuh seperti biasa jaitu Rp. 10.000.-. Penarikan dilangsungkan diaula Departemen Sosial jang disaksikan selain para pedjabat Nalo, djuga sebahagian besar para pentjinta Nalo.

159.

tanam, menanam	to plant; to grow; to invest
ditanam	to be planted; be grown; be invested
kapas	cotton (plant)
masjarakat	community; society; the people
dipelopori	to be led by; be shown the way by
memelopori	to lead the way, pioneer
lembaga	institute; institution
ketjamatan	sub-district
giat	active, energetic, arduous
tanaman	plant
tanah usaha	cultivated land
setjara sederhana	simply; modestly

Lampung Tengah Tanam Kapas

Masjarakat Lampung Tengah dengan dipelopori oleh Lembaga Sosial Desa Ketjamatan Purbolinggo, dewasa ini sedang giat menanam kapas sebagai tanaman pertjobaan didaerah tsb.

Pertjobaan tsb. dilakukan diatas tanah usaha seluas 1 Ha jang dikerdjakan setjara sederhana.

160.

KA (Kepala)	Chief, Head
Dikes (Dinas Kesehatan)	Health Service
AD (Angkatan Darat)	Army

Wakil Kepala	Deputy Chief
dinas	service; agency
mengadakan perdjalanan	to make a trip
tuan rumah	host
situ	there
keliling	to tour, go around; around
pulang	to go home, come home, return home; to go back

Wakil KA Dikes AD ke Pakistan
Karachi, 13/5

Brigdjen Soejoto, Wakil Kepala Dinas Kesehatan Angkatan Darat Indonesia, kini sedang mengadakan perdjalanan di Pakistan selama seminggu atas undangan Pemerintah Pakistan.

Setelah berada di Karachi selama sehari dan dibawa oleh tuan rumah untuk melihat objek2 kesehatan militer dikota ini, Brigdjen Soejoto hari Minggu jang lalu berangkat ke Rawalpindi. Dari situ ia keliling melihat rumah2 sakit militer di Sialkot, Abbotabad dan Dacca (Pakistan Timur).

Menurut rentjana Brigdjen Soejoto akan tiba kembali di Karachi hari Saptu dan pulang ke Indonesia hari Senin jang akan datang.

161.	mengaku	to claim to be; to confess, admit; to recognize; to acknowledge
	banteng	wild buffalo
	tinggal	to live, stay, remain; to be left
	membual	to boast
	isteri, istri	wife
	kekuatan	strength; power
	menelan	to swallow
	ditelan	to be swallowed
	obat pembunuh serangga	insecticide

Mengaku kuat seperti seekor banteng
Taipeh

Tsai Chung, seorang penduduk desa berumur 70 tahun jang tinggal didesa Yunlin, Taiwan Tengah, membual pada isterinja bahwa ia kuat seperti seekor banteng.

Untuk membuktikan kekuatannja itu, Tsai menelan sebuah botol obat pembunuh serangga dan tewas ditempat itu djuga.

162.

tambahan	supplement(al); addition(al); increase
diambil	to be taken; be fetched; be gotten; be removed
mengambil	to take; to fetch; to get; to remove
sewaktu	when; at the time; while
mendjawab	to answer, reply
didjawab	to be answered, replied to
pertanjaan	question
katakan	to say, state
UU (Undang2)	Law, Bill (legislative)
seluruhnja	altogether, overall
djadi	thus, so; therefore

Djepang akan Beri kredit tambahan
Tokyo, 20-5

Menteri Keuangan Djepang Mikio Mizuta menjatakan baru2 ini bahwa ada kemungkinan Djepang akan memberikan kredit tambahan kepada Indonesia disamping $ 60 djuta untuk tahun ini jang akan diambil dari Overseas Economic Cooperation Fund (OECF).

Mizuta menjatakan hal ini sewaktu mendjawab pertanjaan jang diadjukan oleh Susumu Sato (Partai Sosialis) dalam sidang panitia perdagangan dan industri parlemen baru2 ini.

Menteri Keuangan Djepang itu katakan bahwa UU Overseas Economic Cooperation Fund sudah diterima baik oleh Diet,

maka pembitjaraan2 segera akan dimulai dengan pihak Indonesia mengenai kredit jang akan diberikan itu. Dan dalam pembitjaraan2 itu nanti ada kemungkinan kredit tambahan akan diberikan disamping jang $60 djuta itu. Kredit tambahan itu nanti akan diambil djuga dari OECF jang dananja seluruhnja berdjumlah $ 120 djuta Djadi kredit tambahan itu tidak akan diambil dari Import Export Bank of Japan, demikian Mizuta.

Ini adalah pernjataan jang kedua kalinja jang dibuat oleh seorang menteri kabinet Djepang mengenai kredit tambahan itu.

163.

madjelis	legislative assembly; chamber; council
mosi tidak pertjaja	motion of non-confidence
kurang	minus; less; lacking; not
suara	vote; voice; sound, noise
memaksakan	to force, compel
dipaksakan	to be forced, compelled
meletakkan djabatan	to resign from office
didjalankan	to be carried out; be done; be performed
mendjalankan	to carry out; to do; to perform
mengakibatkan	to have the consequence of, result in
diakibatkan	to be the consequence of; be caused by
timbulnja	arising; emergence; appearance
gawat	critical; grave; dangerous

De Gaulle Menang
Djakarta, 24-5

Presiden De Gaulle hari Rabu telah memperoleh kemenangan besar dalam Madjelis Nasional (Parlemen) Perantjis karena pemungutan suara tentang mosi tidak pertjaja terhadap pemerintahnja jang dilangsungkan dalam sidang Madjelis tsb memperoleh

233 suara, jakni kurang 11 suara untuk dapat memaksakan pemerintahan De Gaulle meletakkan djabatannja. Djumlah anggauta Parlemen adalah 487 orang.

Mosi tidak pertjaja itu diadjukan oleh golongan oposisi terhadap pemerintah De Gaulle berkenaan dengan politik2 jang didjalankannja dibidang2 sosial, ekonomi dan pendidikan universitas, jang mengakibatkan timbulnja krisis dalam negara jang gawat dewasa ini.

164. sjarat	stipulation, requirement, term
mutlak	absolute; unconditional; essential
mengatasi	to surmount, overcome; to exceed, surpass
diatasi	to be surmounted, overcome; to be exceeded, surpassed
dihadapi	to be confronted by, faced by
menghadapi	to confront, face
sehubungan dengan	in connection with, with reference to, with respect to
modal	capital (money); assets
sementara	while; as long as
bersikap	of an attitude, of a stance, of a posture
keberatan	to object, mind; objection; too heavy, overweight
ditambahkan	to be added
menambahkan	to add

RFD Akan Bantu Stabilisasi Dan Pembangunan
Djakarta, 24 Mei

Dr. Eugen Gerstenmaier Ketua Parlemen Djerman Barat (RFD) dalam konperensi pers jang diadakan Rabu siang menjatakan bahwa stabilisasi ekonomi dan pembangunan adalah sjarat mutlak untuk mengatasi masaalah2 jang dihadapi Indonesia dewasa ini. Sehubungan dengan itu, pemerintah RFD akan membantu Indonesia baik

modal maupun tehnik, sementara pihak swasta Djerman bersikap tidak keberatan untuk memberi kredit pada swasta Indonesia, dan ditambahkannja bahwa dari hasil pembitjaraan2 antara kedua pihak, dalam waktu singkat pemerintah Indonesia akan mengadjukan perdjandjian perlindungan bagi modal swasta asing jang bergerak dinegara ini.

165-A. Djerbar (Djerman Barat)	West Germany
hutang, utang	debt; credit
Deplu (Departemen Luar Negeri)	Dept. of Foreign Affairs
bersamaan dengan	to coincide with; together with; at the same time
penangguhan	postponement; delay
pembajaran	payment
disalurkan	to be channelled; be distributed
menjalurkan	to channel; to distribute
disediakan	to be prepared, made ready; to be provided; be made available; be furnished
menjediakan	to prepare, make ready; to provide, furnish; to make available
bunga	flower; interest (on money)

Bantuan 75 Djuta Mark Dari Djerbar Dan Moratorium Hutang Indonesia Ditanda-tangani

Djakarta, 18-5

Penandatanganan persetudjuan bantuan keuangan bagi Indonesia sebesar DM 75 djuta atau $ 19 djuta dari Republik Federasi Djerman, telah dilakukan oleh Menlu Adam Malik dan Dubes Djerman Hilmar Bassler, bertempat di Deplu, Djum'at siang.

Bersamaan dengan itu telah ditandatangani djuga persetudjuan perdjandjian konsolidasi hutang2 Indonesia, dimana

ditetapkan penangguhan pembajaran hutang Indonesia kepada RFD sebesar DM 54 djuta.

Telah disetudjui bahwa dari kredit baru sebesar DM 75 djuta itu, maka sedjumlah DM 50 djuta akan disalurkan melalui sistem BE untuk pembelian barang2 hasil Djerman, sedangkan jang DM 25 djuta disediakan untuk pembiajaan beberapa projek tertentu. Untuk kredit itu ditetapkan bunga sebesar 3 persen setahun dan waktu pembajaran kembali 25 tahun dgn grace-period 7 tahun.

165-B.	berlaku	to apply; to be valid; to be in effect; to act, behave; to take place
	dibajar	to be paid (for)
	membajar	to pay (for)
	angsuran	installment payment
	angsuran tahunan	annual installment payment
	atas dasar	on the basis of
	bunga tidak berganda	simple interest (on money)
	berganda	doubled; compounded

Sementara itu penangguhan hutang Indonesia berlaku bagi hutang2 jang djatuh antara 1 Djanuari 1968 s/d 31 Desember 1968. Pembajaran akan dilakukan setiap triwulan, mulai tahun 1972 s/d tahun 1979. Bunga moratorium berdjumlah 4 persen setahun dengan tjatatan bahwa bunga moratorium selama grace-period (s/d achir th 1971) akan dibajar dalam 8 angsuran tahunan atas dasar perhitungan bunga tidak berganda.

166-A.	perebutan kekuasaan	seizure; struggle; fight; vying power; control; authority; domination; mastery
	pengumuman	announcement
	surat kabar	newspaper

penuh	full, complete
pendapat	opinion, belief, idea; inventor; discoverer
berusaha	to try, attempt, endeavor, make efforts, strive
mengadakan pembaharuan	to carry out reforms/renovation/ innovation
gedjala	symptom; indication
mempersulit	to complicate, make difficult, make trouble for
dipersulit	to be complicated by; be made difficult
rumit	complicated, complex, difficult

Usaha Perebutan Kekuasaan Di Polandia?
Menteri Pertahanan Sovjet Ke Tjekoslowakia
Djakarta, 18 Mei

Menteri Pertahanan Uni Sovjet Andrei Greshchov hari Djum'at ditunggu kedatangannja di Praha, ibukota Tjekoslowakia untuk membahas masalah2 jang mendjadi perhatian seksama kedua negara.

Marshal Uni Sovjet itu berkundjung ke Praha atas undangan rekannja dari Tjekoslowakia Martin Steward, demikian menurut pengumuman jg dikeluarkan di Praha hari Kamis.

Sementara itu surat-kabar Partai Komunis Jugoslavia "Kommunis" hari Kamis menjatakan, bahwa Jugoslavia dengan penuh simpati turut memperhatikan usaha2 golongan progresif Partai Komunis Tjekoslowakia, jang menurut pendapatnja, kini sedang berusaha mengadakan pembaharuan jg radikal dibidang2 sosial, ekonomi dan politik.

Dinjatakan selandjutnja, bahwa gedjala2 dinegara sosialis untuk mempersulit golongan Komunis Tjekoslowakia dalam situasi jang rumit ini tidak dapat dibenarkan.

166-B.	gerakan	movement; front
	Jahudi	Jew; Jewish
	tudjuan	goal, objective, aim; destination
	djangka lama	long-term, long-range
	mengurangi	to lessen, reduce
	dikurangi	to be lessened, reduced
	ketegangan	tension; strain
	dorongan	push, shove; impetus; stimulus; incentive
	anasir	element; factor
	kelonggaran	easement; slack; room for play
	negara jang paling didahulukan	most-favored nation

Situasi di Polandia

Dalam pada itu para pembesar AS di Wahington menjatakan pendapat mereka, bahwa situasi di Polandia dewasa ini sedang mengalami perdjoangan perebutan kekuasaan dan gerakan anti-Jahudi.

Akan tetapi mereka menambahkan, bahwa tudjuan2 djangka lama untuk mengurangi ketegangan memberikan dorongan kepada anasir2 liberal di Eropa Timur, sehingga dengan demikian dapat membenarkan tindakan2 AS untuk melandjutkan pemberian kelonggaran2 tarif kepada Polandia.

Menurut pembesar2 tsb kepada Polandia AS sedjak tahun 1960 telah memberikan status negara jang paling didahulukan.

167.	dpt (dapat)	can, able; to get, obtain
	surat penghargaan	letter of appreciation
	halaman	yard; page
	masa tugas	tour of duty
	bertulisan	to have the inscription
	Tjaraka Buana	Universal Envoy
	pidato	speech
	rasa	feeling; to feel

terima kasih — thanks; thank you; gratitude

36 Dubes, 1 Kondjen Dpt Surat Penghargaan
Djakarta, 18-5

Bertempat dihalaman depan gedung Deplu pada Djum'at pagi Menlu Adam Malik setjara resmi telah menjampaikan surat penghargaan dari Departemen Luar Negeri kepada 36 dubes dan 1 kondjen jang telah selesai masa tugasnja. Disamping surat penghargaan itu kepada masing2 dubes djuga telah diserahkan satu plaquet jang bertulisan Tjaraka Buana dengan simbol gedung Deplu diatasnja.

Dalam pidato sambutannja Menlu Adam Malik al. menjatakan penghargaan dan rasa terima kasih kepada para bekas dubes tsb jang telah mendjalankan tugasnja dengan baik diluar negeri sebagai wakil pemerintah dan rakjat Indonesia.

168.

Atmil (Atase Militer)	Military Attaché
Kodam (Komando Daerah Militer)	Military Area Command
POM (Polisi Militer)	Military Police
Seskoad (Sekolah Staf dan Komando Angkatan Darat)	Army Command and Staff School
Ass (Assisten)	Assistant
penerangan	information; enlightenment; illumination
Atal (Atase Angkatan Laut)	Naval Attaché
diganti	to be changed; be replaced; be substituted; be recompensed
mengganti	to change; to replace; to substitute; to recompense
MBAL (Markas Besar Angkatan Laut)	Naval Headquarters

Kol. Hutagalung Atmil RI Di Bangkok
Bangkok, 13/5

Kolonel Infantri Hutagalung dari Kodam Siliwangi di Bandung telah tiba di Bangkok bersama keluarganja untuk mendjabat sebagai Atase Militer RI menggantikan pedjabat jang lama Kolonel POM Soegeng Djarot jang telah selesai masa tugasnja.

Kolonel Soegeng Djarot jg telah bertugas selama tiga tahun di Bangkok itu akan kembali ke Indonesia dan akan masuk pendidikan di Seskoad.

Sebelumnja telah tiba pula di Bangkok bekas Atmil di Rangoon, Letnan Kolonel Pardjo jang akan mendjabat sebagai Ass. Atmil pada KBRI Bangkok.

Sebagai Atmil di Rangoon ialah Kolonel Subronto jang telah tiba dikota itu beberapa waktu jang lalu.

KBRI-Rangoon jang selama beberapa tahun terachir ini tidak mempunjai Atase Penerangan, kini telah diisi oleh M. Arief bekas direktur TV-RI.

Atal djuga diganti

Selain Atmil djuga Atase AL pada KBRI Bangkok diganti, karena Komodor R.J.W. Suparno telah selesai masa tugasnja di Bangkok jaitu selama 3 tahun 7 bulan. Ia akan segera kembali ke Indonesia untuk ditempatkan di MBAL.

Sebagai Atal jang baru ialah Kolonel (L) Taufieq jang masih ditunggu kedatangannja dalam waktu jang singkat ini di Bangkok.

169.	permata	jewel; precious stone
	salah satu	one of
	batu	stone; rock
	sempurna	perfect; complete
	djamrut, djamrud	emerald
	tjintjin	ring
	lelang	auction; sale
	kaja	rich
	meninggal	to die, pass away

Liz Taylor Beli Permata 305.000 Dollar

New York

Aktris Elizabeth Taylor hari Kamis telah membajar 305.000 dollar (kira2 125.000 sterling) untuk permata Krupp- salah satu dari batu2 permata jang paling sempurna didunia. Djamrut sebesar 33,19 karat itu, jang dibuat untuk tjintjin, telah dibeli untuk aktris itu melalui seorang agen dalam suatu lelang di New York.

Batu permata tsb. merupakan bagian dari koleksi permata2 seharga 1.207.450 dollar di Bernet Galleries - sebuah tempat lelang dunia jang baru. Pemilik semula, Alfried Krupp, seorang kaja terkemuka bangsa Djerman, telah membawa permata itu bagi isterinja jang kedua, jang telah meninggal bulan Oktober jang lalu.

170.	ambruk, amberuk	to collapse; to sag; to be destroyed
	ledakan	explosion
	bertingkat	having floors/stories; of a level/ stage
	menewaskan	to kill
	ditewaskan	to be killed by
	sekurangnja	at least
	penghuni	occupant
	menderita	to suffer
	diderita	to be suffered
	didirikan	to be founded, established; be built, erected
	mendirikan	to found, establish; to build, erect
	bagaikan	as; like; as if; seemingly
	sepak kartu	a pack of cards
	pagi buta	very early in the morning

Karena Flat Ambruk Di London
London

Suatu ledakan Kamis pagi di London menjebabkan sebagian dari sebuah flat bertingkat 23 ambruk menewaskan sekurangnja tiga orang penghuninja flat tsb.

7 orang lainnja masih belum diketemukan dan sekurangnja 9 orang menderita luka2.

Sebuah sudut dari flat jang baru didirikan itu ambruk bagaikan sepak kartu, setelah ledakan terdjadi pada pagi buta.

Menurut laporan pertama jang masuk, ledakan itu terdjadi karena gas jang ada diflat itu.

171.

berobah, berubah	to change, alter
perobahan, perubahan	change, alteration
gabungan	combination
pemuda	youth, young person, young man
peladjar	student
menentang	to oppose
ditentang	to be opposed by
berkata	to say, tell
boleh sadja	let there be
'kan	isn't?, aren't?

Kundjungan Haile Selassie tidak berobah
Djakarta, 4 Mei

Menlu Adam Malik atas pertanjaan pers Djum'at kemarin menjatakan, bahwa kundjungan kenegaraan Kaisar Ethiopia Haile Selassie ke Indonesia tetap tidak mengalami perobahan.

Mengenai demonstrasi jg dilantjarkan oleh "Gabungan Pemuda, Mahasiswa dan Peladjar Islam DCI Djaya" jg menentang kundjungan Haile Selassie tsb. Adam Malik berkata, "boleh sadja demonstrasi, ... 'kan itu demokrasi?"

172.

Pan. (panitia)	committee
penerima	receiver, recipient; acceptor
terbentuk	(to be) formed, set up, established
tertanggal	(to be) dated
Sekdjen (Sekretaris Djenderal)	Sec. Gen. (Secretary General)
Deparlu (Departemen Luar Negeri)	Department of Foreign Affairs
dengan tertib	in an orderly way
aman	secure, safe; peaceful
bermanfaat	beneficial; advantageous; profitable; to benefit; to be advantageous; be profitable
adapun	as for

Pan. Penerima Tamu Negara Terbentuk

Djakarta, 4 Mei

Keputusan Presiden RI No. 155 jang tertanggal 25 April telah membentuk satu panitia untuk penerimaan tamu negara Kaisar Ethiopia dengan ketuanja Sekretaris Negara dan Wakil Ketua I Sekdjen Deparlu dengan beberapa anggota.

Hal ini dilaksanakan agar kundjungan Kaisar Ethiopia itu dapat berlangsung dengan tertib, aman dan bermanfaat bagi kedua bangsa dan negara. Adapun anggota panitia lainnja adalah : ____

173.

penolakan	refusal; rejection
disajangkan menjajangkan	to be regretted; be spared to regret; to spare
kalau	if; when
betul	correct, right, true; really, very, quite
usul	proposal
berunding	to confer; to discuss; to consult

saja	I; me; my
djawaban	answer, reply
tjukup	enough, sufficient
terserah kepada/pada	to be left up to

Penolakan Vietnam Utara Sangat Disajangkan
Djakarta, 4-5

Menlu Adam Malik Djum'at kemarin menjatakan, "kalau betul Vietnam Utara menolak usul Indonesia untuk berunding dengan fihak Amerika Serikat diatas kapal Indonesia seperti jang disiarkan pers, saja sangat menjajangkan hal itu".

Adam Malik mengatakan "setjara resmi belum menerima djawaban tentang usul Indonesia itu dari pemerintah Hanoi".

Selandjutnja dikatakan, kita sudah menundjukkan tjukup good-will, diantaranja sudah menjediakan Djakarta dan salah satu kapal Indonesia sebagai tempat perundingan, dan sekarang terserah kepada mereka selandjutnja.

174.	menegaskan	to explain; to state; to affirm; to confirm
	ditegaskan	to be explained; be stated; be affirmed; be confirmed
	Vietara (Vietnam Utara)	North Vietnam
	perundingan pendahuluan	preliminary negotiations/conferences
	perang	war
	teluk	bay; gulf
	membatja	to read
	dibatja	to be read
	bertentangan	to be in conflict; conflicting; contradictory
	kabarnja	reportedly; it is said
	sama sekali	absolutely; completely; at all (with negative)

Belum ada djawaban resmi dari Hanoi

Djakarta, 4 Mei

Djubir Gedung Putih hari Kamis menegaskan kepada para wartawan di Washington bahwa pemerintah AS masih tetap menantikan djawaban resmi dari Hanoi atas usul, agar wakil2 AS dan Vietara mengadakan perundingan2 pendahuluan mengenai masalah Vietnam diatas sebuah kapal perang Republik Indonesia diteluk Tonkin.

Kepada para wartawan, djubir Gedung Putih itu menerangkan, bahwa ia telah membatja berita2 jang bertentangan dalam pers, bahwa Vietara kabarnja menolak usul tsb, tetapi dari Hanoi sendiri sama sekali belum diterima djawaban resmi, demikian djubir Gedung Putih.

175-A.	apakah	what; whether; (question indicator)
	tawaran	offer, bid
	bahasan	discussion; critique; commentary
	luas	extensive, vast, broad, wide; area
	tadjuk rentjana	editorial
	harian	daily paper; daily
	bertanja-tanja	to ask over and over; to wonder, be curious
	kiranja	possibly; probably; please
	pendekatan	approach
	mengulur2 waktu	to play for time; to procrastinate; to bide o's time

Daily Telegraph : Apakah Keberatan Hanoi Untuk Tolak Tawaran Indonesia?

London, 3-4

Dalam memberikan reaksinja atas tawaran Pemerintah Indonesia jang disampaikan oleh Menteri Luar Negeri Adam Malik kepada Amerika Serikat dan Vietnam Utara, surat2 kabar Inggeris pada hari Kemis memberikan bahasan jang luas dalam tadjuk2 beritanja.

3

Harian Daily Telegraph bertanja-tanja, keberatan apa jg kiranja dapat dikemukakan Hanoi terhadap pendekatan baru ini? Apakah Vietnam Utara masih tetap mengulur2 waktu?

175-B.

sebaiknja	it would be good/best if
mengudji	to test
diudji	to be tested
kedjudjuran	honesty
mengapa	why
mengadakan perundingan	to conduct negotiations; to hold a conference
didekat	near, close to
keras	hard; stern, strict; severe, harsh; taut; strong; loud
hampir	almost, nearly
semua	all
kapal pendjeladjah	cruiser

Djika negara itu menolak tawaran Indonesia, apakah Presiden Johnson tidak sebaiknja mengudji kedjudjuran Vietnam Utara dengan menjetudjui Warsawa sebagai tempat pertemuan?

Hal itu djuga telah dibahas oleh Harian Daily Mail. Harian ini ingin mengetahui, mengapa Amerika jang bersedia mengadakan perundingan disebuah kapal di Teluk Tonkin didekat Vietnam Utara telah begitu kerasnja menolak Warsawa sebagai tempat perundingan.

Gedung Putih terima tawaran Indonesia

Berita tentang tawaran Indonesia ini djuga dimuat dalam hampir semua surat kabar Inggeris dihalaman depannja. Dari Washington, wartawan B.B.C. melaporkan tentang pengumuman Gedung Putih untuk menerima tawaran Indonesia itu.

Sekretaris Pers Gedung Putih George Christian telah mengatakan kepada para wartawan bahwa Menteri Luar Negeri Indonesia Adam Malik telah mengadjukan tawaran untuk menjediakan kapal pendjeladjah bagi perundingan pendahuluan di

Teluk Tonkin. Dan tawaran itu bagi Amerika Serikat dapat diterima.

175-C.	diperbintjangkan	to be discussed, talked about/over
	memperbintjangkan	to discuss; to talk about/over
	mengingatkan	to warn, caution; to remind
	diingatkan	to be warned, cautioned; be reminded
	kedjadian	event; incident; happening; occurrence
	penting	important; urgent
	mungkin	possible; possibly
	praktisnja	practicality
	prestise	prestige
	diadakannja	the holding of, taking place of, conducting of
	dibolehkannja	the permitting, the allowing of
	penjiaran	broadcasting; publishing; spreading; reporting
	setjara terbatas	in a limited/restricted way

Christian tidak mengetahui apakah hal itu telah diperbintjangkan di Vientianne, Laos, dimana para duta besar Amerika dan Vietnam Utara telah mengadakan hubungan.
Tetapi ia mengingatkan kembali, bahwa Djakarta adalah diantara tempat2 jang disetudjui Amerika dan Washington serta Hanoi mempunjai perwakilan diplomatiknja disana.

Sementara itu wartawan BBC di Asia Tenggara dari Saigon mengabarkan, tawaran Indonesia itu mengingatkan kita pada kedjadian penting sebelum ini di Asia Tenggara, jaitu pertemuan antara wakil Indonesia dan Belanda diatas kapal Amerika "Renville" pada tahun 1947.

Jang mungkin menarik dalam tawaran Indonesia kepada Hanoi itu selain dari praktisnja dari sudut geografis, adalah prestise diadakannja pembitjaraan itu diperairan wilajahnja sendiri. Dan dibawah pengawasan suatu pemerintah jang tidak mempunjai hubungan diplomatik dengan Saigon dan dalam suasana jang

mungkin sama sekali rahasia atau dibolehkannja penjiaran pers setjara terbatas sadja. Tetapi djuga tawaran itu membawa berbagai masalah besar bagi Hanoi.

176.

pelbagai	various
Kas (Kepala Staf)	Chief of Staff
Lemhanas (Lembaga Pertahanan Nasional)	National Defence Institute
berziarah	to make a visit (to a sacred place)
makam	grave; burial grounds
Dit (Direktorat)	Directorate

Rombongan NDC Thailand Tiba Hari Ini

Djakarta, 4 Mei

Dalam perlawatannja kepelbagai negara Asia rombongan National Defence College Thailand hari Saptu djam 12.25 akan tiba di Kemayoran dengan pesawat Thai Airways International.

Pada tgl. 7 Mei 1968 djam 07.45 ketua rombongan dari Thailand Maj. Gen. Riam Khan Taruchi akan mengadakan kundjungan kehormatan kepada Kas Hankam Letdjen TNI MMR Kartakusuma. Selandjutnja pimpinan dan rombongan akan diterima oleh Pd. Gubernur Lemhannas Laksamana Muda Udara IS Wirjosaputro beserta Staf di Aula Garuda Lemhannas, Djl. Kebonsirih. Pada malam harinja Kas Hankam akan mengadakan resepsi untuk para tamu tsb.

Pada tgl. 8 Mei 1968 rombongan akan berziarah ke Makam Taman Pahlawan Kalibata. Rabu sore djam 17.55 rombongan NDC Thailand akan meninggalkan Indonesia menudju Singapura. Demikian Dit Humas Lemhannas.

177.

kedutaan	embassy; legation
kuasa usaha	Chargé d' affaires
menawarkan	to offer
ditawarkan	to be offered
bukan	no; not (negating nouns or phrases)

sebagaimana	as; like
diberitakan	to be reported; be announced
memberitakan	to report; to announce
kantor berita	news agency
memiliki	to own, possess, have, hold
dimiliki	to be owned, possessed, had, held
kedudukan	position; status
atas nama	in the name of, on behalf of

Atase pers AS di Vientianne menerangkan, bahwa kedutaannja belum lagi menerima nota dari Hanoi mengenai tawaran Indonesia untuk berunding diatas R.I. Irian.

Sementara itu menurut kuasa usaha Indonesia, Indonesia menawarkan perundingan diatas "satu kapal netral" dan bukan "diatas satu kapal Indonesia" sebagaimana jang diberitakan pers.

Berita2 bahwa Vietnam Utara menolak usul berunding diatas satu kapal laut, datang dari pembitjaraan informil antara seorang wartawan AS dgn wartawan kantor berita Vietnam Utara di Vientianne, jang menurut djurubitjara resmi AS "tidak memiliki kedudukan untuk menolak atau menerima sesuatu atas nama Hanoi".

178.

dalam negeri	internal, domestic, within the country
manakala	whenever; if
ternjata	as it turns out; it turned out; evidently; obviously
rendah	low; humble; base, mean
murah	cheap, inexpensive
pentaripan	tariffs; rates; fares
tjontoh	sample, example; specimen; model
djarak	distance
berarti	to mean; to signify; meaningful, significant

naik — to climb; to rise, go up, ascend; to go by/on, to ride

Tarif Garuda : 30 pct Dibawah Tarif I'nasional
Djakarta, 4/5

Tarif dalam negeri PN Garuda manakala dibandingkan dgn tarif penerbangan domestic di Amerika Serikat ternjata lebih rendah antara 10 sampai 20persen dan rata2 30 persen lebih murah dari tarip penerbangan Internasional.

Menurut keterangan jang diperoleh "AB" berdasarkan data2 statistik pentaripan, tarif dalam negeri Garuda rata2 permilnja adalah antara US $ 0,05 sampai US $ 0,06 sedangkan di Amerika Serikat antara US $ 0,07 sampai US $ 0,08 dan tarif Internasional sendiri jang ditetapkan oleh IATA adalah antara US $ 0,10 sampai US $ 0,15 permil.

Sebagai tjontoh dapat dikemukakan tarip dalam negeri Garuda Djakarta-Ambon dalam valuta asing adalah US $ 85.- dengan djarak 1473 mil, sedang tarif Internasional Djakarta-Bangkok jang djaraknja 1454 mil adalah US $ 142,80.

Dengan tarip baru dalam negeri sekarang berdasar valuta asing US $ 0,42 perton/km penumpang jang berarti naik US $ 0,01 dari tarip lama, kenaikannja adalah relatif ketjil sekali.

179.

benar	true, correct, right; honest; sincere; really, truly
djelek	bad; ugly
membantah	to deny, contradict, refute; to protest
dibantah	to be denied, contradicted, refuted; be protested
bersumber	to have source
dikutip	to be quoted; be picked up
mengutip	to quote; to pick up
baik	good, fine; nice
menjesalkan	to regret, be sorry for; to blame

disesalkan	to be regretted; be blamed
menanggapi	to react to
ditanggapi	to be reacted to
lebih dahulu	in advance; first of all; previously; earlier
mengandjurkan	to recommend
diandjurkan	to be recommended
memeriksa, periksa	to check, look into; to investigate, examine; to interrogate
diperiksa	to be checked, looked into; be investigated, examined; be interrogated

Tidak Benar Beras Ex Korea Utara Djelek

Djakarta, 2/5

Letkol B. Arifin SH Assisten Pengawasan Badan Urusan Logistik (BUL) membantah berita2 jang bersumber dari "Antara" dan dikutip harian2 ibukota, bahwa beras sebanjak 9,500 ton dari Korea Utara, kwalitasnja sangat djelek. Dikatakannja bahwa beras tsb. jang dibongkar dipelabuhan Tg. Priuk, kwalitasnja sangat baik.

Letkol. Arifin SH. sangat menjesalkan beberapa orang anggota DPRGR jang telah menanggapi berita2 mengenai kwalitas beras jang datang dari Korea Utara itu, sebelum lebih dahulu melihat kebenarannja. Arifin mengandjurkan kepada anggauta2 DPRGR tsb. untuk memeriksa dan melihat sendiri ke Tg. Priuk apakah benar, beras itu kwalitasnja sangat djelek.

180-A.	setudju	to agree
	kekatjauan	chaos; riot, disturbance; confusion; disorder
	setjara tergesa2	hurriedly
	pemogokan	(labor) strike
	kaum buruh	labor class; laborers, workers
	tanda	sign; indication; mark

langkah	step; measure, act
djelas	clear, plain
pertama-tama	first of all
menghendaki	to intend to; to desire, wish, want; to demand
dipulihkannja	the restoring of, returning to normal of
ketertiban	discipline; law and order; orderliness

De Gaulle Setudju perobahan tapi tidak kekatjauan
Paris, 20-5

Presiden De Gaulle dari Perantjis jang hari Sabtu setjara tergesa2 kembali dari Rumania, hari Minggu mengatakan bahwa ia dapat menjetudjui dengan perobahan2, tetapi tidak kekatjauan.

Menurut Menteri Penerangan Georges Gorse, hal itu dikatakan oleh De Gaulle dalam sidang dengan para menterinja jang penting, termasuk PM Georges Pompidou, dalam menghadapi krisis jang disebabkan oleh pemogokan kira2 dua djuta orang kaum buruh.

Masih belum terlihat tanda2 langkah apa akan diambilnja, tetapi hari Minggu djelas bahwa pertama-tama De Gaulle menghendaki dipulihkannja ketertiban umum.

180-B.	duduki	to occupy; to sit on
	pasukan	troop(s); any military formation or unit; forces
	mengambil alih	to take over
	diambil alih	to be taken over
	kantor pos	postoffice
	pengambilan alih	take-over
	setjara damai	peacefully, in a peaceful way
	sekembalinja	upon/on the return
	serikat buruh	labor union

kaum	group, class
pemogok	striker

Polisi duduki beberapa gedung umum

Pasukan polisi Paris Minggu malam telah mengambil alih beberapa kantor pos jang diduduki oleh kaum buruh jg mogok.

Menurut kalangan buruh, pengambilan alih itu dilaksanakan setjara damai. Ini adalah tindakan pertama terhadap pemogokan sekembalinja Presiden De Gaulle dari Rumania.

Kalangan serikat buruh mengatakan bahwa tiga buah kantor pos telah diduduki oleh polisi, sedangkan didua kantor pos lagi polisi kini sedang mengadakan perundingan dgn kaum pemogok.

181.

pindah	to move; to transfer
setjara tenang	calmly, serenely, placidly, peacefully
terletak	(to be) located, situated
pinggir kota	suburbs, edge of town
baru sadja	barely, just (now), only (in time), very recently
tepi	bank; edge; tip; side
kiri	left
sungai, sungei	river
sekeliling	around
terlalu	too (much); extremely
berisik	noisy; to be noisy

Pindah

Paris, 20 Mei

Delegasi Vietnam untuk perundingan pendahuluan dengan Amerika Serikat hari Minggu setjara tenang merajakan hari ulang tahun Presiden Ho Chi Minh jang ke-78 divillanja jang terletak dipinggir kota Paris.

Xuan Thay dengan delegasinja dari kira2 50 orang baru

sadja hari Sabtu pindah kevilla tersebut dari hotel "Lutetia" jang terletak ditepi kiri sungai Seine, dimana delegasi itu tinggal sedjak tiba di Paris 10 hari jang lalu.

Delegasi Vietnam Utara mengambil keputusan untuk pindah karena daerah sekeliling hotel "Lutetia" dianggapnja terlalu "berisik".

182-A.	pengawal istana	palace guards
	Pres. (Presiden)	President
	disekitar	in the sector of; around
	marinir	Marines
	terpaksa	(to be) forced, compelled; perforce; ergo
	menghentikan	to stop, quit, cease
	dihentikan	to be stopped, quit, ceased
	serangan	attack, assault
	kubu beton	concrete fortification
	barat laut	northwest
	dengan gigih	stubbornly, tenaciously

"Pasukan Pengawal Istana" Pres. Ho Disekitar Danang

Danang, 20 Mei

Pasukan2 marinir AS telah terpaksa untuk menghentikan serangan2 frontal mereka terhadap anggota2 pasukan infanteri Vietnam Utara jg bertahan dalam kubu2 beton kira2 23 km barat laut Danang.

Pihak marinir menduga bahwa bataljon2 Vietnam Utara jg bertahan dengan gigih itu, jg diperkirakan berdjumlah 800 orang, adalah dari pasukan2 "Pengawal Istana" Presiden Ho Chi Minh di Hanoi.

182-B.	menerobos	to break thru; to penetrate
	diterobos	to be broken thru; be penetrated
	parit	trench, ditch

kubu	fortification
dibangun	to be built, constructed; be developed
membangun	to build, construct; to develop
setjara rapih	neatly; efficiently
pertempuran	battle
balabantuan	re-inforcements
sekarang ini	right now; at present, currently
mentjoba, tjoba	to try, attempt
ditjoba	to be tried, attempted
menjerang	to attack, assault
diserang	to be attacked, assaulted
tentara, tentera	army; troops; the Military; soldier(s)
pinggir	side; edge; fringe
belakang	back, rear; behind
melepaskan	to give up; to release, free; to loosen, unfasten; to fire, shoot
dilepaskan	to be given up; to be released, freed; be loosened, unfastened; be fired, shot
muka	front; face; page

Komandan2 pasukan marinir AS itu mengatakan bahwa pasukan2 mereka tidak berhasil untuk menerobos sistim parit dan kubu jang dibangun setjara rapih itu dihutan2 lebat selama pertempuran 4 hari.

Tetapi dengan balabantuan pasukan pemerintah Saigon, pasukan2 marinir sekarang ini sedang mentjoba untuk menjerang tentara Vietnam Utara itu dari pinggir dan belakang, sesudah melepaskan usaha serangan2 dari muka.

183.

pengadilan	court; jurisdiction
mendjatuhkan hukuman	to hand down a sentence
kerdjapaksa	forced labor; hard labor
diasingkan	to be exiled; to be isolated
mengasingkan	to exile; to isolate

dipersalahkan	to be accused, charged; to be blamed
mempersalahkan	to accuse, charge; to blame
mentjetak	to print
ditjetak	to be printed
menghina	to insult, humiliate
dihina	to be insulted, humiliated
pemimpin redaksi	chief editor
didjatuhi hukuman	to be given a sentence, be sentenced; be punished
berkuasa	to be in charge, be in power, be in control of; powerful

Suatu pengadilan kriminil Turki mendjatuhkan hukuman satu tahun kerdja paksa atau diasingkan selama 4 bulan karena dipersalahkan mentjetak suatu artikel jang menghina pemerintah.

Dogan Kologlu, pemimpin redaksi dari suatu harian sajap kiri di Istambul, "Aksan" didjatuhi hukuman karena hariannja dalam bulan September 1966 membuat suatu artikel jang menjerang Partai Konservatif, partai jang berkuasa sekarang dari perdana menteri Suleyman Demirel.

184.

menurut rentjana	according to plan/schedule
setjara prinsipiil	in principle
rampung	settled, completed, finished
dinilai	to be valued at; be rated at; be appraised at; be appreciated; be esteemed
menilai	to value; to rate; to appraise; to appreciate; to esteem
dikendalikan	to be directed; be guided; be managed
mengendalikan	to direct; to guide; to manage
diusahakan	to be striven for, have efforts made for; to be organized, arranged; to be cultivated

mengusahakan	to strive for, make efforts for; to organize, arrange; to cultivate
kesediaan	willingness, readiness

Kerdjasama : PN Semen Indarung Dengan Perantjis

Padang, 20/5

Realisasi kerdjasama antara PN. Semen Indarung Padang dengan Cico France menurut rentjana akan ditandatangani pada achir bulan Mei ini di Djakarta. Setjara prinsipiil kerdjasama itu telah rampung, dimana Cico France akan memasukkan modalnja sebesar 2,5 djuta dollar dan pabrik semen Indarung jang ada sekarang dinilai 2,5 djuta dollar pula.

Menurut Direktur Utama PN Semen Padang, Ir. Matjik, pabrik semen jang baru itu nanti akan dikendalikan oleh suatu PT. dan kemudian atas nama PT tsb. akan diusahakan kredit dari luar negeri sebanjak $ 10 djuta.

Kredit tsb. mungkin akan diminta dari Djerman Barat dan mungkin djuga dari Australia, jg telah menjatakan kesediaannja untuk memberikan bantuan kredit kepada pabrik semen jang baru itu.

185.

Kes. (Kesebelasan)	11-man team
muntjul	to emerge, appear; to surface
pemegang	holder
menggulingkan	to upset, overthrow, down; to smash; to roll
digulingkan	to be upset, overthrown, downed; to be smashed; be rolled
istirahat	rest period, break; recess; intermission
red (redaktur)	editor
wasit	referee, umpire
kesebelasan	11-man team
berhadapan	to be face-to-face

Iran Djuara Sepak Bola Asia 1968
Teheran, 20/5

Kes. Iran muntjul sebagai pemegang "Cup Asia" setelah dalam pertandingan hari Minggu distadion "Amjadeh" Teheran menggulingkan djuara tahun lalu Israel dengan 2 - 1, sedang bagaimana kedudukan sampai istirahat tidak diketahui (kawat rusak- red.)

Sedjumlah 30.000 penonton telah menjaksikan pertandingan jang berlangsung keras, terutama dibabak kedua setelah wasit bertindak mengeluarkan seorang pemain dari masing2 kesebelasan jang tengah berhadapan.

186.

tdk (tidak)	no; not
tahu	to know
tanja djawab	question and answer session; dialogue
permohonan menarik diri	request to resign
kapan	when
anggaran	budget; fiscal estimate
berapa	how much; how many
menutup, tutup	to close, shut; to cover
ditutup	to be closed, shut; be covered
tertutupi	(to be) covered
setjara selektif	selectively

Frans Seda "Tdk Tahu"
Djakarta, 15-5

Dalam tanja djawab dengan Menkeu Frans Seda, Senin jbl., Menteri tidak bersedia menanggapi berita jg menjatakan bahwa ia telah mengadjukan permohonan menarik diri dari Kabinet sekarang. Ketika ditanjakan kapan kira2 Kabinet Pembangunan akan diumumkan dan apakah dia akan tetap mendjabat posnja jg sekarang, Frans Seda menjatakan "tidak tahu".

Mendjawab pertanjaan AB tentang anggaran tambahan, berapa besar djumlah dan bagaimana menutupnja, Menteri mengatakan bahwa anggaran tambahan untuk tahun ini meliputi djumlah

sebesar US $ 46 djuta. Jang sudah tertutupi sekarang sebanjak US $ 26 djuta, ditutup dengan hasil penarikan Bea Tjukai. Sedang kekurangan selebihnja sebesar US $ 20 djuta, akan ditutup dengan kenaikan tarip setjara selektif.

187-A.	tidaknja	or not
	tergantung kepada	to depend on
	tampak	to seem, appear; apparently
	puas	satisfied, content
	perutusan	delegation
	RDV (Republik Demokrasi Vietnam)	North Vietnam
	bersetudju (untuk)	to agree (to); to approve
	pertemuan landjutan	a further meeting
	direkam	to be recorded; be taped
	merekam	to record; to tape
	adanja	existence; presence; the being of

Kol. Ha Van Lau : Hasil tidaknja tergantung AS Johnson tampak puas
Paris, 14-5

Pertemuan antara para perutusan AS dan RDV bersetudju untuk mengadakan pertemuan landjutan hari Rabu ini di Pusat Konperensi Internasional di Paris.

Sementara itu tokoh No. II dalam delegasi Vietnam Utara, Kolonel Ha Van Lau menerangkan dalam wawantjara televisi jg direkam di Paris hari Senin dan disiarkan di New York, bahwa kemungkinan adanja hasil2 jang tjepat dari perundingan di Paris tergantung kepada Amerika Serikat.

187-B.	pemboman	bombing
	VU (Vietnam Utara)	Noeth Vietnam
	memerintahkan	to order, command
	diperintahkan	to be ordered, commanded
	penghentian	stopping, ceasing, quitting

terus-menerus	continually, constantly
mengadakan kontak	to make contact
terperintji	detailed, in breakdown
pendahuluan	preliminary, introductory; introduction; preface
berachirpekan	to be week-ending
tampaknja	apparently; seemingly

Ia menuduh AS telah meningkat serangan2 pemboman terhadap VU sedjak 31 Maret, tanggal ketika Presiden Johnson menawarkan perdamaian dan memerintahkan penghentian sebagian pemboman terhadap wilajah VU.

Perhatian Johnson

Presiden Johnson hari Senin terus-menerus mengadakan kontak dengan delegasi AS di Paris untuk menerima laporan2 terperintji sekitar pertemuan pendahuluan lengkap.

Presiden jang sedang berachirpekan diranch LBJ, kira2 100 kilometer sebelah barat Austin, Texas, tidak memberikan komentar tentang perundingan tsb.

Tapi tampaknja ia puas bahwa pertemuan di Paris sudah dapat dimulai.

188-A.	hidup	to live; to be alive; living; life; long live __!
	Kemlu (Kementerian Luar Negeri)	Foreign Office; Dep. of Foreign Affairs
	seksi	section
	utjapan	utterance; statement; words; pronunciation
	sk. (surat kabar)	newspaper
	ant. (antara)	between, among
	semakin	increasingly, more and more
	memburuk	to worsen, grow worse
	manusia	human being; man
	tidak pernah	never

Dua Kali Sedjak 1938 : Antara "Hidup Pres Soekarno" Dan 'Heil Hitler'

Tokyo, 12-5

Pendapat Gaimusho (Kemlu Djepang - seksi Asia Timur Utara) tentang utjapan Dubes Korea Utara "Hidup Presiden Soekarno" menurut sk. "Tokyo Shimbun" disebabkan oleh hubungan ant. Korea Utara dan Indonesia semakin memburuk.

Pertama, diantara kedua negara tersebut sekarang sama sekali tidak ada suatu exchange manusia, dan kedua, masalah2 dari kedua negara tidak pernah lagi dimuat dalam surat kabar masing2. Insiden tsb. dapat dikatakan suatu refleksi dari keadaan diatas.

188-B. sedjarah	history
serupa	similar
pernah	once; ever; (Past Tense Indicator)
radja	king
menjerukan	to appeal (for); to call out
diserukan	to be appealed (for)
kami	we; us; our (exclusive)
oleh karena	because; by reason of
tentunja	certainly, surely, of course
kechilafan	slip; error, mistake
mempersoalkan	to argue, make an issue of
dipersoalkan	to be argued about, made an issue of
bidjaksana	wise; prudent

Didalam sedjarah diplomatic, insiden seperti itu hampir tidak pernah terdjadi dlm waktu jg achir ini.
Suatu insiden jang serupa pernah terdjadi dalam tahun 1938 pada waktu Dubes Djerman menjerahkan surat kepertjajaan kepada Radja Inggeris George VI dimana Dubes tsb. menjerukan "Heil Hitler".

Seksi Asia Tenggara Gaimusho selandjutnja mengatakan

bahwa: "Kawat resmi dari Djakarta mengenai insiden itu tidak kami terima, oleh karena tentunja hal itu adalah suatu kechilafan. Djika fihak Indonesia mempersoalkan ini, tidaklah dapat dikatakan bahwa langkah jang diambil adalah bidjaksana".

189.

menemukan	to find, discover
ditemukan	to be found, discovered
digunakan	to be used, utilized
menggunakan	to use, utilize
menembaki	to fire on, shoot at
ditembaki	to be fired on, shot at
diungkapkan	to be divulged; be stated
mengungkapkan	to divulge; to state
gua, guwa	cave, grotto
melintasi	to cross; to cross over; to pass; to flash by
dilintasi	to be crossed; be crossed over
tawanan	military prisoner; military detention

Pasukan2 AS dan Vietnam Selatan telah menemukan 400 buah roket Vietkong jang akan digunakan untuk menembaki kota Saigon, demikian diungkapkan hari Selasa.

Sumber2 militer AS mengatakan, sedjumlah 315 buah roket telah ditemukan disebuah gua dihutan propinsi Hau Nghia.

Sumber2 itu mengatakan bahwa roket2 tsb ditemukan dekat route infiltrasi utama jang melintasi propinsi itu menudju Saigon.

Tawanan2 mengatakan bahwa roket2 tsb akan digunakan untuk menembaki daerah kota Saigon.

190.

pangeran	prince
reportase	reporting
dihargai	to be appreciated; be valued; be

	respected; be appraised; be evaluated
menghargai	to appreciate; to value; to esteem; to respect; to appraise; to evaluate
tulisan	writing
sepenuhnja	fully
persahabatan	friendship
persaudaraan	brotherhood; fraternity
perasaan	feeling(s); emotions
gembira	happy

Terima Kasih Sihanouk Kepada "AB"
Phnom Penh, 21/5

Kepala Negara Kambodja Pangeran Norodom Sihanouk telah menjampaikan utjapan terima kasih kepada pimpinan harian "Angkatan Bersendjata" dan kepada wartawan harian itu, Isma Sawitri, atas reportase wartawan tsb mengenai kundjungan kenegaraan Presiden Soeharto ke Kambodja baru2 ini, jang dimuat pada tgl 11 April jl.

Dalam suratnja itu Pangeran Sihanouk menjatakan, bahwa reportase jang sangat baik itu djuga sangat dihargai oleh rakjat Kambodja. Tulisan itu menggambarkan sepenuhnja suasana persahabatan dan persaudaraan jang meliputi kundjungan Presiden Soeharto, jang disambut dengan perasaan jang sangat gembira oleh rakjat Khmer dan Pangeran Sihanouk sendiri.

191.	nasib	fate; destiny; lot in life
	didalam	in, inside, within
	daftar	list, roll, register
	diterbitkan	to be published; to be brought about, caused by
	menerbitkan	to publish; to bring about, cause
	tadinja	earlier; previously, before

dipindahkan	to be moved, transferred, shifted
memindahkan	to move, transfer, shift s.t. /s.o.
berdiri	to stand; to be founded
disini	here
penghematan	economizing

Trade Commissioner Di Beirut Ter-katung2
Beirut, 25/5

Menurut keterangan2 jang didapat wartawan "Antara" di Beirut, nasib dari kantor Perwakilan Departemen Perdagangan RI di Beirut (Trade Commissioner) kini terkatung-katung karena didalam daftar diplomatik perwakilan2 negara asing jang diterbitkan baru2 ini oleh Kementerian Luar Negeri Lebanon sudah tidak tertjatat lagi.

Kantor Perwakilan Departemen Perdagangan RI jang tadinja bertempat di Kairo, dua setengah tahun lalu dipindahkan ke Beirut, pernah merupakan bagian dari Kedutaan Besar RI di Lebanon. Tetapi mulai tgl. 1 Djanuari 1968 kantor ini berdiri sendiri karena KBRI disini atas keputusan pemerintah telah ditutup karena penghematan.

192.

bitjarakan	to discuss, talk about
biasanja	usually, normally, ordinarily
lajak	deserving; proper, suitable, fitting
dipertjaja	to be believed; be trusted; be relied on
penentuan nasib sendiri	self-determination (of fate)
tadi	earlier, before, previously; referred to earlier
pedjabat tinggi	high official/officer
minggu depan	next week
tahun depan	next year
sebagaimana diketahui	as is known

Sudjarwo dan U Thant bitjarakan Irbar
PBB, 24 Mei

Menurut sumber2 jang biasanja lajak dipertjaja, seorang pedjabat tinggi Indonesia minggu depan diharapkan akan berunding dengan Sekdjen PBB U Thant mengenai rentjana2 buat penentuan nasib sendiri didaerah Irian Barat.

Kata sumber2 tadi, Sudjarwo Tjondronegoro SH, bekas Dutabesar R.I. di Den Haag, Selasa jang akan datang akan tiba di New York sesudah ia mengadakan pembitjaraan dengan pembesar2 Belanda.

Sudjarwo akan bertemu pula dengan Senor Fernando Ortiz Sanz, jang telah diangkat oleh U Thant sebagai wakilnja dalam mempersiapkan tindakan penentuan nasib sendiri jang (menurut persetudjuan New York) akan diselenggarakan tahun depan di Irian Barat.

Sebagaimana diketahui, Sudjarwo S.H. mewakili pemerintah R.I. di Irian Barat sewaktu daerah tersebut diserahkan (kembali) kepada pemerintahan Indonesia dalam tahun 1962.

193-A.

perang saudara	civil war
tindak	to act, take measures
membubarkan	to break up, disperse, disband; to dissolve
dibubarkan	to be broken up, dispersed, disbanded; be dissolved
setiap	each, every; any
kekerasan	force; violence; harshness; hardness
mengobarkan	to stir up, forment; to ignite; to make flare up
dikobarkan	to be stirred up, formented; be ignited; be made to flare up
berbitjara	to talk, speak
semalam suntuk	all night long, all thru the night
kerusuhan	riot, disturbance
pisau	knife

"Permulaan Perang Saudara" - Polisi Perantjis Diperintahkan Tindak Keras

Paris, 25-5

Pemerintah Perantjis memerintahkan polisi untuk membubarkan setiap pertemuan didjalan2 diibukota Paris - kalau perlu dgn kekerasan - "karena djelas ada usaha untuk mengobarkan permulaan dari suatu perang saudara", demikian diumumkan oleh Perdana Menteri Georges Pompidou hari Saptu.

Ia berbitjara kepada para wartawan sesudah semalam suntuk terdjadi kerusuhan di Paris dan kota2 lainnja, dimana 2 orang tewas dan lebih dari 750 orang luka2. Seorang tewas di Paris akibat luka2 pisau dan 456 orang luka2, termasuk 9 polisi.

193-B.

dilindas	to be run over; be crushed
melindas	to run over, crush
didorong	to be pushed, shoved; be impelled; be stimulated
mendorong	to push, shove; to impell; to stimulate
perusuh	rioter
perintah	an order, command
dengan keras	strictly; harshly; severely; loudly
di-tunda2	to be put off, postponed, delayed
gerilja	guerilla
subuh	dawn; early morning
setempat	local
demonstran	demonstrator
melakukan keributan	to commit rowdyism; to raise a fuss; to cause a commotion

Di Lyons, seorang polisi tewas dilindas truk jang didorong oleh para perusuh dan hampir 300 orang luka2.

Pompidou menegaskan, bahwa kepada Angkatan Kepolisian telah diberikan instruksi2 untuk segera membubarkan setiap pertemuan didjalan2. Selandjutnja diterangkan, telah diambil tindakan2 supaja perintah ini dilaksanakan dengan keras dan tidak di-tunda2 lagi.

Demonstrasi jang lebih merupakan "pertempuran gerilja didjalan2" ibukota Paris berlangsung selama 10 djam dan baru selesai djam 05.00 subuh waktu setempat.

Menurut Pompidou, banjak diantara demonstran jang melakukan keributan di Paris Djum'at malam jang bukan mahasiswa.

194. pasaran	market(s)
dirintis	to be pioneered
merintis	to pioneer; to pave the way for, break a trail
kurang lebih	approximately, more or less
didahului	to be preceded by
mendahului	to precede; to get ahead of
memilih, pilih	to elect; to choose, select
dipilih	to be elected; be chosen, se;ected
barang2 keradjinan	handicraft goods
pembeli	buyer, puchaser
Perindustrian Tekstil	Textile Industries
Keradjinan Rakjat	Handicrafts
dikoordinir	to be coordinated by

"Indonesian Week" di Minneapolis - AS

Djakarta, 27 Mei

Barang2 hasil keradjinan rakjat Indonesia akan segera masuk pasaran di Amerika Serikat. Usaha ini dirintis oleh "Dayton's Department Store", jang merentjanakan suatu "Indonesian Week" bulan Djuli tahun depan.

Satu team dari Dayton's Department Store jang terdiri

dari 6 orang semalam telah meninggalkan Indonesia setelah selama kurang lebih 10 hari berada di Indonesia.
Dengan didahului oleh Consultantnja, A.D. Marshall, mereka telah memilih barang2 keradjinan rakjat di Djawa dan Bali jang akan mereka introdusir kepada rakjat pembeli di A.S.

Dari pihak Indonesia Dayton's dibantu oleh pihak swasta pula, jaitu Mintahir dari Fa Sri Buana Djakarta. Sedangkan untuk langkah pertamanja mereka telah diterima oleh Menteri Perindustrian Tekstil dan Keradjinan Rakjat jang selandjutnja menjerahkan mereka kepada panitia jang dikoordinir oleh Drs. Hersubeno.

195.

lari	to run; to run away
ditembak	to be shot
menembak	to shoot
mati	to die; dead
keamanan	secutity
meloloskan diri	to escape, flee
dengan djalan	by way of, by means of, by
tapal batas	border, boundary
lebih landjut	further; in more detail
menjerah	to surrender, give up
inti	core, nucleous; essence

4 Gerilja jang tjoba lari ditembak mati
Kutjing. 24/5

Pasukan keamanan Malaysia dalam pekan ini telah menewaskan 4 orang gerilja Komunis jang mentjoba meloloskan diri dengan djalan melintasi tapalbatas Kalimantan Barat, lalu masuk ke Serawak.

Demikian keterangan dari seorang djurubitjara militer Malaysia di Kutjing hari Djum'at. Diterangkannja lebih landjut bahwa beberapa Komunis telah menjerah diwilajah Malaysia, tetapi anggota2 gerilja jang merupakan inti masih tetap merupakan satu bahaja.

196-A. disambut — to be welcomed, greeted; be received
menjambut — to welcome, greet; to receive
mengadakan referendum — to hold a referendum
berpidato — to give a speech
lajar — sail; screen; curtain
keributan — noise; hubbab; commotion; uproar; disturbance
menjebut — to refer to; to mention; to call; to name; to state
disebut — to be referred to; be mentioned; be called; be named; be stated
aturan — arrangement; set-up; routine; rule
kuno — old; ancient; old-fashioned; out-moded
lebih banjak — much more

Referendum De Gaulle Disambut Skeptis

Tawaran Presiden De Gaulle untuk mengadakan referendum bulan Djuni ketika berpidato dilajar televisi Djum'at malam hanja disambut dengan keributan lebih djauh dan rasa skeptis, baik didalam negeri maupun diluar negeri.

Hanja beberapa menit sesudah pidatonja berachir, partai2 oposisi dan serikat2 buruh menjebut referendum sebagai "tjara aturan jang sudah kuno" dan menurut mereka hanja akan memberikan lebih banjak kekuasaan kepada pemerintah jang sekarang.

196-B. dikuasai — to be controlled by; be dominated by
menguasai — to control; to dominate; to master
pekerdja — worker
meningkatkan — to increase; to raise; to escalate
ditingkatkan — to be increased; be raised; be escalated

tekanan	pressure; stress, emphasis
kelompok	band; group; combo; cluster
tanpa	without
penpres (penetapan presiden)	Presidential Decree
perpres (peraturan presiden)	Presidential Regulation
tidak menentu	vague, indeterminate; aimless
punja	to have, own
djalan keluar	a way out
dipertanggung-djawabkan	to be justified; be answered for
mempertanggung-djawabkan	to justify; to answer for
memperkuat	to strengthen
diperkuat	to be strengthened

CGT, Konfederasi Umum Buruh jang dikuasai Komunis menjerukan kepada semua pekerdja "meningkatkan tekanan mereka, sehingga bisa didapat sukses paling besar mendjelang perundingan2". Dua djuta anggota federasi buruh tsb. sekarang sedang mogok.

Francois Mitterrand, pemimpin kelompok oposisi terbesar Federasi Demokrat dan Sosialis Kiri mengatakan, "sesudah 10 tahun berlangsung pemerintahan tanpa kontrol, sesudah 1 tahun kekuasaan penuh melalui penpres2/perpres2, sesudah 2 minggu suasana tidak menentu dan impoten, Kepala Negara tidak punja djalan keluar jang lain jang harus dipertanggung-djawabkannja, ketjuali memperkuat kekuasaannja.

.....federasi kiri berkata 'tidak' kepada plebisit dan 'tidak' kepada Djenderal De Gaulle".

197-A.	agung	exalted; glorified; impressive; noble
	dentuman	booming, boom(s)
	dengan menumpang	by riding on; by means of; via
	tjerah	bright; clear

lapangan udara	airport
upatjara kenegaraan	state ceremony/rites
21 kali dentuman meriam	21-gun salute
permadani	rug, carpet
merah	red
barisan kehormatan	honor guard
keempat	fourth; the four

Tamu Agung Dilepas Dengan 21 Dentuman

Djakarta, 13-5

Kaisar Ethiopia Haile Selassie I dan rombongannja dengan menumpang pesawat chusus Boeing 720-B Ethiopia "White Nile", hari Senin pagi jg tjerah djam 07.30 telah meninggalkan Djakarta, setelah mengadakan kundjungan kenegaraan di Indonesia selama 6 hari sedjak hari Selasa, dan meneruskan perdjalanannja ke Australia.

Dilapangan udara internasional Kemajoran, Kaisar Haile Selassie dilepas dengan upatjara kenegaraan dengan 21 kali dentuman meriam kehormatan, melalui permadani merah dan memeriksa barisan kehormatan dari keempat Angkatan Bersendjata.

197-B.	mengantarkan	to escort; to accompany; to see off; to take; to deliver
	diantarkan	to be escorted; be accompanied; be seen off; be taken; be delivered
	tangga	step; stairway; ladder
	penghormatan	homage, paying of respect
	setjara militer	military style
	perpisahan	farewell; leave-taking
	selamat djalan	goodbye (to the person leaving)
	selamat tinggal	goodbye (to the person staying)
	menaiki	to climb up/on; to ride, mount
	dinaiki	to be climbed; be ridden, mounted

merangkul	to hug, embrace
dirangkul	to be hugged, embraced
tjiuman	kiss
kelihatan	to appear, seem; appearance; apparently; to look like
terharu	(to be) moved, touched, emoted

Presiden Soeharto dan isteri, Menlu Adam Malik, dan Gubernur KDCI Ali Sadikin mengatarkan Tamu Negara itu sampai dibawah tangga pesawat.

Kaisar Selassie setelah menerima penghormatan setjara militer, langsung naik kepesawat terbang dan tidak diadakan sambutan2 perpisahan untuk selamat djalan atau selamat tinggal. Sebelum menaiki tangga pesawat, Kaisar merangkul Pak Harto dan memberikan tjiuman sebagai tanda simpatinja dan kelihatan agak terharu.

198.

pusat kedutaan	embassy center
Asteng (Asia Tenggara)	Southeast Asia
VIP Kemajoran	Kemajoran Airport VIP Room
ikut	to go along; to come along; to join in/with
Tamu Agung	Exalted Guest
di-singgung2	to be touched on/upon
sampai sekarang	up til now; as of now
dibukanja	the opening of; the removal of; the taking off of

Indonesia Pusat Kedutaan Ethiopia di Asteng

Djakarta, 13-5

Indonesia akan mendjadi pusat kedutaan Ethiopia diseluruh Asia Tenggara, demikianlah diterangkan Brigdjen Suadi, Dubes RI di Ethiopia dalam keterangannja di VIP Kemajoran sewaktu ikut mengantarkan Tamu Agung Kaisar Ethiopia Haile Selassie hari Senin pagi.

Dikatakan, dalam kundjungan Kaisar Haile Selassie ke Indonesia telah di-singgung2 djuga mengenai masalah tersebut. Sampai sekarang Ethiopia belum mempunjai perwakilan di Indonesia. Kapan dibukanja perwakilan itu belum ditentukan waktunja.

199-A.	saling tuduh	exchange of accusations
	takkan (tak akan)	will not
	serbu, menjerbu	to invade; to attack (by invading)
	diserbu	to be invaded; be attacked
	sabot, menjabot	to sabotage
	menjebutkan	to refer to; to mention; to call; to name; to state
	disebutkan	to be referred to; be mentioned; be named; be called; be stated
	hendaknja	should; ought to; please
	mengendalikan diri	to control o.s.
	selagi	during; as long as; while
	sebaliknja	on the other hand; vice-versa; on the contrary
	diri	self (reflexive with verbs)

Perundingan I Full Round Dengan Saling Tuduh
AS takkan serbu Vietara- Harriman
AS sabot perdjandjian Djenewa - Thuy
Djakarta, 14 Mei

Perundingan pertama full round antara perutusan AS dan Vietnam Utara telah berlangsung kemarin.

Pernjataan dari pihak AS setelah perundingan pertama itu selesai menjebutkan, bahwa ketua per tusan Averell Harriman meminta hendaknja Vietnam Utara mengendalikan diri dalam maksud2 perangnja, terutama selagi perundingan sedang berlangsung. Sebaliknja AS bersedia untuk menarik diri dari Demilitarized Zone.

199-B.	membatasi	to limit, restrict
	dibatasi	to be limited, restricted
	garis	line
	deradjat	degree; status; prestige
	memperhebat	to intensify
	diperhebat	to be intensified
	dulu	formerly, previously; earlier; before; first
	sesungguhnja	truly, really, as a matter of fact, in fact
	melakukan infiltrasi	to carry out infiltration
	sedia	ready, prepared
	duduk	to sit
	mendapatkan keuntungan	to gain an advantage; to make a profit; to receive benefits
	malahan	on the contrary; indeed; even
	bermaksud	to intend to; to have the intention; to mean to; to plan to

Dikemukakan bahwa Presiden Johnson sudah sedjak 21 Maret jl. membatasi pemboman dibawah garis paralel 20 deradjat. Sebaliknja RDV telah semakin memperhebat aksi2 militer dan geriljanja. Hanoi telah giat menambah supply keselatan.

Dilihat dari Persetudjuan Djenewa dulu, maka sesungguhnja Vietara telah melakukan infiltrasi ke Vietnam Selatan. Ditambahkan bahwa AS sedia duduk bersama Vietkong dalam rundingan.

AS dikatakan tidak mempunjai maksud mendapatkan keuntungan2 militer di Vietnam, malahan sama sekali tidak bermaksud untuk menjerbu Vietnam Utara.

199-C.	dikehendaki	to be desired, wished, wanted
	merdeka	free, independent; freedom
	sesuai dengan	in accord with
	kebebasan	freedom, liberty

meskipun	even tho, altho; in spite of;even
mengutuk	to denounce; to condemn; to curse
dikutuk	to be denounced; be condemned; be cursed
menuntut	to demand, claim; to prosecute
dituntut	to be demanded, claimed; be prosecuted
tanpa sjarat	unconditional; absolute
melakukan pemogokan	to carry out a (labor) strike

Jang dikehendaki oleh AS adalah, agar Republik Vietnam dapat hidup merdeka sesuai dengan kebebasan jang dipilihnja.

Sementara itu ketua perutusan RDV, menteri Xuan Thuy menjatakan, bahwa AS tetap melandjutkan agresinja, meskipun Presiden Johnson sudah memerintahkan penghentian pembomannja. Pernjataan Xuan Thuy itu diungkapkan oleh djurubitjaranja, Nguyen Than Le.

Xuan Thuy mengutuk intervensi AS di Vietnam. Djuga dikatakan, bahwa sesungguhnja pemboman di Vietnam Utara masih berlangsung.

AS dikatakan telah menjabot Persetudjuan Djenewa. Pada pertemuan pertama itu Xuan Thuy menuntut penghentian pemboman tanpa sjarat.

Sementara perundingan berlangsung, kaum buruh Perantjis telah melakukan pemogokannja dalam rangka mendukung aksi2 para mahasiswa.

200.	ratusan	hundreds of, by the hundreds
	mengcover	to cover (as a reporter)
	djalannja	the course, procedure, operation, carrying out
	pendjuru	corner; angle
	beratus-ratus	hundreds of
	dimulainja	the starting, the beginning of
	seluruh pendjuru dunia	all corners/sections of the world

dewasa	time; adult
badan pers	press agency

Ratusan wartawan cover Paris
Djakarta, 14 Mei

Untuk mengcover djalannja perundingan2 antara AS dan Vietara di Paris serta menjebar-luaskannja keseluruh pendjuru dunia, diibukota Perantjis itu dewasa ini telah siap beratus-ratus wartawan jang dikirimkan oleh badan2 pers terbesar seluruh dunia.

Jang belum tampak sampai hari Minggu, sehari mendjelang dimulainja pembitjaraan2 resmi antara kedua fihak di Paris itu, ialah wartawan2 Tjina.

201.

terbatas	(to be) limited, restricted
Pangau (Panglima Angkatan Udara)	Commander of the Air Force
Laksamana Udara	Air Admiral, Air Marshall
siswa	student
sekolah	school
persendjataan	armament; weapons
kemampuan	ability, capability
kesedjahteraan	welfare, well-being; prosperity; safety
kemakmuran	prosperity, well-being
memperkembangkan	to develop
diperkembangkan	to be developed

Perang Terbatas : Bahaja jang dihadapi Negara2 sedang berkembang
Canberra, 12-5

Pangau Indonesia, Laksamana Udara Rusmin Nurjadin menegaskan, bahwa jang dihadapi negara2 berkembang sekarang bukan bahaja perang nuklir akan tetapi bahaja subversi sosial, ekonomis dan politik, atau apa jang biasa disebut perang terbatas.

Berbitjara didepan siswa2 Sekolah Staf Angkatan Udara Australia dipangkalan udara Fairbairn, Canberra, Laksamana Rusmin berkata bahwa oleh karena itu Angkatan Udara Indonesia kini memberi perhatian jang besar kepada sistim persendjataan socio-political daripada teknologi militer.

Ia menundjukkan, bahwa djika dalam hal serangan nuklir tidak ada sesuatu negara jang dapat menghadapinja sendiri, suatu agresi dalam bentuk subversi dapat dan harus dihadapi dengan tenaga dan kemampuannja sendiri.

Pangau kemudian mendjelaskan, bahwa untuk kesedjahteraan suatu negara, terdapat dua faktor jang penting, jaitu kemakmuran dan keamanan dan untuk memperkembangkan kedua faktor ini diperlukan dana2 jang tjukup besar.

202-A.

ganti	to change; to replace; to substitute; to recompense
serang	to attack, assault
perwira	military officer
geriljawan, geriliawan	guerilla
meriam	artillery; cannon; field-piece
disekeliling	around; in the area of
reda	to abate, die down
memuntahkan	to vomit up
dimuntahkan	to be vomited up
rentetan	volley; round; row; series
tembakan	shot; firing
benteng	fort
gerbang	main gate

Vietcong Ganti Serang Hue
Lagi seorang perwira komunis menjerah
Saigon, 13-5

Djurubitjara militer Vietnam Selatan di Saigon hari Senin menjatakan, bahwa geriljawan Vietkong telah memindahkan sasaran serangan mereka dari ibukota Saigon kebagian utara

negeri ini dan melantjarkan serangan meriam terhadap bekas ibukota keradjaan Hue.

Sementara pertempuran jang sudah seminggu disekeliling Saigon reda kembali, geriljawan memuntahkan 24 rentetan tembakan mortir kebagian dalam benteng Hue Minggu malam jang djuga menimpa satu sekolah, lapangan udara, gerbang An Hoa jang menudju kota dan satu pos pasukan pemerintah didekatnja.

Dikabarkan bahwa 4 orang sipil tewas dan 14 orang luka2.

202-B.

gentjar, gentjer	sustained, continued, incessant
tua	old
tahun baru	New Year
pinggiran	suburbs; fringe, edge; coast
dibom	to be bombed
membom	to bomb
pesawat udara	airplane
melakukan pemboman	to carry out bombing
kebanjakan	mostly; for the most part; majority; mainly
djembatan	bridge
berbentuk	to have the shape/form of
penjerahan	surrender; transfer
berkedudukan	to be located at; to have the position/status of

Ini adalah serangan paling gentjar jang pernah terdjadi pada malam hari sedjak pasukan2 Amerika Serikat dan Vietnam Selatan merebut kembali kota tua itu bulan Pebruari. Vietkong menguasai kota ini sedjak mereka melakukan ofensif tahun baru Tet selama hampir satu bulan.

Pinggiran Saigon dibom

Pesawat2 udara AS Minggu malam masih melakukan pemboman terhadap pinggiran kota Saigon, kebanjakan disebelah selatan djembatan berbentuk Y dimana beberapa kelompok geriljawan masih bertahan.

Pedjabat2 pemerintah Vietnam Selatan mengatakan hari Senin, bahwa seorang Komandan resimen Vietkong telah menjerahkan diri kepada pihak Vietnam Selatan. Ini adalah penjerahan diri kedua kali dari seorang tokoh Vietkong jg berkedudukan sangat tinggi dalam waktu kurang dari satu bulan.

203.	timbul	to arise; to appear; to emerge
	berpengaruh	to have influence; influential
	bergabung	to combine; to join up with; to federate with, unite
	memprotes	to protest
	sewenang2	arbitrary; tyrannical, despotic
	mengatjuhkan	to pay heed; to care about; to be concerned with
	djandji	promise; appointment, date
	massal	massive, mass
	tepat	precise, exact; appropriate; apropo
	penindjau	observer; tourer; examiner; inspector
	tantangan	challenge

Suatu pemogokan umum mungkin akan timbul di Perantjis pekan ini setelah beberapa organisasi buruh jang berpengaruh dengan kira2 10 djuta orang anggauta Senin pagi memutuskan untuk turut bergabung dengan para mahasiswa dalam "kampanje demonstrasi memprotes tindakan sewenang2 fihak polisi".

Tanpa mengatjuhkan djandji2 jang telah diberikan oleh pemerintah, gabungan buruh dan mahasiswa kota Paris jang berdjumlah kira2 100.000 orang mengantjam akan melantjarkan demonstrasi massal hari Senin - tepat pada waktu dimulainja perundingan pendahuluan antara AS dan VU dikota tersebut.

Menurut para penindjau langkah tersebut merupakan "suatu tantangan paling serius" jang pernah dihadapi oleh Presiden De Gaulle selama 10 tahun berkuasa.

204. terangkan — to explain; to state
ditangkapnja — the arresting; the catching
awak — crew
penangkapan — arrest; capture; catching; catch (of fish)
awak kapal — ship crew
seorang awak kapal — a ship crewman
mengirim kawat — to send a cable/wire/telegram
sampai saat ini — up to this moment; as of right now

Belum ada djawaban dari Kepolisian New York
Djakarta, 13/5

Kepala Seksi Interpol Drs. Wahjudi terangkan pada AB bahwa sampai sekarang belum diterima laporan mengenai ditangkapnja seorang awak kapal "Sam Ratulangi" oleh Kepolsian New York jg dituduh menjelundupkan gandja sebanjak 9 kg. jang didjual seharga US $ 1600 per kg.

Pihak Kepolisian Indonesia telah mengirim kawat kepada Kepolisian AS minta pendjelasan sekitar penangkapan awak kapal tsb, tetapi sampai saat ini belum terima djawaban.

205. AURI (Angkatan Udara Republik Indonesia) — Airforce of the Republic of Indonesia
dg (dengan) — with
memang — indeed
didjadjagi — to be sounded out
mendjadjagi — to sound out; to measure depth
dilakukannja — the carrying out of, executing of, putting into effect of
pendjadjagan — sounding out; depth measuring
bersifat — of a nature, of a character

Kerdjasama AURI dgn AU Australia
Djakarta, 14 Mei

Panglima Angkatan Udara Laksamana Udara Rusmin Nurjadin

atas pertanjaan pers Senin kemarin mengatakan, bahwa dalam kundjungannja ke Australia baru-baru ini memang didjadjagi kemungkinan-kemungkinan dilakukannja suatu kerdjasama antara AURI dengan Angkatan Udara Australia. Tapi Laksamana Rusmin tidak bersedia menerangkan sampai dimana hasil-hasil pendjadjagannja itu.

Tentang kundjungannja itu sendiri dikatakan, lebih bersifat 'exchange of visit'.

206.

bentjana alam	natural calamity/disaster
topan siklon	cyclone storm
barat daja	southwest
bertambah	to increase; more and more; increasingly
topan	typhoon; hurricane
seolah2	as if; as tho; seemingly; to the effect that
korban2 manusia	loss of life; casualties
bentjana	calamity; disaster; misfortune
alam	nature; natural; world, realm, sphere
lebih dari	more than

Korban2 manusia akibat bentjana alam didunia

Djakarta

Lebih dari 400 orang tewas akibat topan siklon dipantai baratdaja Burma hari Djumat jl dan djumlah ini mungkin akan bertambah lagi pada waktu perhitungan terachir dilakukan.

Pengumuman resmi mengatakan, bahwa 90 persen dari kota Akyab dimana topan tsb melanda dengan kekuatan penuh telah hantjur, seolah2 sebuah kota jang baru sadja dibom. Akyab terletak kira2 550 kilometer sebelah baratlaut Rangun.

207.	kematian	death
	kebakaran	fire, conflagration
	perkawinan	marriage; wedding
	luka2 bakar	burns
	kanak2	child; children
	balkon	balcony
	runtuh	to crash down, collapse; to fall (out)

India

Angka kematian akibat kebakaran Djum'at malam jl dalam upatjara perkawinan Hindu didesa Gopivarigujam dinegara bagian Andira, India, menurut tjatatan hari Minggu meningkat mendjadi 68 orang, sementara 62 orang lagi masih ada dirumah sakit akibat luka2 bakar.

Pada Kamis malam jl, djuga tewas 12 orang - kebanjakan wanita dan kanak2 - di Patna, kira2 500 km dibaratlaut Kalkutta, ketika balkon sebuah rumah runtuh pada waktu berlangsung upatjara perkawinan. Lebih dari 30 orang luka2.

208.	peserta	participant
	kepastian	assurance; certainty; definiteness; for sure
	ramai	noisy; festive; lively; busy; bustling; crowded
	pasti	definite, certain, sure
	penahanan	arrest; detention
	kedjaksaan	Public Prosecutor Office
	mendengar	to hear
	didengar	to be heard
	perkebunan	plantation, estate; horticulture
	alat	tool, implement; instrument

Laporan Prof. Widjojo : Bantuan Utk 30 Projek Dari Peserta2
Rotterdam Meeting

Djakarta, 16-5

Dua hal penting jg dikemukakan oleh Menpen BM Diah pada Rabu siang sesudah sidang terbatas Kabinet selesai adalah bahwa dalam Rotterdam Meeting jbl Djepang belum memberikan kepastian tentang djumlah kredit jang akan diberikannja pada Indonesia untuk tahun ini. Djepang djuga tidak memberikan kepastian tentang kredit sebesar US $ 60 djuta jang oleh Djepang sendiri ramai disiarkan sudah pasti dapat diberikan karena sudah mendapat persetudjuan dari Parlemen Djepang.

Hal lain jang tjukup penting djuga adalah mengenai penahanan sedjumlah importir jang dilakukan oleh kedjaksaan baru2 ini. Menpen BM Diah menjatakan bahwa para importir itu ditahan karena telah melakukan spekulasi dalam pembelian BE. Diakui bahwa manipulasi pembelian BE itu meliputi djumlah uang jg sangat besar, dan kepastian tentang djumlah itu masih "off the record".

Laporan Prof. Widjojo

Dalam keterangan persnja jang diberikan siang kemarin, Menpen BM Diah menjatakan bahwa sidang terbatas kabinet telah mendengar laporan Prof. Widjojo Nitisastro tentang Rotterdam Meeting jang berlangsung April jl.

Ketjuali Djepang jang belum memberi kepastian tentang kredit jang akan diberikannja, negara2 kreditor lain jang tergabung dalam Tokyo Club telah menentukan djumlah kreditnja seperti jg pernah disiarkan sebelum ini.

Disamping itu dalam Rotterdam Meeting beberapa negara akan meningkatkan bantuannja dalam bahan makanan dan dalam rangka Kennedy Round. Disamping itu bantuan negara2 tsb akan berbentuk BE dan pelaksanaan projek2.

Berbagai negara peserta telah menjatakan akan membantu 30 projek a.l. dalam bidang irigasi, pertanian, perkebunan, industri, dan alat2 listrik.

Bantuan utk projek2

Menpen BM Diah setjara ber-turut2 menjebutkan tentang bantuan2 jang akan diterima Indonesia untuk berbagai projek a.l. telekomunikasi antara pelabuhan dan kapal dari negeri Belanda; alat2 komunikasi oleh Djerman; spare-part bus oleh Aussie; alat2 telekomunikasi pelabuhan udara oleh Aussie; spare-part pesawat terbang ketjil oleh Canada.

209.

FNPVS (Front Nasional Pembebasan Vietnam Selatan)	South Vietnamese National Liberation Front
mau	to want, wish, will
sjah, sah	legal; official
VS (Vietnam Selatan)	South Vietnam
berdjuang, berdjoang	to struggle, fight
sifat	nature; character; characteristic
hak	a right; privilege

FNPVS hanja mau berunding dg AS

Moskwa, 15 Mei

Front Nasional Pembebasan Vietnam Selatan hanja mau berunding dengan Amerika Serikat kalau AS mengakui FNPVS selaku wakil tunggal jang sah rakjat Vietnam Selatan, demikian hari Selasa dikatakan oleh djubir front tsb, Chuongguan Than, dalam konperensi pers di Moskwa.

Menurut Than kepada 80 wartawan Barat dan Timur,rakjat VS akan terus berdjuang "selama AS melandjutkan perang agresinja". Dikatakan, bahwa FNPVS menjetudjui perundingan Paris dan menegaskan sifat bilateral dari perundingan itu, dimana "klik Saigon tidak punja hak untuk ikut serta".

210.

sulit	complicated; difficult; secret
penjelesaian	settlement; ending, conclusion
damai	peaceful; peace
setjara terhormat	in an honorable way

persoalan	problem
medali	medal
tertinggi	highest; tallest; supreme
tugas	duty; assignment; task
luar biasa	extraordinary; unusual
katanja	he/she said; it is said; they say; people say
menjelidiki	to investigate; to examine; to do research on; to experiment; to study in depth
diselidiki	to be investigated; be examined; be researched; be experimented on; be studied in depth

Perundingan Jang Sulit
Soal Tawanan Perang - Harriman
Kapan Pemboman Berhenti - Delegasi Vietnam Utara

Washington, 15 Mei

Presiden Lyndon Johnson mengatakan hari Selasa bahwa diplomat2 Amerika Serikat menghadapi "perundingan jang sangat sulit" di Paris dalam usaha memperoleh suatu penjelesaian damai setjara terhormat bagi persoalan Vietnam.

Pernjataan ini diberikan dalam upatjara penjematan Medali Kehormatan Kongres, tanda penghargaan tertinggi militer AS kepada 4 tentara AS jg telah melakukan tugas2 luarbiasa dalam perang Vietnam. Upatjara dilakukan digedung Pentagon.

Harriman : soal tawanan perang

Di Paris, ketua delegasi AS W. Averell Harriman mengatakan kepada pers hari Selasa bahwa ia merentjanakan untuk mengemukakan soal tawanan2 perang AS pada saat2 jang tepat selama perundingan dengan Vietnam Utara.

Ia menggambarkan sebagai "fiksi", pernjataan VU bahwa

pasukan2nja tidak terdapat di Vietnam Selatan.

Katanja, ia masih menjelidiki pidato pembukaan ketua delegasi VU, Xuan Thuy hari Senin jl. dengan "mikroskop".

211.

pasien	(medical) patient
djantung	heart
tjangkokan	transplant
kegagalan	failure; fiasco
hati	liver; heart; mind; interest; attention
djantung-tjangkokan	heart-transplant
waktu setempat	local time
djuru	expert/skilled worker
bitjara	to talk, speak

Pasien Djantung-Tjangkokan ke-3 Meninggal

Houston, Texas

John Stuckwish, 62 tahun, pasien djantung-tjangkokan ke-3 dari rumah sakit Episcopal, St. Luke di Houston, negara bagian Texas, Selasa malam waktu setempat meninggal, demikian diterangkan oleh djurubitjara rumahsakit tersebut.

Kematiannja diakibatkan oleh "kegagalan progresif" pada hati, sedangkan kerdja kardiak tetap sangat baik selama masa2 sesudah pembedahan hari Selasa pekan jang lalu.

212.

pengakuan	recognition; confession, admittance; acknowledgement
pendjabat	officer, official; acting
setahun sekali	once a year
ketjelakaan	accident; crash; misfortune; bad luck
almarhum	the (late) deceased
mendapat penghargaan	to win/receive an award

Hadiah Dag Hammerskjold utk Marcos
Manila

Presiden Filipina, Ferdinand E. Marcos mendapat penghargaan internasional Dag Hammarskjold "sebagai pengakuan atas presiden sebagai tokoh internasional", demikian diumumkan pendjabat Menteri Luar Negeri Jose D. Ingles. Penghargaan ini berupa Grand Collar dan Gold Medal of Universal Merit dikeluarkan setahun sekali oleh organisasi Penghargaan Internasional Dag Hammerskjold sebagai peringatan pada sekretaris djenderal PBB tsb. jang tewas dalam ketjelakaan pesawat udara di Kongo. Penghargaan ini djuga telah dikeluarkan untuk almarhum Presiden John F. Kennedy dari Amerika Serikat.

213.

kesan	impression; trace
Sultara (Sulawesi Utara)	North Sulawesi (Celebes)
iring2an	convoy; flotilla; procession; escort
berkesan	impressive; impressed; to have the impression; to leave an impression
kapal perang	warship
kundjungan persahabatan	friendly visit/ call
melandjutkan pelajaran	to continue a voyage
iring2an kapal	ship convoy; flotilla

Pelaut2 Aussie peroleh kesan baik di Sultara
Menado, 14/5

Tiga buah kapal perang Australia masing2 HMAS Gull, HMAS Hawk dan HMAS Snipe jang mengadakan kundjungan persabatan didaerah Sulawesi Utara baru2 ini, sesudah berada dua hari dipelabuhan Bitung telah melandjutkan pelajarannja ke Pilipina dan Singapura.

Pimpinan iring2an kapal perang Australia tsb J.W. Lovell ketika hendak meninggalkan pelabuhan Bitung menjatakan kepada para pedjabat Indonesia setempat bahwa kundjungan mereka

didaerah Sulawesi Utara itu sangat berkesan.

214. mengesankan — to give an impression; to leave an impression; impressive, impressing

dikesankan — to be impressed

pemilihan pendahuluan — primary election

pentjalonan — candidacy; nomination

lawan — opponent; foe; enemy; counterpart; versus; against

habis terpukul

terhitung — (to be) counted

menggondol — to walk away with; to carry off (in the mouth); to win

digondol — to be walked off with; be carried off; be won

angin kentjang — strong wind

madju — to advance, move forward; to progress; advanced; progressive

djustru — precisely; exactly; indeed; just

kakak — older sibling

dihitung — to be counted

menghitung — to count

Kemenangan Mengesankan Kennedy di Nebraska : 53 pct

Omaha, Nebraska, 15/5

Senator Robert F. Kennedy dari New York telah mendapat kemenangan jang mengesankan dalam pemilihan pendahuluan untuk pentjalonan Partai Demokrat bagi pemilihan presiden bulan Nopember nanti, sehingga lawannja jang utama dlm pemungutan suara sekarang ini, Senator Eugene McCarthy dari Demokrat-Minnesota "habis Terpukul".

Dari antara 43 pct. suara jang sudah terhitung, Kennedy menggondol 53 pct. - (38.486) - McCarthy 31 pct. -(22.442) -

Humphrey 10 pct. - (7.102) Johnson 6 pct. -(4.089) - Wallace 2 pct. - (1.131).

Bob Kennedy dengan demikian mendapat "dorongan angin kentjang" untuk madju kepemilihan2 pendahuluan dinegarabagian2 berikutnja, djustru dari negarabagian jang pernah memberikan persentase suara paling rendah kepada kakaknja, John F. Kennedy almarhum ditahun 1960.

Ini berarti bahwa Bob Kennedy merebut 10 pct. lebih banjak dari kemenangannja dinegarabagian Indiana atas lawannja McCarthy.

Sementara itu dalam kampanje Partai Republik, bekas Wakil Presiden Richard Nixon merebut hampir 3/4 nja dari seluruh suara. Dari antara 43 pct. suara jang sudah dihitung, Nixon mendapat 69pct. - (56.575), Reagan 23 pct. (18.826), Rockefeller 5 pct. (4.348), Stassen 1 pct. (378) dan Wallace 1 pct.

215-A.	bajaran	payment
	memantjing	to fish; to lure, entice
	didjandjikan	to be promised; be agreed to
	mendjandjikan	to promise; to agree to
	kejakinan	conviction; firm belief; certainty
	beberkan, membeberkan	to unfold, unroll; to explain; to announce
	dibeberkan	to be unfolded, unrolled; be explained; be announced
	sdr (saudara)	you; your; Mr; brother; relative
	izin/idjin penangkapan ikan	fishing permit/license
	mengerutkan kening	to frown; to furrow the forehead
	ikan	fish
	terpisah	(to be) seperated, parted, divided

Tidak terlalu ketjil?
300 Dollar per kapal bajaran memantjing diperairan Indonesia
Djakarta, 3 Djuni

"Saja jakin bahwa Djepang akan memenuhi bantuan kredit 1/3 seperti didjandjikan. Disamping kejakinan ini saja djuga punja perhitungan jang tidak bisa saja beberkan pada Sdr2. sekarang", demikian a.l. djawaban Menlu Adam Malik kepada "AB" ketika padanja ditanjakan tanggapan tentang berita2 resmi dari Djepang jang mengatakan bahwa negara tsb. akan memberi kredit 105 djuta US dollar untuk tahun ini kepada Indonesia.
Ketika "AB" menanjakan lagi apakah izin penangkapan ikan bagi Djepang diperairan Indonesia termasuk dalam "bargaining" untuk kredit 105 djuta itu Pak Adam sambil mengerutkan kening mengatakan "tidak, soal kredit dan ikan tidak ada hubungan, terpisah satu sama lain".

215-B.	beroperasi	to operate
	hal mana	a matter/thing which
	bertanja	to ask, ask a question
	rupanja	apparently
	merasa	to feel; to think, believe; to taste
	terbuka	(to be) open/opened
	mana	where; which

Dalam tanja djawab jang berlangsung di Istana Merdeka Saptu pagi, kepada Menlu "AB" telah menanjakan pula apakah benar bahwa pihak Indonesia menjetudjui fee sebesar US $ 300 per kapal untuk nelajan2 Djepang jang beroperasi diperairan Indonesia, hal mana dibenarkan oleh Adam Malik. Ketika ditanjakan apakah djumlah US $ 300 itu tidak terlalu ketjil, Menteri kembali bertanja "Rupanja Sdr. merasa lebih tahu tentang soal ini"?

Mengenai soal ikan ini, selandjutnja Menlu menjatakan

bahwa walaupun dalam soal fee sudah tertjapai persetudjuan, tapi tentang daerah penangkapan dan checkpoint belum tertjapai persetudjuan. Djepang menghendaki seluruh perairan Indonesia terbuka untuk nelajan2 dan bahwa kontrol atas kapal2nja hanja dilakukan satu kali sadja, sjarat2 mana tidak dapat disetudjui Indonesia.

Tentang nelajan2 Malaysia jang memasuki perairan Indonesia, Menlu menjatakan bahwa masalah itu sudah diselesaikan dengan baik - tinggal pelaksanaannja sadja.

216-A.

belasan	teens of
boneka	doll; puppet; image of
sengit	violent; fierce; terrific
meletus	to erupt, explode. break out
baku	full-fledged, dyed-in-the-wool
hantam, menghantam	to crush; to hit hard; to clash
dihantam	to be crushed; be hit hard
lusin, losin	dozen
menjerupai	to resemble, look like
barisan pemadam kebakaran	fire-brigade; firemen
api	fire
berkobar	to flare up
disana-sini	here and there

Roma Dilanda Demonstrasi Anti-Perantjis
Belasan mobil dan boneka De Gaulle dibakar
Roma, 1/6

Kerusuhan sengit meletus didekat kedutaan besar Perantjis di Roma Djum'at malam, sewaktu kaum demonstran mahasiswa sajap kiri baku hantam dengan pasukan polisi setelah membakar kira-kira selosin mobil dan sebuah boneka jang menjerupai Presiden Perantjis djenderal De Gaulle.

Banjak orang diberitakan menderita luka2 setelah pasukan polisi beberapa kali melakukan serangan, jakni pada waktu kaum demonstran menjerang barisan pemadam kebakaran jang

berusaha mematikan api jang berkobar disana-sini.

216-B. kursi, korsi — chair
medja — table; desk
berikade — barricade
medan — field
tongkat — cane; crutch; baton; stick; club
terbakar — (to be) burnt
bentrokan — clash; collision; to clash
lemparan — throwing
bendera — flag; banner
hitam — black
supaja — so that, in order that; should
ditangkap — to be arrested; be caught; be grabbed
menangkap, tangkap — to arrest; to catch; to grab

Kaum demonstran telah mengeluarkan kursi2 dan medja2 dari restoran guna membangun berikade2.

"Medan pertempuran" penuh dengan batu2, tongkat2 dan sedjumlah mobil jang terbakar. Korban2 jang luka2 telah diangkut kerumah sakit.

Bentrokan jang pertama meletus setelah 5000 orang kaum demonstran mentjapai Piazza dimana terletak kedutaan Perantjis tersebut dan segera membakar boneka Presiden De Gaulle.

Pasukan polisi berusaha membubarkan kaum demonstran, tetapi disambut dengan lemparan batu2.

Kaum demonstran jang membawa bendera2 merah dan hitam telah menjerukan penduduk Roma supaja melantjarkan gerakan seperti jg terdjadi di Perantjis.

Menurut berita, banjak orang polisi menderita luka2, dan kira2 50 orang kaum demonstran ditangkap oleh polisi.

217. pemberontak — rebel
membatalkan — to cancel, rescind, revoke, abrogate
dibatalkan — to be cancelled, rescinded, revoked, abrogated
tuntutan — demand; claim
menulis, tulis — to write
ditulis — to be written
pribadi, peribadi — personal; private; individual
achirnja — finally; in the end
bepergian, berpergian — to travel

Seorang pemimpin "pemberontak" Kalimantan Utara mengatakan pada Presiden Marcos untuk membatalkan sadja tuntutan Pilipina terhadap negarabagian Malaysia, Sabah.

Djendral Abang Kifli, jang mengangkat dirinja sebagai Panglima Tentara Nasional Kalimantan Utara mengatakan pada Reuter hari Djum'at bahwa ia telah menulis surat pada tgl 27 Mei pada presiden Marcos dengan mengatakan bahwa masalah Sabah bukanlah urusan pemerintah Pilipina.

"Sabah tidak pernah merupakan milik pribadi dari Sultan Sulu" tambahnja.

Dikatakannja, ia datang di Bangkok, dimana Malaysia dan Pilipina akan berunding tgl 17 Djuni untuk mempersoalkan masalah Sabah. Djenderal Kifli achirnja mengatakan bahwa ia bepergian dibawah "perlindungan" Indonesia dan akan mengundjungi Singapura.

218. berdjedjal2 — to crowd, jam
Pekan Raja/Raya — Grand Fair
berusia — aged, of the age
sehat — healthy; sane; sound
digeser — to be removed
djabatan — office, post, position, job
djarang — rarely, seldom; sparse
dimuka umum — in public

Bekas perdana menteri Sovjet Nikita S. Khruschov hari Selasa terlihat diantara para pengundjung jang berdjedjal2 dikompleks Pekan Raja Internasional Moskwa. Menurut mereka jang melihat, keadaan bekas pemimpin Sovjet jang kini berusia 74 tahun itu "sehat sekali". Sedjak digeser dari djabatannja bulan Oktober 1964, Khruschov djarang sekali kelihatan muntjul dimuka umum atau resepsi2 resmi. Pada waktu mengundjungi pekan raja tsb ia menggunakan sebuah mobil pemerintah.

219.

sendjata	weapon
kimiawi	chemical
Tanah Hidjau	Greenland
riset	research
Wina	Vienna
pada umumnja	generally, in general
penjakit	disease; illness; sickness
pentjegahan	prevention; avoidance
ditekankan	to be emphasized, stressed
menekankan	to emphasize, stress
penerbit	publisher

Pertjobaan Sendjata Rahasia Baru oleh AS?
Washington

Tentara Amerika Serikat telah mengadakan pertjobaan sendjata rahasia jang bersifat kimiawi dan biologis (Chemical -Biological Warfare) di Panama dan Tanah Hidjau, demikian harian Washington Post pada hari Minggu mengutip sebuah buku jang belum lagi diterbitkan.

Harian itu mengatakan, bahwa buku tsb. jang ditulis oleh wartawan militernja Seymour Hersh, mengatakan pula, bahwa Angkatan Darat AS telah menjelenggarakan riset persendjataan CBW itu dengan universitas2 di Djepang, Paris, Stockholm, Wina dan Irlandia.

Pada umumnja kerdjasama riset itu bertudjuan menjelidiki

berbagai penjakit dan tjara2 pentjegahannja "dan kurang sekali ditekankan", kata harian itu.

Buku itu berdjudul "Chemical dan Biological Warfare" akan diterbitkan pada tgl 10 Djuni oleh penerbit Bobbs-Merril jang djuga telah menerbitkan buku Cindy Adams mengenai biografi bekas presiden R.I. Ir. Sukarno.

220.

adjaran	teachings, tenets, doctrine
pemilihan umum	general election
mendesak	to urge; to pressure; urgent
didesak	to be urged; be pressured
segenap	each; every; all; whole, entire
menginginkan	to wish, desire, want
diinginkan	to be wished for, desired, wanted
seterusnja	subsequently; henceforth; from now on
gelombang	wave; wave-length (radio)
rugi	to lose; loss; injury
kotor	dirty; gross

Perantjis harus pilih : Adjaran De Gaulle atau Komunisme
Djakarta, 5-Djuni

PM Perantjis, George Pompidou hari Senin menjatakan bahwa rakjat Perantjis harus memilih antara adjaran De Gaulle atau adjaran Komunis dalam pemilihan umum jang dislenggarakan presiden De Gaulle pada achir bulan Djuni untuk memilih anggauta2 baru parlemen.

Dalam wawantjara dgn para wartawan di Paris, PM Pompidou selandjutnja mendesak segenap rakjatnja dan tokoh2 politik jang tidak menginginkan terbentuknja suatu pemerintahan Komunis totaliter di Perantjis, supaja mendukung partai jang berkuasa sekarang ini.

Diterangkan seterusnja, bahwa gelombang pemogokan umum diseluruh Perantjis jg sekarang memasuki minggu ketiga

mengakibatkan Perantjis tiap minggunja rugi 2 pct. dari produksi nasional kotor tahunannja, kira2 3 miljard dollar.

221.

posko (pos komando)	command post
Vietsel (Vietnam Selatan)	South Vietnam
kena	to be hit by; to come in contact with; be struck
penembak	shooter
sekalipun	even tho, all tho; in spite of;even
dibersihkan	to be cleaned; to be mopped up (military)
membersihkan	to clean; to mop up
bertempur	to battle, fight
tambahnja	(he) added
melawan	to oppose; against
didjatuhkan	to be dropped
mendjatuhkan	to drop
rasa menjesal	feeling of regret/sorry/remorse
tidak disengadja	unintentional, accidental

Pertempuran Rumah di Cholon : Posko Vietsel kena roket AS
Saigon, 4 Djuni

Pertempuran hari Selasa ini masih terus berlangsung di-djalan2 Cholon dimana penembak2 Vietkong bertahan dirumah2 menghadapi tentara VietnamSelatan, sekalipun djenderal Le Nguyen Khang dari rezim Saigon pernah memerintahkan kepada tentaranja supaja Vietkong2 itu pada Minggu malam sudah dibersihkan.

Tentara infanterie Vietnam Selatan hari Selasa pagi ini bertempur dengan pasukan Vietkong dan Vietnam Utara disebelah Utara Saigon.

Menurut djurubitjara militer Saigon, lima orang Vietkong tewas dlm pertempuran pendahuluan. Tetapi pertempuran itu sekarangpun masih berlangsung, demikian tambahnja.

Tewas oleh roket AS

Dalam pertempuran di Cholon melawan Vietkong, djuga pesawat2 helikopter AS ikut bertempur membantu tentara rezim Saigon.

Sebelum itu pihak AS mengakui bahwa "kemungkinan besar" pos komando Saigon hantjur oleh roket AS jang didjatuhkan dari helikopternja. Dalam ledakan keras ini Minggu malam empat orang Letkol dan dua orang major rezim Saigon telah tewas.

Pedjabat dutabesar AS, Samuel Berger, Senin malam telah menemui Presiden VS Nguyen Van Thieu untuk menjatakan rasa menjesalnja bagi insiden jang tidak disengadja itu.

222.

disurvey	to be surveyed
sebagian besar	the greater part, the majority, most
gelap	dark; illegal, underground
kl (kurang lebih)	approximately, more or less
kesulitan	difficulty; complexity; problem
bergantung kepada	to depend on
misalnja	for example; supposing, in the event that
kepentingan	(self) interest(s)
penjusunan	organizing, arranging; compiling; drafting
dan sebagainja	and so forth

Baru 5 pct. Wilajah Indonesia Jg Sudah Disurvey

Djakarta, 2/6

Direktur Utama PN Aerial Survey Kolonel (Udara) Sugiri menerangkan bahwa sebagian besar wilajah Indonesia merupakan daerah jang masih "gelap", dan belum diperoleh lengkap data2 nja dan hingga sekarang baru kl. 5 pct. dari wilajah tanah air kita ini jang sudah disurvey.

Dalam keterangan persnja hari Senin, ia menjatakan bahwa kesulitan2 untuk melantjarkan tugas2 survey itu antara lain

bergantung pula kepada anggaran biaja. Kota2 besar jang telah disurvey antara lain kota2 Djakarta, Bandung, Surabaja, Semarang, Medan dan Padang.

PN Aerial Survey dapat pula melakukan survey untuk memenuhi keperluan sesuatu daerah atau kota, misalnja untuk kepentingan penjusunan perentjanaan kota dan sebagainja.

223.	dikenal	to be known
	mengenal	to know, be acquainted with
	fakir miskin	the poor and needy
	sebenarnja	really, truly, actually; as a matter of fact
	kelas berat	heavyweight class
	pendjara	jail, prison
	tak terkalahkan	unbeaten; unbeatable; undefeated; unconquerable; invincible
	Mahkamah Agung	Supreme Court

Cassius Clay, jang lebih dikenal dengan nama Islamnja, Mohamad Ali, mengusulkan hari Kamis kalau bisa, diadakan suatu pertandingan antara ia sendiri melawan dua lawan sekaligus guna mengumpulkan djutaan dollar bagi fakir miskin dan djuga untuk menentukan siapa jang sebenarnja djuara kelas berat sekarang sebelum ia masuk pendjara.

Dari Chicago Reuter mengutip pernjataan Moh. Ali, djuara kelas berat tak terkalahkan al. "Saja akan masuk pendjara. Mungkin dua bulan lagi, mungkin lebih. Tergantung pada keputusan Mahkamah Agung. Tetapi sebelum saja masuk pendjara, saja ingin melihat persoalan kelas berat ini sudah diselesaikan."

224.	pleno	plenary
	azasi	basic
	dimatangkan	to be left to ripen; be cooked
	mematangkan	to leave to ripen; to cook

usul resolusi	draft resolution
Mesir	Egypt
suara blangko	abstaining vote
terlaksana	(to be) implemented, carried out
erat	firm; strong; tight; close

Pendapat Indonesia Diterima
Teheran, 10/5

Pendapat Indonesia jang diadjukan pada sidang pleno Konperensi Internasional Hak2 Azasi Manusia di Teheran, agar kondisi2 ekonomi dan sosial perlu dimatangkan untuk memperkembangkan lebih djauh hak azasi manusia, pada hari Djum'at oleh Panitia kedua dari konperensi tsb. diterima dalam bentuk resolusi.

Usul resolusi tsb. jang diadjukan bersama dengan India, Iran, Mauretania, Mesir, Yugoslavia, Zambia dan Belanda telah diterima oleh semua negara anggota konperensi dengan hanja empat negara Eropa Timur mengeluarkan suara blangko.

Kemadjuan jang lebih djauh dari hak2 azasi manusia dapat terlaksana berdasarkan atas kondisi sosial jang favorable dan untuk mentjapai tudjuan itu konperensi menjerukan diadakan kerdjasama jang erat antara negara2 jang sudah madju dengan negara2 jg sedang berkembang.

225.

K.A. (Kereta Api)	train
kereta api	train
kereta api tjepat	express train

K.A. Tjepat
Medan, 9-5

Kereta api tjepat di Atjeh jang berangkat dari Langsa menudju Lho'Seumawe pada tgl. 2 Mei jl. telah mendapat ketjelakaan didekat Madat, jang mengakibatkan 15 orang tewas dan beberapa orang lainnja luka2.

226. sekutu — ally; allied
chawatirkan, mengchawatirkan — to be concerned about; to fear; to worry about

Sebagian besar kota Saigon direbut
Djakarta, 13 Mei

Djubir Komando Militer AS di Saigon menerangkan hari Minggu, bahwa sebagian besar kota Saigon kini telah dapat dikuasai kembali oleh pasukan2 sekutu, akan tetapi jang mereka chawatirkan adalah keadaan dipropinsi2 utara Vietsel.

227. dimenangkan, memenangkan — to be won; to win
mendatang — coming, next

Perintah Rahasia Westmoreland
Saigon, 27-5

Perintah sangat rahasia telah dikirimkan kepada semua panglima AS di Vietnam Selatan jang mengatakan agar perang Vietnam dimenangkan dalam waktu 3 bulan mendatang. Demikian Chicago Daily News menulis hari Saptu.

228. berdekatan — adjacent to, close to, near to
bukti — proof; evidence

Kalangan jang berdekatan dengan delegasi AS di Paris mengatakan, bahwa AS tidak mungkin menghentikan seluruh pembomannja sebelum Vietnam Utara memberikan bukti, bahwa mereka djuga mengurangi kegiatan perangnja di Vietnam.

229. seratus — one hundred
pembaharuan — renewal; renovation; modernization

Indonesia Diundang
Tokyo, 27 Mei

Enam negara Asia termasuk Indonesia akan diundang oleh pemerintah Djepang untuk ikut serta dalam Festival National Asia jang akan diadakan di Tokyo untuk memperingati seratus tahun pembaharuan Maiji tahun ini.

230. sadjak — poem
menggubah — to compose
digubah — to be composed

Sadjak Ultah Ho Chi Minh 78 Tahun
Hongkong

Presiden Ho Chi Minh dari Republik Demokrasi Vietnam baru2 ini menggubah sebuah sadjak singkat jang menundjukkan bahwa dia tetap pemimpin RDV dan akan memimpin negaranja kearah kemenangan.

231. gagasan — idea; concept

Rundingan Penuh Kelima AS-VU
Paris, 27 Mei

Amerika Serikat akan mengadjukan gagasan2 baru dalam perundingan penuh kelima hari Senin ini dalam perundingan pendahuluan dengan Vietnam Utara.

Tetapi pedjabat2 AS tidak mau mengumumkan apa adanja idee2 baru itu.

232. Prop. (propinsi) — province

Irbar Pasti Pilih R.I.
Djakarta, 25 Mei

Ketua III DPRGR Prop. Irian Barat, Herman Wajoi dlm tanggapannja mengenai Act of Free Choice menegaskan bahwa masjarakat Irian Barat pasti memilih untuk tetap bersama Indonesia.

233. hrs (harus) — must, have to, should, ought to
bekerdjasama — to cooperate; to work together

Indonesia Dan Aussie Hrs Bekerdjasama
Canberra, 20/5

Perdana Menteri Australia John Grey Gorton telah menegaskan bahwa sebagai dua negara tetangga dibagian dunia ini, Indonesia dan Australia harus bekerdjasama untuk kesedjahteraan dan kemakmuran seluruh daerah ini.

234. diantar — to be escorted; be accompanied
mengantar — to escort; to accompany
pengiriman — sending; shipping; shipment

Kas Hankam Terima Dubes Perantjis
Djakarta, 25 Mei

Kas Hankam Letdjen MMR Kartakusuma diruangan kerdjanja di Dep. Hankam Djum'at pagi kemarin telah menerima kundjungan Dubes Perantjis untuk Indonesia Claude Cheyson jang diantar oleh Atmil. Perantjis untuk Indonesia Kol. Pierre Boeuf.

Maksud kundjungan tsb. ialah untuk membitjarakan hasil2 konsultasi Dubes Perantjis dengan pemerintahnja baru2 ini, disamping adanja rentjana untuk pengiriman suatu missi militer Perantjis ke Indonesia.

235. Dinas Kesehatan — Health Service

Selesai Berkundjung Ke Pakistan

Brigadir Djenderal Dr. Soejoto, Wakil Kepala Dinas Kesehatan Angkatan Darat, Senin jl. telah meninggalkan Karachi pulang ke Indonesia setelah 10 hari berada di Pakistan untuk mengundjungi objek2 kesehatan tentara di-berbagai tempat dinegara ini.

236. melakukan konsesi — to make consessions
perundingan perdamaian — peace conference; peace negotiations

Sovjet Tolak Usul Inggris
Moskwa, 24/5

Menteri Luar Negeri Sovjet Andrei Gromyko hari Kamis menolak suatu usul oleh rekannja, menteri luar negeri Inggeris, Michael Stewart, jaitu Vietnam Utara hendaknja melakukan konsesi2 didalam perundingan2 perdamaian pendahuluan dengan A.S.

237. bandjir — flood
kabupaten — regency

Bantuan W.F.P. Untuk Korban Bandjir
Djakarta, 24 Mei

"World Food Program" (W.F.P.) jang bermarkasbesar di Roma, Italia, telah mengambil keputusan untuk memberi bantuan darurat bagi para korban bandjir dikabupaten2 Surabaja dan Lamongan.

238. kehidupan — life

Bantuan Kota Stutgart Untuk Ambon
Ambon, 24 Mei

Gubernur Maluku Kolonel Latumahina dalam suatu keterangannja mendjelaskan bahwa rentjana pembangunan kota Ambon dalam waktu jang akan datang akan mendapatkan bantuan dari kota Stutgart di Djerman Barat, chususnja dibidang pendidikan, kebudajaan dan industri sehingga Ambon akan merupakan pusat kehidupan di Maluku.

239. kendaraan bermotor — motor vehicle
darimana — of which; from where

Washington

Djumlah kendaraan bermotor di AS tahun lalu berdjumlah 97.527.000 buah, darimana 81.051.000 adalah mobil2 penumpang pribadi, demikian menurut angka2 jang disiarkan hari Senin di Washington. Hal ini berarti bahwa setiap 2 orang Amerika memiliki sebuah mobil.

240. DN (Dalam Negeri) — Internal Affairs, Domestic Affairs
bersembahjang — to pray

Djakarta, 11 Mei

Menteri DN Ethiopia Abdulrachman Sheik Djum'at kemarin telah turut bersama2 masjarakat Islam lainnja bersembahjang Djum'at di Mesdjid Baiturahim Istana.

241. djadi — to become; to be

Johnson : Vietsel Harus Peserta

Washington, 10/5

Presiden Johnson Kamis malam mengatakan bahwa pemerintah Vietnam Selatan (VS atau Saigon) harus "djadi peserta penuh" dalam perundingan jang bertudjuan menjelesaikan perang Vietnam .

Johnson menjatakan hal itu dalam sebuah komunike bersama jang diumumkan dengan Perdana Menteri Thanom Kittikachorn dari Muangthai setelah mengadakan perundingan selama dua hari di Gedung Putih.

242. beragama — of the religion
sehari2 — daily, everyday; day-to-day

Tak Ada Persoalan Agama Di Ethiopia

Menteri Dalam Negeri Ethiopia jang beragama Islam Abdurachman Sheik dalam suatu tanja djawab pers di Guest House Istana Djum'at kemarin menjatakan, bahwa sebagai

jang telah didjelaskan sendiri oleh Kaisar Haile Selassie beberapa waktu jl., di Ethiopia tidak ada persoalan agama.

Didjelaskannja, bahwa hubungan sosial dalam kehidupan sehari2 adalah sangat harmonis antara penduduk jang beragama Kristen dan Islam di Ethiopia.

243. garis lintang — parallel (°)
menghindarkan — to avoid; to prevent
dihindarkan — to be avoided; prevented

Vietara Membangun Pangkalan "Mig" Baru
Washington, 9-5

Presiden Amerika Serikat mengungkapkan Rabu malam, bahwa Vietnam Utara sedang membangun pangkalan2 baru pesawat jet "Mig" disebelah selatan garis lintang utara 20 deradjat guna menghindarkan serangan2 didaerah dimana Johnson memerintahkan A.S. menghentikan serangan2 udaranja.

244. bhw (bahwa) — that
pemberontakan — rebellion, revolt

Vietnam Utara Menuduh Indonesia Pro-Barat
Djakarta, 3 Mei

Seorang djurubitjara kedutaan Vietnam Utara di Vientienne menjatakan bahwa usul untuk mengadakan perundingan diatas kapal Indonesia tidak dapat diterima oleh pemerintah Hanoi. Menurut djurubitjara itu selandjutnja bhw sedjak pemberontakan komunis jl. Indonesia mendjadi negara pro Barat. Disamping itu, tidak terdapat sjarat2 untuk komunikasi jang tjukup diatas kapal Indonesia jang diusulkan itu, seperti jang diminta djuga oleh Presiden Johnson.

245. istana — palace; court

Bahan Makanan Masalah Utama Irian Barat
Djakarta, 3 Mei

Ketika ditanjakan apakah jang dimaksud dengan "Pemerintah sudah dapat mengatasi masaalah Irian Barat", Menlu Adam Malik hari Kamis siang di Istana Merdeka menjatakan bahwa pemerintah berusaha mengatasinja dengan menjediakan kekurangan bahan makanan, karena inilah masalah utama untuk Irbar.

246. muhibah. goodwill

7 Mei Hale Selassie Tiba Di Indonesia
Djakarta, 3-5

Pada 7 Mei jad Kaisar Hale Selassie I dari Ethiopia akan memulai kundjungannja di Indonesia selama enam hari. Kaisar jang berusia 76 tahun ini, sekarang berada di India dalam rangka kundjungan muhibahnja kenegara2 Asia, mewakili goodwill dan rasa persahabatan dari rakjat dan negara Ethiopia.

247. berbahasa of the language; to speak; to speak the language

Kerdjasama Ekonomi Indonesia Taiwan Tjara Jg Efektif
Taipeh, 1 Mei

Kolonel N.J. Sofjan, pemimpin harian berbahasa Inggeris "Armed Forces Daily Mail" di Djakarta mengatakan hari Rabu di Taipeh, bahwa kerdjasama ekonomi antara Indonesia dan Taiwan merupakan tjara jang paling efektif bagi peningkatan hubungan antara kedua negara.

248. gempur, menggempur to pound; to batter
digempur to be pounded; be battered
berpangkalan to be based; to have military base

Pesawat F. 111 A.S. Terus Gempur Kedudukan2 Vietara
Djakarta, 3 Mei

Pesawat2 udara F-111 Angkatan Udara AS jang berpangkalan di Muang Thai hari Kamis pagi melandjutkan serangan2 pembomannja terhadap kedudukan2 militer Vietara.

249. andjuran — recommendation
bekerdja — to work

Pemogokan Perantjis Terus
Paris, 29/5

Kemarin andjuran untuk meneruskan pemogokan masih dilantjarkan oleh para pemimpin buruh Perantjis. Meskipun demikian diluar kota Paris, para buruh perusahaan2 telah banjak jang mulai bekerdja kembali.

Djuga pemimpin mahasiswa menjerukan untuk tetap melangsungkan demonstrasi didjalan-djalan.

250. djenazah — corpse, mortal remains

Upatjara Militer Untuk Korban Garuda
Djakarta, 31/5

Djenazah korban ketjelakaan pesawat jet Convair 990A Pajajaran di Bombay baru2 ini, diharapkan sampai di Djakarta hari Sabtu sore atau Minggu sore, demikian AB memperoleh keterangan dari Humas PN Garuda.

Kedatangan djenazah tsb. dilapangan udara Kemayoran akan disambut dengan upatjara resmi setjara militer.

Glossary

a

AB (Angkatan Bersendjata)	Armed Forces (name of a newspaper)
achir	end
achir2 ini	lately, recently
achirnja	finally, in the end
AD (Angkatan Darat)	Army
ada	to be; to have; there is; there are
adalah	is; are; there is, there are
adanja	existence; presence; being
adapun	as for
adjaran	teachings; doctrines
agak	rather, somewhat; quite
agama	religion; faith
agar, agar supaja	so that, in order that; should
agung	exalted, noble, great
ahli	expert; technician; specialist
akan	will; to; for; on; toward
akan tetapi	however
akibat	consequence, result, effect
akrab	close, intimate
AL(Angkatan Laut)	Navy
al (antara lain)	among others, among other things
alam	nature; natural
alat	tool, implement, instrument
Aldjazair	Algiers
Aldjazairia	Algeria
almarhum	the late (deceased)
aman	safe, secure, peaceful
amanat	speech, address, message; mandate
ambruk, amberuk	to collapse
Amerika Serikat	The United States of America
anak	child; son; daughter; boy; girl
anak laki2	son; boy

anak perempuan	daughter; girl
anasir	element; factor
andjuran	recommendation
angin kentjang	strong wind
anggaran, anggaran biaja	budget; fiscal estimate
anggota, anggauta	member
angka	statistic(s); figure(s); rate(s)
angkasa luar	outer space
Angkatan Bersendjata	Armed Forces
Angkatan Darat	Army
Angkatan Kepolisian	Police Forces
Angkatan Laut	Navy
Angkatan Udara	Air Force
angkutan	transport; load
angsuran	installment payment
angsuran tahunan	yearly installment payment
ant (antara)	between; among
antar-daerah	inter-regional
antara	between; among
antara lain	among others; among other things
antjaman	threat
apa	what; whether; (question-indicator)
apabila	if; when
apakah	what; whether; (question indicator)
apapun djuga	no matter what; regardless of; at all; whatsoever
api	fire
APBN (Anggaran Pusat Belandja Negara)	National Budget
arus	current, flow
AS (Amerika Serikat)	U.S.A.
ASA	Association of Southeast Asia
asal	provided, provided that; origin; originating from

ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
asing	foreign
Ass. (Assisten)	Assistent
Asteng (Asia Tenggara)	SE Asia
Atal (Atase Angkatan Laut)	Navy Attaché
atas	on, over, above, on top; to; for; at; in
atas dasar	on the basis of
atas nama	on behalf of; in the name of
atas pertanjaan	to the question; on being questioned (about)
atas undangan	at the invitation of
atau	or
atjara	program; agenda; topic
Atmil (Atase Militer)	Military Attaché
aturan	arrangement; set-up
AU (Angkatan Udara)	Air Force
aula	auditorium
AURI (Angkatan Udara Republik Indonesia)	Republic of Indonesia Air Force
awak	crew
awak kapal	shipcrew
awal	beginning; early; early part of
azasi	basic

b

babak	round; stage, phase
badan	body; agency; group; council;board
Badan Angkutan Laut Indonesia	Indonesian Sea Transport Agency
Badan Legislatif	Legislative Body
Badan Pemeriksa Keuangan	Agency for Investigation of Finance
Badan Perentjana Pembangunan Nasional	National Development Planning Board
badan pers	press agency
Badan Tenaga Atom	Atomic Energy Commission
badja	steel
bagaikan	as, like; as if
bagaimana	how; in what way
bagi	for; to
bagian	part, section
bahaja	danger, peril
bahan	material(s); matter
bahan makanan	foodstuffs
bahan pokok	basic goods, basic commodities
bahasan	discussion; critique; commentary
bahkan	even; indeed; on the contrary
bahwa	that
baik	good; fine; nice
baik ... maupun ...	both ... as well as ...
bajaran	payment
baji	baby
bakar	to burn
baku	full-fledged; dyed -in-the-wool
balabantuan	reinforcements
Balai Budaja	Cultural Hall/Institute
Balai Penelitian Kulit	Animal Hides Research Institute
BALI (Badan Angkutan Laut Indonesia)	Indonesian Sea Transport Agency
balkon	balcony
bandjir	flood

bangsa	people; race; nation
banjak	much; many, a lot; often
banteng	wild buffalo
bantu	to help, aid, assist
bantuan	aid, help, assistance
Bapparda (Badan Perantjang Pariwisata Daerah)	Regional Planning Council For Tourism
Bappenas (Badan Perentjanaan dan Pembangunan Nasional)	National Council For Planning And Development
barang	thing(s); good(s)
barang2 keradjinan	handicraft goods; industrial goods
barang2 transito	transit goods
barat	west; western
barat daja	southwest
barat laut	northwest
barisan kehormatan	honor guard
barisan pemadam kebakaran	fire brigade
baru	new; just (now), only (now);recently
baru2 ini	recently; recent
baru sadja	just (now), only (now); recently
Batan (Badan Tenaga Atom Nasional)	National Atomic Energy Commission
batu	stone; rock
BE (Bonus Ekspor)	Export Bonus
bea, bia	fee; tax, excise, duty
Bea dan Tjukai	Customs And Duties
bebaskan	to liberate, free
beberapa	some; several; a few
beberapa kali	several times
beberapa waktu jang lalu	sometime ago
beberkan	to announce; to explain; to unfold
begitu	upon; so; such; thus; in that way
bekas	ex-, former; traces, remains
bekerdja	to work
bekerdjasama	to cooperate, work together

belakang	rear, back, behind
Belanda	Holland; Dutch
belas	teen
belasan	teens of; by the teens
beli	to buy, purchase
belum	not yet
benar	correct, right; honest; true; very, quite
benar2	seriously, really
bendahara	treasurer
bendera	flag, banner
benteng	fort
bentjana	calamity, disaster
bentjana alam	natural calamity
bentrokan	clash; to clash
bentuk	form, shape
benua	continent
bepergian, berpergian	to travel
berachir	to end
berachirpekan	to weekend
berada	to be (in, at); well-to-do
beragama	of the religion/faith
berangkat	to depart, leave
berangkat ke-	to leave for
berangkati dari	to depart from
berapa	how much; how many
berarti	to mean; to signify; meaningful, significant
beras	hulled rice
beras etjeran	retail rice
berasal (dari)	to originate (from), come from
beratjara	having an agenda/program
be-ratus2	hundreds of
berbagai	various
berbahasa	to speak; speaking

berbendera	having a flag
berbentuk	to have the shape/form
berbitjara	to talk, speak
berbunji	to sound; to read (as follows)
berdagang	to be in business, engage in business
berdasar	based (on)
berdasarkan	based (on)
berdekatan	to be near to/close to
berdemonstrasi	to demonstrate
berdiri	to stand; to be founded
ber-djedjal2	to crowd, jam
berdjuang	to struggle, fight
berdjudul	entitled, titled
berdjumlah	numbering, totaling, amounting to
berdo'a, berdoa	to pray
bergabung	to join up, unite, combine
berganda	doubled
bergantung kepada	to depend on
bergerak	to move
berhadapan	to be face-to-face
berharga	valuable, worthwhile
berhasil	to succeed; successful
berhenti	to stop, quit
berhubung dengan	in connection with, with respect to
beri	to give
berikade	barricade
berikutnja	next, following
berisi	to contain; containing
berisik	noisy
berita	report; news
berkapasitas	having a capacity of
berkata	to say, tell
berkedudukan	to be stationed at; having a status /position

berkekuatan	having strength/power
berkenaan dengan	in connection with, with reference to
berkenalan	to know, become acquainted with
berkenan	to agree; to have the pleasure of
berkesan	impressive; impressed; to leave an impression
berkobar	to flare up
berkuasa	to be in charge, be in power; powerful
berkundjung	to visit, make a visit
berkurang	to decline, lessen, decrease
berlabuh	to dock, anchor
berlaku	to act, behave; to be in effect, be valid; to apply; to take place
berlangsung	to last; to go on, take place; to be held
bermaksud	to plan; to mean, intend
bermanfaat	to benefit; beneficial
bermarkas besar	having headquarters (in)
berminat	really interested; to have a real interest (in)
bermutu	of quality
berobah, berubah	to change, alter
beroperasi	to operate
berpangkalan	based (military)
berpengaruh	influential; to have influence
berpidato	to give a speech
berpusat	to be centered (on)
bersahabat	to be friends; to have friends; friendly
bersama	together (with); joint; common
ber-sama2	together (with); jointly
bersamaan dengan	to be together with; to coincide

	with; at the same time as
bersedia	to be willing
bersembahjang	to pray
bersetudju (untuk)	to agree (to); to approve
bersidang	to convene, hold a session, meet
bersifat	of a nature/character; having the quality
bersikap	of an attitude; having the posture /stance
bersumber	having source (in)
bertahan	to resist, fight back
bertambah	to increase; increasingly; more and more
bertanja	to ask, ask a question
ber-tanja2	to ask again and again; to wonder
bertempat di-	in, at; located at/in
bertempur	to battle, fight
bertemu (dengan)	to meet (with)
bertentangan	contradictory, in conflict
bertindak	to act, take steps/measures
bertingkat	at the level of; having stories/ floors
bertolak	to depart, leave
bertubuh ketjil	small of body-build
bertudjuan	having the goal/objective/aim
bertugas	having the task/duty/assignment
bertulisan	inscribed; having the writing
ber-turut2	in sequence, successively, in a row
berumur	aged, of the age
berunding	to confer; to consult; to discuss
berupa	(to be) in the form of
berusaha	to try, attempt, make efforts
berusia	aged, of the age
berziarah	to visit, make a visit (to a sacred place)

besar	big, large; great
beserta	along with, together with
besi	iron
besok	tomorrow
betul	correct, right; true; really; very, quite
bh (buah)	(counterword for inanimate things)
bhw (bahwa)	that
biaja	cost, expense
biaja hidup	cost-of-living
biasa	usual, normal, customary
biasanja	usually, normally, customarily
bidang	field; area, sector, sphere
bidjaksana	wise; prudent
bila	when; if
biro	bureau
Biro Penerangan	Information Bureau
Biro Pusat Statistik	Central Bureau of Statistics
bisa	can, able
bitjara	to speak, talk
bitjarakan	to discuss, talk about
bl (bulan)	month
bola basket	basketball
boleh sadja	let it be
boneka	doll; puppet
botol	bottle
BPH (Badan Pengurus Harian)	Daily Activities Committee
BPS (Biro Pusat Statistik)	Central Bureau of Statistics
Brigdjen (Brigadir Djenderal)	Brigadier-General
Brigdjen Pol (Brigadir Djenderal Polisi)	Brigadier-General of Police
buah	fruit; (counterword for inanimate things)
buat	for, in order to
bukan	no; not (negating nouns or phrases)

bukti	proof; evidence
buku	book
bulan	month; moon
bulutangkis	badminton
bumi	earth; soil
bunga	flower; interest on money
bunga tidak berganda	simple interest
bungkem, bungkam	silent, quiet
buruh	labor; laborer
butir	a grain of; (counterword for small round things)

C

chawatirkan	to worry about, be concerned about, fear
chusus	special
chususnja	especially
Cwt	hundredweight

d

daerah	area; district, region; territory
daftar	list, roll
dagang	commerce, trade, business
dalam	in, inside, within
dalam negeri	internal, domestic
dalam pada itu	meanwhile; at the same time
dalam rangka	in the course of; as part of
dalam waktu dekat	in the near future, shortly
damai	peaceful; peace
dan	and
dan sebagainja	and so forth
dana	fund
dapat	can, be able; to get, obtain
dari	from; of; than
darimana	of which; from where
daripada	than; of; from
darurat	emergency
dasar	base, foundation
datang	to come
Dato	title for man
DCI (Daerah Chusus Ibukota)	Special Capitol District
dekat	near, close
del (delegasi)	delegation
delapan	eight
demikian	thus; so; in that way; such
demonstran	demonstrator
dengan	with; by means of; by
dengan baik	well; fine; nicely
dengan demikian	thusly
dengan diam2	quietly
dengan djalan	by way of, by means of, by
dengan gigih	stubbornly, tenaciously
dengan keras	harshly; sternly; severely; forcefully

dengan menumpang	by riding on; by means of; via; by
dengan resmi	officially
dengan selamat	safely
dengan suara bulat	unanimously
dengan tertib	in an orderly way; systematically
dentuman	boom, booming
Dep (Departemen)	Dept.
depan	front; ahead; next
Deparlu (Departemen Luar Negeri)	Dept. of Foreign Affairs
Departemen Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga	Department of Heavy and Light Industry and Power
Departemen PK (Pendidikan dan Kebudajaan)	Department of Education and Culture
Departemen Sosial	Department of Social Affairs
Deperdariga (Departemen Perindustrian Dasar, Ringan) dan Tenaga)	Department of Heavy and Light Industry and Power
Deplu (Departemen Luar Negeri)	Dept. of Foreign Affairs
deradjat	degree; status; prestige
desa	village; rural area
devisa	foreign exchange currency
Dewan Pimpinan Pusat	Central Leadership Council
Dewan Rakjat	People's Assembly
dewasa	time
dewasa ini	at present, at this time, presently
dg (dengan)	with; by means of; by
dgn (dengan)	with; by means of; by
di	in; at; on
diachiri	to be ended, concluded, terminated
diadakan	to be created, brought into being, held, carried out, made
diadakannja	the creating of, setting up of, holding, carrying out, making

diadjak	to be invited, urged
diadjukan	to be submitted, filed, offered, presented
diakibatkan	to be a result of, be caused by
diakui	to be recognized, confessed, admitted
dialami	to be experienced, undergone
diambil	to be taken, removed
diambil alih	to be taken over
diandjurkan	to be recommended
dianggap	to be considered, regarded,believed
diangkat	to be picked up, carried, appointed, raised
diangkut	to be transported
diantar	to be escorted, accompanied
diantara	between, among
diantaranja	among them
diantarkan	to be taken, escorted, accompanied, seen off
diantjam	to be threatened
diasingkan	to be exiled, isolated
diatas	above, over, on top
diatasi	to be overcome, surmounted
dibagi	to be divided, distributed
dibahas	to be debated, discussed
dibajar	to be paid
dibakar	to be burned
dibandingkan	to be compared
dibangun	to be built, constructed
dibantah	to be denied, contradicted
dibantu	to be helped, aided, assisted
dibawa	to be brought, taken, carried
dibawah	below, under, down
dibawakan	to be presented
dibebaskan	to be liberated, freed

dibeli	to be bought, purchased
dibentuk	to be formed, set up, established
diberangkatkan	to be sent, dispatched
diberi	to be given
diberikan	to be given
diberitakan	to be reported, announced
dibersihkan	to be cleaned, mopped up (military usage)
dibitjarakan	to be discussed, talked about
dibolehkannja	the permitting, allowing
dibom	to be bombed
dibongkar	to be dismantled, disassembled
dibuat	to be done, made
dibubarkan	to be dissolved, dispersed
dibuka	to be opened
dibukanja	the opening of
dibuktikan	to be proved, evidenced, evinced
didahului	to be preceded by
didalam	in, inside, within
didampingi	to be flanked by, have at o's side
didapat	to be gotten, obtained
didekat	near, close to
didengar	to be heard by
didepan	in front of, before
didirikan	to be founded, built, erected
didjadjagi	to be sounded out, measured for depth
didjalankan	to be performed, done, carried out
didjandjikan	to be promised, agreed to
didjatuhi hukuman	to be sentenced, punished
didjatuhkan	to be dropped
didjelaskan	to be explained, clarified, stated
didjual	to be sold
didjungkirkan	to be tumbled, upset
didorong	to be stimulated, given incentive

diduduki	to be occupied by
diduga	to be assumed, believed, thought, suspected, expected
didukung	to be supported, backed
diedarkan	to be circulated, passed out/around, distributed
digambarkan	to be described
diganti	to be changed, replaced by
digantikan	to be changed, replaced by
digarap	to be worked on/at
digeser	to be removed (from office)
digunakan	to be used, utilized
dihadapi	to be faced by, confronted by
dihadiri	to be attended by
diharapkan	to be hoped for, expected
dihargai	to be respected, valued, appreciated
dihasilkan	to be produced
dihitung	to be counted
dihormati	to be honored, respected
dihubungkan	to be linked, connected
diikuti	to be followed, participated in
diisi	to be filled
dikabarkan	to be reported, announced
dikalahkan	to be beaten, defeated
dikatakan	to be said, told, stated
dikawatkan	to be telegraphed, cabled
dikehendaki	to be wished, desired, intended, demanded
dikeluarkan	to be issued, put out, taken out, removed, fired
dikemukakan	to be put forth, brought up, presented, suggested
dikenal	to be known, acquainted with
dikendalikan	to be managed, directed
dikerdjakan	to be done by

Dikes (Dinas Kesehatan)	Health Service
diketahui	to be known, found out
diketemukan	to be found, discovered
diketuai	to be presided over by, chaired , headed
dikirakan	to be estimated
dikirim	to be sent, shipped
dikirimkan	to be sent, shipped
dikoordinir	to be coordinated
dikuasai	to be controlled by
dikundjungi	to be visited
dikutip	to be quoted
dilahirkan	to be born
dilaksanakan	to be implemented, done, carried out
dilakukan	to be executed, done, carried out
dilakukannja	the execution of, carrying out of. performing of
dilanda	to be hit by, struck by
dilandjutkan	to be continued
dilangsungkan	to be held, carried out, performed
dilantik	to be installed in office
dilantjarkan	to be launched, carried out
dilaporkan	to be reported
dilarang	to be banned, prohibited
dilepas	to be seen off
dilepaskan	to be released, freed, given up
dilihat	to be seen, viewed, looked at
dilindas	to be knocked down by, run over by
dimainkan	to be played
dimaksud	to be meant, intended
dimaksudkan	to be meant, intended, referred to
dimana	where
dimasukkan	to be inserted, put in, included
dimatangkan	to be allowed to ripen

dimenangkan	to be won by
dimiliki	to be owned by
dimuat	to be published, loaded, contained in
dimuka	in front of, before
dimuka umum	in public
dimulai	to be begun, started
dimulainja	the starting of, beginning of
dinantikan	to be awaited, waited for, expected
dinas	service; agency; office
Dinas Kesehatan	Health Service
dinilai	to be valued, rated, appreciated
dipanggil	to be summoned, called
dipelopori	to be led by, have the way cleared by
dipenuhi	to be filled, fulfilled
diperbintjangkan	to be discussed, talked about
dipergunakan	to be used, utilized
diperiksa	to be checked, examined
diperingati	to be commemorated
diperintahkan	to be ordered, commanded
diperkirakan	to be estimated
diperkuat	to be strengthened
diperluas	to be expanded, extended,broadened, spread
diperlukan	to be needed, required
diperoleh	to be gotten, obtained
dipersalahkan	to be blamed, accused, charged with
dipertahankan	to be defended, maintained
dipertanggung-djawabkan	to be justified by, answered for by
dipertimbangkan	to be considered, taken under consideration
dipertjaja	to be believed, trusted, relied on
dipesan	to be ordered
dipilih	to be chosen, selected, elected

dipimpin	to be led by, headed by
dipindahkan	to be transferred, moved, shifted
dipulihkannja	the restoration of
dipunjai	to be owned, possessed, had by
diputuskan	to be decided
dirahasiakan	to be kept secret
dirajakan	to be celebrated
diramalkan	to be predicted, forecast
Dirdjen (Direktur Djenderal)	Director-General
direbut	to be seized, won
direkam	to be recorded, taped
direksi	directorate
Direktur Utama	Director-in-Chief
direntjanakan	to be planned, scheduled
diresmikan	to be made official, inaugurated, dedicated
diri	self
dirintis	to be pioneered by
Dirut (Direktur Utama)	Director-in-Chief
disaksikan	to be witnessed, seen with o's own eyes, watched
disajangkan	to be regretted
disalurkan	to be channelled
disambut	to be welcomed, greeted, received
disampaikan	to be conveyed, passed on
disamping	in addition to, besides; at the side of, beside
disana	there
disana-sini	here and there
disebabkan	to be caused by, brought about by
disebelah	beside, on the side
disebut	to be mentioned, referred to, called, named, stated
di-sebut2	to be mentioned, referred to, stated (over and over)

disebutkan	to be mentioned, referred to, stated, named, called
disediakan	to be made ready, prepared, provided, supplied
disekeliling	around
disekitar	in the sector of; around; about
diselenggarakan	to be sponsored by, organized, arranged, carried out
diselesaikan	to be solved, settled, ended
diselidiki	to be investigated, examined, studied
diselundupkan	to be smuggled in
diseluruh	throughout, in all of
disepakati	to be agreed to
diserang	to be attacked, assaulted
disertai	to be accompanied by, participated in
diserukan	to be appealed for, called out
disetudjui	to be approved by, agreed to, ratified
disiapkan	to be made ready, prepared
disiarkan	to be broadcast, published
di-singgung2	to be touched on
disini	here
disponsori	to be sponsored
disumbangkan	to be contributed, donated
disurvey	to be surveyed
disusun	to be arranged by, organized, compiled, drafted
Dit (Direktorat)	Directorate
ditahan	to be arrested, detained
ditambah	to be supplemented, increased, added to
ditambahkan	to be added
ditandatangani	to be signed
ditangkap	to be arrested, caught, captured

ditangkapnja	the catching of, the arresting of
ditanjakan	to be asked, questioned (about)
ditarik	to be pulled out/back, withdrawn
di-TC-kan	to be put thru Training Center
Ditdjen (Direktorat Djenderal)	Directorate-General
ditegaskan	to be explained, stated, affirmed, confirmed
ditekankan	to be emphasized, stressed
ditelevisikan	to be televised
ditembak	to be shot
ditembaki	to be fired at, shot at
ditempatkan	to be placed, stationed, positioned
ditemui	to be met with, found
ditemukan	to be found, discovered
ditentang	to be opposed by
ditentukan	to be determined, decided on
diterangkan	to be explained, stated
diterbitkan	to be published
diterima	to be received, accepted
diteruskan	to be continued, passed on to
ditetapkan	to be determined, decided on, fixed
ditewaskan	to be killed
ditjapai	to be achieved, reached, attained
ditjari	to be sought, looked for
ditjatat	to be noted (down), registered
ditjiutkan	to be narrowed down, thinned out
ditjoba	to be tried, attempted
ditolak	to be rejected, refused
dituduh	to be accused,charged with
ditulis	to be written
di-tunda2	to be put off time and again
ditundjuk	to be appointed
ditundjukkan	to be pointed out, shown,demonstrated
ditundukkan	to be conquered

ditunggu	to be awaited, waited for, expected
ditunggu kedatangannja	his arrival is expected/awaited
dituntut	to be demanded, claimed
diturunkan	to be lowered, taken down, reduced, dropped
ditutup	to be closed, shut
diumumkan	to be announced
diungkapkan	to be revealed, divulged, stated
diusahakan	to be striven for, organized, cultivated
diusulkan	to be proposed
diutjapkan	to be uttered, pronounced,stated
diwakili	to be represented
Dj (Djalan)	Rd.,St., Ave., Blvd.
Djabar (Djawa Barat)	West Djawa
djabatan	post, position, job, office
djadi	thus, so, therefore; to become;to be
Djakarta Raya/Raja	Greater Djakarta
djaksa	public prosecutor
Djaksa Agung	Attorney-General
djalan	road, street, avenue; way, path; method, means
djalan keluar	a way out
djalan raja/raya	highway; main road; boulevard
djalannja	the course of, the operation of, the functioning of
djam	hour; clock; o'clock
djamaah/djemaah Muslimin	Muslim Community
djamrud	emerald
djamuan makan	banquet
djandji	promise
djangka	duration, period
djangka lama	long-term, long-range
djangka waktu	period of time, time-period
djantung	heart

djantung-tjangkokan	heart-transplant
djarak	distance
djarang	distance
djarang	rarely, seldom
Djateng (Djawa Tengah)	Central Djawa
Djatim (Djawa Timur)	East Djawa
djatuh	to fall, drop
djatuhnja	the fall, drop
djauh	far, distant
djawaban	answer, reply
djawatan	agency, department, bureau, office
Djaya (Djakarta Raya)	Greater Djakarta
djelas	clear, plain
djelek	bad
djemaah/djamaah Hadji	group of Hadji pilgrims (Mecca visitors)
djembatan	bridge
Djen (Djenderal)	General
djenazah	corpse, mortal remains
djenis	genus, type, breed, kind
Djepang	Japan
Djerbar (Djerman Barat)	West Germany
djika	if; when
Djl (Djalan)	Rd., St., Ave., Blvd.
djuara	champion
djuara dunia	world champion
djubir (djuru bitjara)	spokesman
djuga	also, too; even; quite; anyway
Djum'at, Djumat	Friday
djumlah	number, amount, total
djungkirkan	to tumble, overturn
Djuni	June
djuru	skilled/trained worker
djuru bitjara	spokesman
djustru	precisely, exactly

djuta	million
djutaan	millions of, by the millions
dlm (dalam)	in, inside
DN (Dalam Negeri)	Internal Affairs, Domestic Affairs
dokter gigi	dentist
domba	sheep
dorongan	stimulus, impetus, incentive
DPR-GR (Dewan Perwakilan Rakjat -Gotong Rojong)	People's Representative Assembly- Mutual Self-Help Section
DPRD-GR (Dewan Perwakilan Rakjat Daerah -Gotong Rojong)	Regional People's Representative Assembly - Mutual Self Help Section
dpt (dapat)	can, able
Drs (Doktorandus)	Degree intermediate between M.A. and Ph.D.
dua	two
dubes (duta besar)	ambassador
duduk	to sit
duduki	to occupy
dulu	previously, formerly, earlier, before, first
dunia	world
duta	ambassador
duta besar	ambassador

e

ekor	tail; (counterword for animals)
Ekuin (Ekonomi, Keuangan , Industri)	Economy, Finance and Industry
emas	gold
empat	four
empat belas	fourteen
enam	six
enjah	to get out, scram
erat	close; strong; firm
etjeran	retail

f

fakir miskin	the poor and needy
Fakultas	School of, Dept. of, Faculty of
film tjerita	film story
FNPVS (Front Nasional Pembebasan Vietnam Selatan)	South Vietnamese National Liberation Front
fraksi	fraction; faction

g

gabungan	combination; federation; union; joint; common
gagasan	idea; concept
galangan kapal	shipyard
gandja	marijuana
gandum	wheat
ganti	to change, replace
garap	to work on/at
garis	line
garis lintang	parallel (^{0})
Garuda	Garuda Indonesian Airways
gawat	dangerous; critical
gedjala	symptom, indication, sign
gedung	building
Gedung Putih	White House
gelap	dark; illegal, underground
gelar	degree; title
gelombang	wave
gembira	happy, glad
gempa	quake
gempa bumi	earth quake
gempur	to pound, batter
gentjar, gentjer	sustained, continued
gerakan	movementl front
gerbang	main gate/entrance
gerilja	guerilla
geriljawan, geriliawan	guerilla
giat	active; energetic
golongan	group; classification; category
gua	cave; grotto
Gub (Gubernur)	Governor
gugurnja	the (heroic) death (in battle)
gula pasir	refined sugar
guna	for, in order to

h

Ha (hektar)	hectare
habis	depleted, used up, exhausted, all gone; completely; finished
habis terpukul	(to be) knocked out
hadiah	gift, present; award, prize
hadiah hiburan	consolation prize
hadir	to be present
hadji	title for one who makes the pilgrimage to Mecca
hak	a right; privilege
hal	fact; matter; case; thing; state
hal mana	a thing/fact/matter which
halaman	yard; page
hampir	almost, nearly
hanja	only, just
Hankam (Pertahanan dan Keamanan)	Defense and Security
hantam	to hit hard; to clash
hantjur	destroyed
harapan	hope; expectation
harga	price; cost; value
hari	day
hari Djum'at/Djumat	Friday
hari ini	today
hari Kamis/Kemis	Thursday
hari kemerdekaan	Independence Day
hari lahir	birthday
hari Minggu	Sunday
hari Pembebasan	Liberation Day
hari Rabu/Rebu	Wednesday
hari Saptu/Sabtu	Saturday
hari Selasa	Tuesday
hari Senen/Senin	Monday
hari Ulang Tahun	birthday; anniversary

harian	daily paper; daily
harus	must; have to; should; ought to
hasil	success; result; product; crop; yield; proceeds
hasil2 produksi	produce, produced goods
hasilkan	to produce
hati	liver; heart; mind; interest
hendak	intend to; be about to; wish, want, desire
hendaknja	should
hiburan	consolation; entertainment
hidup	to live, be alive; living; life; long live --!
hilang	lost; missing; disappeared
hingga	up to, until; so that; to the point that
hitam	black
hitungan	count; calculation
hrs (harus)	must; have to; should; ought to
hub (hubungan)	relations
hubungan	relations; connection; relationship
hubungan udara	air connections
hubungan udara djarak pendek	short-range air connections
hudjan	rain; to rain
Humas (Hubungan Masjarakat)	Public Relations
hutan	forest, woods; jungle
hutang	debt(s)

i

ia	he; she; they; it
ialah	is; are; namely; i.e.
ibu	mother (may mean 'wife')
ibukota	capitol
ikan	fish
ikan asin	salted fish
Ikatan Seni Tari Indonesia	Association for the Art of Indonesian Dancing
ikut	to go along/with; to come along; to join with; to take part in
ikut serta	to participate, take part in
Ilmu Kedokteran	Study of Medicine
Inche	Mr.
Inggeris, Inggris	England; English
ingin	to wish, desire, want
ini	this; these
instansi	organ, apparatus, agency
inti	core, essence, nucleous
Ir (Insinjur)	Engineer (title for degree-holder)
Irbar (Irian Barat)	West Irian (New Guinea)
Irian Barat	West Irian
iring2-an	convoy, flotilla
iring2-an kapal	ship convoy, flotilla
istana	palace; court
Istana Merdeka	Freedom Palace
isteri, istri	wife
ISTI (Ikatan Seni Tari Indonesia)	Association for the Art of Indonesian Dancing
istirahat	break, recess
Istora (Istana Olahraga)	Sports Palace
itu	that; those
izin/idjin penangkapan ikan	fishing permit/license

j

jad (jang akan datang)	coming, next, which will come
Jahudi	Jew; Jewish
jaitu	i.e., namely
jajasan	foundation (philanthropic)
Jajasan Pers	Press Foundation
jakin	sure, conviced, certain
jakni	i.e., namely
jang	who, which, that
jang akan datang	coming, next
jang lalu	past; last; ago
jbl (jang baru lalu)	past; last; ago; which just past
jg (jang)	who, which, that
jl (jang lalu)	last; past; ago
JPAT (Jajasan Penderita Anak2 Tjatjad)	Foundation for Suffering Crippled Children

k

K.A. (kereta api)	train
KA (Kepala)	Head, Chief
kabar	news; report
kabarnja	reportedly; it is reported; they say
Kabinet Ampera (Amanat Penderi Penderitaan Rakjat)	Mandate of the Suffering People's Cabinet
Kabupaten	Regency
kain	cloth, cloth material
Kaisar	Emperor
kaja	rich, wealthy
kakak	older sibling
kalangan	circle of people
kalau	if; when
kali	time(s)
Kalimantan	Kalimantan (Borneo)
kamar dagang	Chamber of Commerce
kami	we; us; our (exclusive)
Kamis/Kemis	Thursday
'kan	isn't?, aren't?
kanak2	child; children
kantor	office
kantor berita	news agency
kantor pos	postoffice
kapal	ship, boat
kapal pendjeladjah	cruiser
kapal perang	warship
kapal rumah sakit	hospital ship
kapal selam/silam	submarine
kapan	when
kapas	cotton plant
Kappi (Kesatuan Aksi Pemuda Peladjar Indonesia)	Indonesian Student's Youth Action Front
karena	because; reason
karya	opus; creative work

Karya Satya	Merit Award
karyawan/karjawan	(creative) worker
Kas (Kepala Staf)	Chief of Staff
kata	word; said
katakan	to say, tell, state
katanja	he/she said; they say; it is said; people say
katun	cotton
kaum	group,class
kaum buruh	labor class
kawat	telegram; wire
KBRI (Kedutaan Besar Republik Indonesia)	Embassy of the Republic of Indonesia
KDCI (Kepala Daerah Chusus Ibukota)	Chief of the Special Capitol Region)
ke	to (a place)
ke-(number)	(forms ordinals - 2nd, 3rd, etc)
keadaan	condition; state; situation
keadaan panik	state of panic
keadilan	justice
keamanan	security; peace
kearah	towards; in the direction of
kebakaran	fire, conflagration
kebanjakan	most, the majority, the greater part; for the most part
kebebasan	freedom, liberty
kebenaran	truth; correctness; honesty
keberatan	objection; to object
kebrutalan	brutality
kebudajaan	culture
kebutuhan hidup se-hari2	daily essentials
kechilafan	error, mistake; slip
kedatangan	arrival; coming
kediaman	residence, abode

kedjadian	event; incident
kedjaksaan	Public Prosecutor's Office
kedjuaraan	championship
kedjudjuran	honesty; forthrightness
kedua	second; the two; both
kedudukan	position; status
kedutaan	embassy
Kedutaan Besar	Embassy
keempat	fourth; the four
kegagalan	failure
kegiatan	activity
kegiatan sosial	social activities
kehidupan	life
kehilangan	loss; to lose; disappearance
kehormatan	honor
keindahan	beauty
kejakinan	conviction, firm belief;certainty
kekaguman	amazement, wonder; admiration
kekatjauan	confusion, disorder; disturbance, riot; chaos
kekerasan	force; violence; firmness;harshness
kekuasaan	power; authority; control
kekuatan	strength; power
kekurangan	shortage; deficit; lack; to lack
kelandjutan	extension, continuation
kelas berat	heavyweight class
kelihatan	appearance; to seem, appear; apparently; to be seen
keliling	around; to go around; to tour
kelompok	group, band
kelonggaran	easement; room for play; relaxing
keluar negeri	to go abroad; foreign
keluarga	family
kemadjuan	progress
kemakmuran	prosperity

kemampuan	ability, capability
kemarin/kemaren	yesterday
kematian	death
kembali	to return, come back; to go back; again; back; re-
kembar	twin(s)
kemenangan	victory
Kementerian	Ministry
Kementerian Luar Negeri	Foreign Ministry
Kemlu (Kementerian Luar Negeri)	Foreign Ministry
kemudian	afterwards; later (on); then
kemungkinan	possibility; potentiality
kena	hit by; struck by; to come in contact with
kenaikan	increase; raise
kenamaan	famous, well-known
kendaraan	vehicle
kendaraan bermotor	motor vehicle
kepada	to (a person)
kepala	head; chief, leader
Kepala Negara	Chief of State
kepariwisataan	tourism
kepastian	a sure thing; certainty, cinch; for sure
kepemudaan	youth affairs
kepentingan	interes(s); stake
kepergian	travel; trip
keperluan	need, necessity; purpose
kepolisian	the Police
kepulauan	islands; archipelago
keputusan	decision; decree
keradjaan	kingdom; empire; royal
keradjinan	diligence; handicraft; industry
Keradjinan Rakjat	Handicrafts
keras	hard; harsh; stern; severe; serious; loud

kerdja	work, job; to work; to do
kerdja paksa	forced labor; hard labor
kerdjasama	cooperation
kereta api	train
kereta api tjepat	express train
keributan	noise; fuss; disturbance, riot; hubbub
kertas	paper
kertas koran	newsprint (paper)
kerusakan	damage; injury
kerusuhan	riot, disturbance
Kes (Kesebelasan)	ll-man team
kesan	impression
kesana	(to) there
kesebelasan	ll-man team
kesediaan	willingness
kesedjahteraan	welfare; well-being; prosperity; safety
kesehatan	health
keseluruhan	totality, entirety; over-all; wholly
kesempatan	opportunity, chance; occasion
kesemuanja	all of them; altogether
kesenian	the Arts; art
kesetiaan	loyalty, faithfulness
kesulitan	difficulty; complication; problem
ketahui	to know; to find out, detect
ketegangan	tension, strain
keterangan	statement; explanation; information
ketertiban	law and order; discipline;orderliness
ketiga	third; the three
ketiga belas	thirteenth; the 13
ketika	when
Ketjamatan	Sub-district
ketjelakaan	accident; crash; misfortune

ketjil	small, little
ketjuali	except for; besides
ketua	chairman; leader, head
keuangan	finance; financial
Kg (Kilogram)	kilogram
kimiawi	chemical
kini	now; at present
kira2	about, approximately; mayhap
kiranja	probably; possibly; maybe
kiri	left
kirim	to send
kita	we; us; our (inclusive)
KKO (Korps Komando Operasi)	Marine Corps
kl (kurang lebih)	approximately, more or less
km (kilometer)	kilometer
Kodam (Komando Daerah Militer)	Military District Command
Kol (kolonel)	Colonel
komando	command
kondisi	condition
Kondjen (Konsul Djenderal)	Consul-General
konp (konperensi)	conference
konperensi tingkat menteri	Ministerial -Level Conference
korban	victim; casualty
korban2 manusia	loss of life; casualties
kota	city; town
kotor	dirty; gross (in business,finance)
kpd (kepada)	to
KSA: (Kepala Staf Angkatan Laut)	Navy Chief of Staff
Kuasa Usaha	Chargé d'affaire
kuat	strong
kubu	fortification
kubu beton	concrete fortification/bunker
kulit	skin; animal hide; peel; cover of book

kundjungan	visit
kundjungan kehormatan	polite/courtesy call or visit
kundjungan perkenalan	get-acquainted visit; courtesy call
kundjungan persahabatan	friendly visit/call
kundjungi	to visit
kuno	old; ancient; out-moded
kurang	less; minus; lack; not
kurang baik	not good
kurang lebih	more or less, approximately
kurangnja	the decrease, decline, lack, lessening
kursi	chair
kursus	academic course of study
kw (kilowat)	kilowatt

l

(L) ((Laut))	Sea; Navy
lagi	more; again; further
lagu	song, tune
lagu rakjat	folk song
-lah	(stress suffix)
lain	other; another; different
lajak	suitable, fitting, proper
lajar	sail; movie screen
lajar lebar	broad-screen
laki2	male; man
laksamana	admiral
Laksamana Laut	Navy Admiral
Laksamana Muda Udara	Air Rear Admiral
Laksamana Udara	Air Admiral; Air Marshall
lalu	then; to pass, pass by/thru; past, last, ago
lalulintas	traffic
lama	old; long (in time)
lampiran	attachment
LAN (lembaga Administrasi Negara)	National Administration Institute
langkah	step; act, measure
langsung	direct; immediate; personal
lapangan	field
lapangan udara	airport
lapor	report
laporan	report
lari	to run, run away
lasjkar	soldier; troops
laut	sea
Laut Tengah	Mediterranean Sea
lawan	opponent; foe; against
lebat	thick; dense
lebih	more

lebih banjak	much more
lebih dahulu	in advance; earlier, previously, before
lebih dari	more than
lebih kurang	more or less, approximately
lebih landjut	further; more detailed
ledakan	explosion
lelang	auction, sale
lembaga	institute; institution
Lembaga Administrasi Negara	National Administration Institute
Lembaga Pariwisata Nasional	National Tourism Institute
lembar	page; sheet; (counter-word for flat objects)
Lemhannas (Lembaga Pertahanan Nasional)	National Defense Institute
lemparan	throwing
lengkap	complete; full; equipped
lepas pantai	off-shore
Letdjen (Letnan Djenderal)	Lieutenant-General
Letnan Djenderal	Lieutenant-General
lewat/liwat	to pass, pass by/thru; via; past, last, ago
lima	five
lin, lijn	line
listrik, listerik	electricity; electric
lk (lebih kurang)	more or less, approximately
lomba renang	swimming race/contest
luar	out; outside; outer
luar biasa	unusual, extraordinary
luas	extensive, vast, broad; extent;area
luka2	wounded, injured, hurt; wound, injury, hurt
luka2 bakar	burns
lukisan	art painting
lusin, losin	dozen

m

Mabak (Markas Besar Angkatan Kepolisian)	Police Headquarters
madjelis	assembly; chamber; counsil
Madjelis Rendah	Lower House
madju	to advance, move forward; advanced, progressive
mahasiswa	university student
Mahkamah Agung	Supreme Court
majat	corpse, body
Majdjen (Major Djenderal)	Major-General
maka	thus, so; then
makam	grave; graveyard
makanan	food
maksud	intent, meaning, purpose
malahan	indeed; even; on the contrary
malam	night; evening
malam hari	night-time
malam nanti	tonight, later on tonight
Maluku	The Moluccas
mana	where; which
manakala	whenever
manapun djuga	whatsoever; wherever
Mandataris	Mandataris (title in Government)
manusia	human being, mankind, man
Maret	March
marinir	Marine(s)
Markas Besar	Headquarters
masa	time; period
masa tugas	tour of duty
masalah/masaalah	problem; issue, matter. question
masih	still, yet
masing2	respectively; each
masjarakat	society; community; the people
massal	

masuk	to enter, go in
mata uang	currency
matahari	the sun
mati	to die; dead
matjam	kind, sort, type
matjetnja	the clogging up, jamming up
mau	want; wish; will
MBAL (Markas Besar Angkatan Laut)medali	Navy Headquarters medal
medan	field
medan pertempuran	battle field
medja	table
Mei	May
melahirkan	to give birth to, bear a child
melaksanakan	to implement, do carry out
melaksanakan kerdjasama	to set up cooperation
melakukan	to execute, do, carry out
melakukan infiltrasi	to infiltrate
melakukan keributan	to make trouble, make a fuss
melakukan konsesi	to make concessions
melakukan kundjungan	to make a visit
melakukan pemboman	to bomb
melakukan pemogokan	to carry out a strike
melakukan perundingan	to hold a conference, carry out negotiations
melalui	via; to go via; go thru/by
melampirkan	to attach, appendix
melanda	to strike, hit
melandjutkan	to continue
melandjutkan pelajaran	to continue a voyage
melanggar	to violate, break, collide with
melangsungkan	to hold, carry out, perform
melantik	to install in office
melantjarkan	to launch, carry out

melaporkan	to report
melarang	to ban, prohibit
melawan	to oppose, be against; against
melepas	to see off
melepaskan	to release, liberate, free, give up
meletakkan djabatan	to resign from office
meletus	to erupt, explode
melihat	to see, look at
melintasi	to cross, cross over, flash by
meliputi	to include, cover
meloloskan diri	ro escape, flee
melondjak	to leap up, jump up
memaksakan	to force, compel
memamerkan	to exhibit, display
memang	indeed
memantjing	to fish, lure, entice
memasuki	to enter into
memasukkan	to insert, put in, include
mematikan	to extinguish, kill
mematjetkan	to clog up, jam up
membahas	to discuss
membajar	to pay
membakar	to burn
membalas	to answer, respond
membangun	to build, construct, develop
membantah	to refute, deny, contradict
membantu	to help, aid, assist
membatalkan	to cancel, revoke, rescind
membatasi	to restrict, limit
membatja	to read
membawa	to take, bring, carry
membebaskan	to free, liberate, release
membeli	to buy, purchase
membenarkan	to confirm, approve

membentuk	to form, set up, establish
memberi	to give
memberikan	to give
memberikan tjeramah	to give a lecture
membitjarakan	to discuss, talk about
membongkar	to disassemble, dismantle
membual	to boast
membuat	to make, do
membubarkan	to dissolve, disperse
membuka	to open
membuktikan	to prove, evince
memburuk	to worsen, get worse
memelihara	to maintain, preserve, raise, breed
memenuhi	to fill, fulfill
memenuhi undangan	to fulfill an invitation
memeriksa	to check, incpect, examine
memerintahkan	to order, command
memerlukan	to need, require
memerlukan waktu	to need time, require time
memesan	to order
memilih	to choose, select, elect
memiliki	to possess, own
memimpin	to lead, guide, direct
mempeladjari	to study thoroughly
memperebutkan	to seize, win, vie for
mempergunakan	to use, utilize
memperhatikan	to note, notice, pay heed/attention to, observe
memperhebat	to intensify
memperingati	to commemorate
memperkembangkan	to develop
memperkenalkan	to introduce
memperkuat	to strengthen
memperlantjar	to speed up, promote, facilitate

memperoleh	to get, obtain
mempersalahkan	to blame, accuse
mempersiapkan	to prepare, make ready
mempersoalkan	to argue (a Point), make an issue of
mempersulit	to complicate, make difficult
mempertahankan	to defend, maintain
mempertimbangkan	to consider, take under consideration
mempertundjukkan	to perform, present
memprotes	to protest
mempunjai	to have, own, possess
memuaskan	to satisfy; satisfactory, satisfying
memuat	to load, contain, publish
memulai	to begin, start
memuntahkan	to vomit up
memutuskan	to decide, sever
Men (Menteri)	Minister
menahan	to arrest, detain
menaiki	to climb, mount, ride on/in
menambahkan	to add
menandatangani	to sign
menang	to win
menanggapi	to react to
menangkap	to catch, capture, arrest
menanjakan	to ask (about), question
menarik	to pull (out,back), withdraw; interesting
menawarkan	to offer, bid
mendampingi	to flank, be at the side of
mendapat	to get, obtain, find
mendapat penghargaan	to receive an award
mendapatkan	to get, obtain, find,visit
mendapatkan keuntungan	to get an advantage, gain the benefit of
mendarat	to land

mendatang	coming, next
mendengar	to hear
mendengarkan	to listen to
menderita	to suffer
mendesak	to urge, pressure
mendirikan	to found, erect, build
mendjabat	to hold office
mendjadi	to become, be, serve as
mendjalankan	to carry out, perform, do
mendjalankan tugas	to carry out o's duty
mendjandjikan	to promise, agree to
mendjatuhkan	to drop
mendjatuhkan hukuman	to sentence, punish
mendjawab	to answer, reply
mendjelang	prior to, before, around
mendjelaskan	to explain, clarify, state
mendjual	to sell
mendjungkirkan	to tumble, upset
menduduki	to occupy
mendukung	to support, back
menegaskan	to explain, state, affirm,confirm
menelan	to swallow
menelan biaja	to cost
menembak	to shoot
menembaki	to shoot/fire
menempatkan	to place, station, position
menemui	to meet with
menemukan	to find, discover
menentang	to oppose
menentukan	to determine, decide on
menerangkan	to explain, state
menerbitkan	to publish
menerima	to receive, accept
menerima baik	to accept
menerobos	to penetrate, break thru

meneruskan	to continue, pass on to
menetapkan	to determine, decide on, decree, fix
menewaskan	to kill
mengabarkan	to report, announce
mengachiri	to end, conclude
mengadakan	to create, bring into being, make, carry out, hold
mengadakan Appel	to hold a Roll-Call ceremony
mengadakan atjara	to give a program, make an agenda
mengadakan hubungan	to establish relations
mengadakan kontak	to make contact
mengadakan kundjungan	to make a visit
mengadakan latihan	to take training
mengadakan pembaharuan	to carry out innovations, to renew
mengadakan pembitjaraan	to hold discussions/talks
mengadakan penindjauan	to carry out observation
mengadakan perdjalanan	to make a trip
mengadakan pertemuan	to hold a meeting
mengadakan perundingan	to hold a conference, conduct negotiations
mengadakan referendum	to hold a referendum
mengadakan tindakan	to take measures
mengadjak	to invite, urge
mengadjukan	to submit, file, offer, present
mengadjukan mosi tidak pertjaja	to file a motion of non-confidence
mengadjukan permintaan	to submit a request
mengakibatkan	to have the consequence of, result in, cause
mengaku	to admit, confess, claim to be
mengakui	to admit, confess, recognize, acknowledge
mengalahkan	to beat, defeat
mengalami	to experience, undergo
mengalami kerusakan	to suffer damage
mengambil	to take, remove

mengambil alih	to take over
mengambil keputusan	to make a decision
mengambil tempat	to take place (in)
mengandjurkan	to recommend
mengandung	to contain, hold involve, include
menganggap	to consider, regard, believe,think
mengangkat	to take, carry, appoint
mengangkut	to transport
mengantarkan	to escort, accompany, see off,take
mengantjam	to threaten
mengapa	why
mengatakan	to say, state, tell
mengatasi	to overcome, surmount
mengatjuhkan	to heed, pay note/attention to, care about
mengcover	to cover a news-story
mengedarkan	to circulate, pass around, distribute
mengeluarkan	to take out, remove, put out, fire, issue, spend
mengemukakan	to put forth, bring up, present, suggest
mengenai	about, concerning
mengendalikan diri	to control o.s.
mengerdjakan	to do, carry out
mengerutkan kening	to frown, furrow the brow
mengesankan	to impress; impressive
mengetahui	to know, be aware of, find out, realize
mengetuai	to preside over, chair, head,lead
mengganti	to change, replace
menggantikan	to change, replace
menggarap	to work on/at
menggempur	to pound, batter
menggondol	to walk off with, win, carry off

menggubah	to compose
menggulingkan	to roll up, overturn, overthrow
menggunakan	to use, utilize
menghadapi	to face, confront
menghadiri	to attend
menghantam	to hit hard, clash with
mengharapkan	to hope for, express the hope,expect
menghargai	to respect, value, appreciate
menghasilkan	to produce
menghendaki	to wish, desire, want, intend,demand
menghentikan	to stop, quit
menghina	to insult
menghindarkan	to avoid, prevent, evade
menghormati	to honor, respect
menghubungi	to contact
menghubungkan	to link, connect
mengikuti	to follow, participate, take part in
mengingatkan	to warn, caution, remind
menginginkan	to wish, desire, want
mengintegrasikan	to integrate
mengirim	to send, ship
mengirim kawat	to send a cable
mengirimkan	to ship, send
mengobarkan	to stir up, foment, incite
menguasai	to control, dominate, have power over
mengudji	to test
me-ngulur2 waktu	to extend the time, bide o's time, stretch out the time
mengumpulkan	to collect, gather, assemble, save
mengumumkan	to announce
mengundjungi	to visit
mengungkapkan	to reveal, divulge, state
mengupas	to peel, analyze, explain

mengurangi	to reduce, lessen
mengusahakan	to make efforts, strive for, cultivate, organize
mengusulkan	to propose
mengutjapkan	to utter, pronounce, express, state
mengutjapkan pidato	to make a speech
mengutuk	to denounce, curse, condemn
menimpa	to befall, hit, strike
meninggal	to die
meninggalkan	to leave behind, depart, abandon
meningkat	to increase, rise, grow
meningkatkan	to increase, escalate
menjaksikan	to witness, see with o's own eyes, watch
menjambut	to welcome, greet, receive
menjampaikan	to convey, pass on
menjanggupkan	to promise
menjatakan	to declare, state, express, explain
menjebabkan	to cause, bring about
menjebar-luaskan	to spread widely
menjebut	to mention, state, refer to, name, call
me-njebut2	to mention, state, refer to (over and over)
menjebutkan	to mention, state, refer to, name, call
menjediakan	to prepare, make ready, provide, supply
menjelenggarakan	to sponsor, organize, arrange, carry out
menjelesaikan	to solve, settle, finish
menjelidiki	to investigate, examine, study
menjematkan	to pin, fasten
menjempurnakan	to perfect, round out, complete

menjerah	to surrender, give up/in
menjerang	to attack, assault
menjertai	to accompany, take part in,go along
menjerukan	to appeal for; call out
menjerupai	to resemble, look like
menjesalkan	to regret, be sorry about
menjetudjui	to agree to, approve of, ratify
menjiapkan	to prepare, make ready
menjinggahi	to stop in/off at
menjumbangkan	to contribute, donate
menjusun	to form, organize, arrange, compile, draft
Menkes (Menteri Kesehatan)	Minister of Health
Menkeu (Menteri Keuangan)	Minister of Finance
Menlu (Menteri Luar Negeri)	Minister of Foreign Affairs
Menpen (Menteri Penerangan)	Minister of Information
mensukseskan	to make a success of
Menteri	Minister
Menteri Kehakiman	Minister of Justice
Menteri Kesehatan	Minister of Health
Menteri Luar Negeri	Foreign Minister
Menteri Negara	Minister of State
Menteri Pertahanan	Minister of Defense
menteriakkan	to shout/yell out
mentjakup	to scoop up, dredge up
mentjapai	to achieve, reach, attain
mentjari	to seek, look for
mentjatat	to note (down), register
mentjeriterakan	to tell, narrate, relate, tell a story
mentjetak	to print
mentjit	mouse
mentjoba	to try, attempt
mentjurahkan perhatian	to devote attention to
menolak	to refuse, reject

menudju	to head for, set out for; towards; leading to
menuduh	to accuse, charge
menulis	to write
menunaikan	to fulfill
menundjuk	to appoint
menundjukkan	to show, point out, indicate
menundukkan	to conquer, subdue
menunggu	to wait, wait for, expect
menuntut	to demand, claim
menurun	to descend, decline, go down,drop
menurunkan	to lower, reduce, lessen, take down
menurut	according to
menurut rentjana	according to plan/schedule
menutup	to close, shut
merah	red
merajakan	to celebrate
merangkap	to double as
merangkul	to embrace, hug
merapat	to moor, dock; approach, draw near
merasa	to feel, taste, think, believe
meratakan djalan	to smooth/pave the way
merdeka	free, independent; freedom
merebut	to seize, win, vie for
merebut kediuaraan	to win the championship
mereka	they; them; their
merentjanakan	to plan, schedule
mereorganisir	to reorganize
meresmikan	to make official, inaugurate,dedicate
meriam	artillery, cannon, field-piece
merupakan	to represent, constitute, take the form of, be
mesdjid/masdjid	mosque
mesin tjetak	printing machine
Mesir	Egypt

meskipun	altho, even tho, in spite of, even
meskipun demikian	nevertheless
mewakili	to represent
milik	property, possession
miljard	billion
Minggu	Sunday
minggu	week
minggu depan	next week
mingguan	weekly
minjak bumi	petroleum
minjak goreng	frying oil, cooking oil/fat
minjak tanah	petroleum
minta	to request, ask for, plead
misalnja	for example, e.g.; supposing, were it that
missi/misi	mission
mobil pemadam kebakaran ampibi	amphibious fireengine
modal	capital, assets
mogok	strike; to strike; to stall, break down
mosi tidak pertjaja	motion of non-confidence
MPRS (Madjelis Permusjawaratan Rakjat Sementara)	Provisional People's Deliberative Assembly
Muangthai/Muang Thai	Thailand; Thai
muatan	cargo; load
muhibah	good will
muka	face; front; page
Munchen	Munich
mungkin	possible; possibly; may; maybe
muntjul	to appear; to emerge; to surface
murah	cheap, inexpensive
musikus	musician
musjawarah	discussion, talk, deliberation jointly, joint consultation
mutlak	absolute;unconditional; essential

n

naik	to ascend, go up, rise, climb, board; to ride in; to go by means of
Nalo (National Lottery)	National Lottery
nama	name
nampaknja	apparently; evidently; obviously; it seems
namun	still, yet, nevertheless
nanti	later on, by and by
nasehat/nasihat	advice, counsel
nasib	fate, destiny, lot in life
naskah	manuscript; draft; document
negara	state, nation, country
negara bagian	state (within a country)
negara jang paling didahulukan	most-favored nation
negara2 (sedang) berkembang	developing countries
negeri	country, state
nelajan	fisherman (livelihood)
Nj. (Njonja)	Mrs.
-nja	his; him; her; them; their; it;its
Njonja	Mrs; Lady; Madame

o

obat pembunuh serangga	insecticide
obor	torch
olahraga	sports
oleh	by
oleh karena	because (of); by reason of
omzet	turnover; sale
orang	human being, person; man; (counter-word for people)

P

paberik/pabrik	factory, plant
pada	in; at; on; for; with; by; during
pada umumnja	generally; in general
pada waktu ini	at this time, at present
pagi	morning
pagi buta	very early in the morning
pahlawan	hero
Pak	(title of respect for a man)
Palang Merah	Red Cross
paling	most
pameran	exhibit, show, display
Pamong Pradja	Civil Service
Pan.(Panitia)	Committee
Pangad (Panglima Angkatan Darat)	Commander of the Army
Pangak (Panglima Angkatan Kepolisian)	Commander of Police Forces
Pangal (Panglima Angkatan Laut)	Commander of the Navy
pangan	food
Pangau (Panglima Angkatan Udara)	Commander of the Air Force
Pangdam (Panglima Daerah Militer)	Military District Commander
pangeran	Prince
panggilan	summons, call
pangkalan	military base
pangkalan udara	airbase
Panglima	Commander
panitia	committee
pantai	coast, seashore, beach
Pantja Sila	Five Principles/Pillars
pantjaran	emission, jetting out
para	group
parit	trench, ditch

pariwisata	tourism; tourist
parlementer	parliamentary
partai	political party
paru2	lung(s)
pasar	market
Pasar Malam	Night Market (name of a fete)
pasaran	market
pasaran gelap	blackmarket
pasien	patient (sick person)
pasti	sure, certain, definite
pasukan	troops
PBB (Perserikatan Bangsa2)	U.N.
pd (pada)	in; at; on; to; for; with; by; during
Pd. (Pedjabat)	Acting (as)
pedagang	businessman, merchant, trader
pedjabat/pendjabat	officer, official; acting (as)
pedjabat tinggi	high official
pekan	week; fair
Pekan Raya/Raja	Grand Fair
pekerdja	worker
pelabuhan	port, harbor
peladjar	student
pelajanan	service
pelajaran	voyage; sailing; navigation
pelaksana	implementor; organizer
pelaksanaan	implementation; carrying out; execution
pelarangan	ban, prohibition
pelaut	sailor
pelbagai	various
pelukis	artist, painter
pemain	actor; player
pemakaian	use, usage
pembagian	distribution; allotment; division

pembaharuan	renewal; innovation; remodeling; renovation
pembajaran	payment
pembakaran	the burning
pembangunan	development; constructing;building
pembebasan	liberation, release, freeing
pembedahan	operation, surgery
pembeli	buyer, purchaser
pembelian	purchase; buying
pembentukan	establishment; setting-up; formation
pemberangkatan	departure; sending; despatching
pemberian	giving; gift, present
pemberontak	rebel
pemberontakan	revolt, revolution
pembesar	VIP; official
pembiajaan	financing; spending
pembina	founder; builder
pembitjaraan	discussion; talk(s)
pemboman	bombing
pembuat film	film producer
pembukaan	opening
pembunuhan	kurder, killing; assassination
pemegang	holder
pemerintah	government
pemerintahan	administration (the 'ins'), government
pemikiran	thinking
pemilihan	election
pemilihan pendahuluan	primary election
pemilihan umum	general election
pemilik	owner, possessor
pemimpin	leader; guide
pemimpin redaksi	chief editor
peminat	fan, enthusiast; really interested person

pemogok	striker
pemogokan	labor strike
pemrakarsa	initiator
pemuda	youth; young man
pemulangan	return home; home-coming
pemungutan suara	poll; polling; balloting
penahanan	arrest; detention
penambahan	increasing, adding to
penandatanganan	signing
penangguhan	delay; postponement; cancellation
penangkapan	arrest; capture; catch (of fish)
penarikan	withdrawal
pendahuluan	introduction; preliminary
pendapat	opinion; idea; belief
pendapatan	income
pendekatan	approach
pendidikan	education; training
Pendidikan Dasar	Basic Education/Training
pendjadjagan	sounding out of
pendjara	jail, prison
pendjelasan	explanation; clarification; statement
pendjualan	selling; sale
pendjuru	corner
penduduk	resident; populate; the people (there)
penelitian	deep study of; research
penembak	shooter
penentuan	determination, decision
penentuan nasib sendiri	self-determination (of fate)
penerangan	information; explanation; statement
penerbangan	flight; aviation
penerbit	publisher
penerima	recipient; acceptor; receiver
penerimaan	receiving, reception; acceptance

pengadilan	court
pengakuan	confession, admittance; recognition
pengambilan alih	the taking over of
pengangkatan	appointment to office; raising, lifting
pengangkutan	transportation
pengapalan	shipping
pengaruh	influence; effect
pengawal istana	palace guard
pengawasan	supervision; control; close watch over
pengeluaran	issuance; putting out; taking out; spending, expenditure; firing; outgo
pengganti	replacement, substitute
penggunaan	use, usage, using, utilization
penghargaan	appreciation; respect; esteem; evaluation
penghematan	economizing
penghentian	stopping, quitting
penghitungan	calculating, figuring
penghormatan	respecting; homage
penghuni	occupant
pengiriman	shipping; shipment; sending
pengolahan	processing; making; preparation
pengumuman	announcement
pengundjung	visitor
pengurusan	handling, dealing with, treatment
penindasan	oppression, suppression
penindjau	observer
penindjauan	observation
peningkatan	escalation; increase; increasing of
penjakit	disease; illness; sickness
penjakit tropis	tropical disease

penjanggah	opposer; protagonist
penjanji	singer, vocalist
penjelenggara	sponsor; organizer; arranger
penjelesaian	solution; settlement; ending, completion
penjematan	pinning on of; fastening of
penjempurnaan	perfecting
penjerahan	surrender; transfer
penjiaran	broadcasting; publishing; spreading
penjusunan	forming; organizing; arranging; compiling; drafting
penolakan	refusal; rejection
penonton	spectator; on-looker
penpres (penetapan presiden)	presidential decree
pentaripan	tarif rates
penting	important; urgent
pentjaharian	search; livelihood
pentjalonan	candidacy; nomination
pentjangkokan	transplantation
pentjatat	note-taker; registrar; recorder
pentjatatan	note-taking; registration
pentjatjah	census-taker; statistician
pentjatjahan	census-taking
pentjegahan	prevention; avoidance
pentjinta	lover
pentjiutan	thinning out of; narrowing down of
penuh	full; complete
penumpang	passenger
penurunan	lowering; lessening; reducing; taking down of
perairan	waters
peralatan	tools, implements, instruments, equipment
peranan	role; part
perang	war

perang saudara	civil war
Perantjis/Prantjis	France; French
perasaan	feelings; emotions
perbaikan	improvement; repair; correction
perbandingan	comparison; ratio
Perbasi (Persatuan Bola-Basket Seluruh Indonesia)	All-Indonesia Basketball Association
perdagangan	trade, commerce, business
perdagangan bebas	free trade
perdagangan menengah	retail trade/business
perdagangan transito	transit trade
perdamaian	peace
Perdana Menteri	Prime Minister
Perdariga (Perindustrian Dasar Ringan dan Tenaga)	Heavy and Light Industry and Power
perdjalanan	trip, journey
perdjandjian	promise; treaty
perdjuangan	struggle, fight
perebutan	winning; seizing; vying for
peredaran	circulation; distribution;orbiting
perentjanaan	planning
pergelaran	presentation
perhatian	interest; attention; notice
Perhimpunan Bangsa2 Asia Tenggara	Association of Southeast Asian Nations
Perhimpunan Ternak	Animal-husbandry Association
perhitungan	calculation, reckoning
perhubungan	communications; relations
Perhutani (Perusahaan Kehutanan dan Pertanian)	Forestry and Agriculture Company
Perindustrian Dasar, Ringan dan Tenaga	Heavy and Light Industry and Power
Perindustrian Tekstil	Textile Industries
peringatan	commemmoration; warning
perintah	order, command

perintjian	details; break-down of
peristiwa	incident; event; affair
perkawinan	marriage; wedding
perkebunan	plantation, estate; horticulture
perkebunan pala	nutmeg plantation
perkembangan	development; developments
perkembangan pertanian	agriculture development
perkenalan	introduction
perkiraan	estimate
perkumpulan	club; organization
perlawatan	tour
perlindungan	protection
perlu	need, necessity; necessary
permadani	rug, carpet
permata	jewel
Permina (Perusahaan Minjak Nasional)	National Petroleum/Oil Company
permohonan menarik diri	request to resign
permulaan	beginning, start
pernah	once; ever
pernjataan	declaration; expression; explanation; statement
perobahan, perubahan	change; alteration
peroleh	to get, obtain
perpisahan	parting; farewell
perpres (peraturan presiden)	presidential regulation
pers	press
persahabatan	friendship
persaudaraan	fraternity; brotherhood
persendjataan	armament; weaponry
persetudjuan	agreement; treaty; approval; ratification
persiapan	preparation
persdiangan	session
persoalan	problem; matter; issue

pertahanan	defense
Pertahanan dan Keamanan	Defense and Security
pertama	first
pertama kali	first time
per-tama2	first of all
pertambangan	mining
pertandingan	contest, match
pertanian	farming, agriculture
pertanjaan	question
pertempuran	battle
pertemuan	meeting
pertemuan landjutan	a further meeting
pertjobaan	test; experiment
pertukaran	exchange; trade
perundingan	conference; negotiations
perundingan pendahuluan	preliminary conference/negotiations
perundingan perdamaian	peace conference
perusahaan	business firm, company
perusahaan pelajaran	navigation company
perusahaan penerbangan	aviation company
perusuh	rioter
perutusan	delegation
perwakilan	representation; agency
perwira	military officer
PERWITHA (Persatuan Wanita Indonesia di Thailand)	Association of Indonesian Women in Thailand
pesan	message; order; instruction
pesawat	airplane; machine
pesawat terbang	airplane
pesawat udara	airplane
peserta	participant
pesta	party; festival
petang	afternoon; evening
petani	farmer
petundjuk	directory; sign, indication; clue; guide-line

PFN (Perusahaan Film Negara)	National Fil Company
piala	trophy cup
pidato	speech
pimpinan	leadership; guidance; leader(s); led by
pindah	to move; to shift; to transfer
pinggir	edge; fringe; suburbs
pinggir kota	suburbs; outskirts of town
pinggiran	edge; fringe; side
pisau	knife
pleno	plenary
PLN (Perusahaan Listrik Negara)	National Electricity Company
PM (Perdana Menteri)	Prime Minister
P.N. (Perusahaan Negara)	State Company (government)
pohon	tree
pohon pala	nutmeg tree
Pol (Polisi)	police
politik	policy; politics; political
POM (Polisi Militer)	Military Police
posko (pos komando)	command post
Praha	Prague
praktisnja	in practice; practically
Pres (Presiden)	president
prestise	prestige; status
pribadi/peribadi	personal; individual; private; personality
produksi pangan	food production
produsen	producer
Prop (propinsi)	province
propinsi	province
PSSI (Persatuan Sepakbola Seluruh Indonesia)	All-Indonesia Soccer Association
P.T. (Perseroan Terbatas)	Ltd., Inc. (Private Sector firm)
puas	satisfied, content
publisistik	publicity; publicisist

pudjian	praise; flattery
pula	also; too; even; again
pulang	to return; to go home, return home
pulau	island
-pun	also; too; even; (stress suffix)
punja	to own, have, possess
puntjak	summit, peak; climax
pusat	center; central
Pusat Kebudajaan	Cultural Center
pusat kedutaan	embassy center
Pusat Penelitian	Research/Study Center
Pusat Reaktor Atom	Atomic Reactor Center
puteri/putri	girl; daughter

r

Rabu/Rebu	Wednesday
radja	king
rahasia	secret
rakjat	the people; the public
ramah tamah	cordial; friendly
ramai	busy; bustling; lively; noisy; festive
rampung	settled, completed
rangka	framework
rapat	meeting; close
rapat kerdja	work-meeting
rasa	to feel; feeling
rasa menjesal	feeling of regret
rata2	on the average; on the whole; average
ratu	ruling queen
ratusan	hundreds of, by the hundreds
RDV (Republik Demokrasi Vietnam)	Democratic Republic of Vietnam (North Vietnam)
realisasi	realization
red (redaktur)	editor
reda	to abate, die down
regu	team; squad
rekan	colleague; counterpart
rendah	low
rentetan	volley; series
rentjana	plan; schedule
reportase	reporting
Republik Federasi Djerman (RFD)	German Federal Republic (East Germany)
reserse	detective
resmi	official; formal
resmikan	to make official, inaugurate; dedicate

RFD (Republik Federasi Djerman)	German Federal Republic
RI (Republik Indonesia)	Republic of Indonesia
ribu	thousand
ringan	light
riset	research
rochani/rohani	mental; spiritual
rombongan	group, party, entourage
Rp. (Rupiah)	Rupiah
RRI (Radio Republik Indonesia)	Republic of Indonesia Radio
RRT (Republik Rakjat Tiongkok)	Chinese People's Republic (Communist)
ruang	room; hall
ruang kerdja	work room; den, study; office
ruang sidang	conference room
ruangan	room; hall; space; column
rugi	to lose; suffer loss; loss
rumah	house, home
rumah sakit	hospital
rumit	difficult, complicated
rundingan	conference
runtuh	to fall, topple, collapse
runtuhan	debris, rubble
rupanja	apparently
rusak	damaged; destroyed; ruined; out-of-order; not functioning; broken down

S

saat	moment; time
sabot	to sabotage
Sabtu/ Saptu	Saturday
sadja	only, just
sadjak	poem
saja	I; me; my
sajap kiri	left wing
sakit	sick; ill; to hurt, ache, pain
salah	wrong; in error; guilty; at fault; error, mistake
salah satu	one of
saling tuduh	mutually accusing
sama	same; similar; together; with
sama dengan	to equal
sama sekali	absolute; completely
sambil	while (at the same time)
sambutan	welcoming, reception, greeting
sampai	up to, until; as far as; to arrive
sampai begitu djauh	so far
sampai dengan	up to and including
sampai saat ini	up to this moment
sampai sekarang	up til now, as of now
sandi	code
sangat	very
sapi	cow
saran	suggestion
sardjana	scientist; scholar; degree-holder
sasaran	target
satu	one; a, an
satu sama lain	with one another
satya/setia	loyal, faithful
Satya Lentjana/Lantjana	(name of a medal - a merit award)
sbb: (sebagai berikut)	as follows:
s/d (sampai dengan)	up to and including

sdr (saudara)	you
se-	one; a, an
se-akan2	as if; as tho; seemingly
sebagai	as, like
sebagai berikut	as follows:
sebagaimana	as, like
sebagaimana diketahui	as is known
sebagian	a part, one part; partially, in part part; some
sebagian besar	the greater part; majority; most
sebahagian besar	the greater part; majority; most
sebaiknja	it would be good if
sebaliknja	on the other hand; vice-versa
sebanjak	as many/much as; in the number of, amounting to
sebegitu djauh	so far
sebelah	side; one side
sebelum	before
sebenarnja	actually, really; in fact
sebesar	as big/great as; amounting to
sedang	while, whereas; (Progressive Tense auxiliary)
sedangkan	while, whereas
sedia	ready, prepared
sedjagat	world-wide
sedjak	since
sedjarah	history
sedjumlah	a number of; amounting to
sedunia	world-wide; all-round
segala	all
segenap	each; every; all; whole, entire
segera	immediately; soon
seharga	at a price of; at a value of; costing; worth
sehari2	daily; every day

seharusnja	should; ought to
sehat	healthy
sehingga	up to, until; to the point that; so that
sehubungan dengan	in connection with, with respect to
se-Indonesia	All-Indonesia
Sek. (Sekretaris,Sekertaris)	Secretary
sekali	very; once
sekaligus	simultaneously; at the same time
sekalipun	even tho; altho; in spite of; even
sekarang	now
sekarang ini	right now; at present
Sekdjen (Sekretaris Djenderal)	Secretary-General
sekeliling	around
sekembalinja	upon/on returning
sekitar	around; sector, area; about
sekitarnja	environs; around it
sekolah	school
Sekretaris Umum	General Secretary
seksama/saksama	thorough, careful, conscientious
seksi	section
sekurangnja	at least
se-kurang2-nja	at the very least
sekutu	ally; allied
selagi	while; during; when
selain	other than; apart from; in addition to; besides
selaku	as, like; functioning as
selama	during; while; for; as long as
selama beberapa waktu	for some time
selama ini	all this time; during this time; up til now
selamat	safe; congratulations
selamat djalan	goodbye (to person leaving)
selamat tinggal	goodbye (to person staying)

Selandia Baru	New Zealand
selandjutnja	subsequently; henceforth; further
Selasa	Tuesday
selatan	south
selebihnja	the rest, remainder
selesai	over, finished, completed, done; after
seluas	as extensive/vast as; having an area of
seluruh	all, entire, whole
seluruh pen djuru dunia	all corners of one world
seluruhnja	entirely,wholly
semakin	increasingly
semalam	last night; one night
semalam suntuk	all night long; all thru the night
sematjam itu	like that, such as that, of that sort/kind
Sembahjang Djum'at	Friday Prayers
sembilan belas	19
semen	cement
sementara	while; certain; temporary, provisional
sementara itu	meanwhile, in the meantime
seminggu	a week, per week
sempurna	perfect; complete; well-rounded
semua	all
semula	original(ly); at first, in the beginning
sendiri	self; alone
sendjata	weapon
sengit	violentl fierce; terrific
seolah2	as if; as tho; seemingly
seorang awak kapal	a ship crewman
sepak kartu	one pack of cards

sepakbola	soccer
sepenuhnja	fully; completely
seperti	as, like; as if; such as
sepihak	unilateral
sepuluh	ten
serahkan	to surrender; transfer; turn s.t. over to s.o.
serang	to attack, assault
serangan	attack, assault
seratus	one hundred
serbu	to invade, attack
serikat buruh	labot union
serta	together with; and
serupa	similar
Seskoad (Sekolah Komando Angkatan Darat)	Army Command School
sesuai dengan	in accord with
sesuatu	any; some; anything; something
sesudah	after
sesungguhnja	actually; really; truly
setahun	a year; per year
setahun sekali	once a year
setelah	after
setempat	local
setengah	one-half
seterusnja	henceforth, from now on; subsequently
setiakawan	loyal friendship
setiap	each, every; every time
setjara	a way/method/manner; (forms adverbs)
setjara bergelombang	in waves; in sequence, in order
setjara ber-turut2	in sequence; in succession; one after another
setjara beruntun	one after another; in a row
setjara brilliant	brilliantly

setjara damai	peacefully; in a peaceful way
setjara militer	military
setjara prinsipiil	in principle
setjara rapih	neatly; efficiently
setjara resmi	officially; formally
setjara sederhana	simply; modestly
setjara selektif	selectively
setjara tenang	calmly; serenely; peacefully
setjara terbatas	in a limited way
setjara ter-gesa2	hurriedly
setjara terhormat	honorably
setjara terperintji	in detail
setjara terus-menerus	continuously
setjara tetap	regularly; permanently
setudju	to agree; approve
sewaktu	when; at the time
se-wenang2	arbitrarily; tyrannically, despotically
S.H. (Sardjana Hukum)	LLD.
siang	forenoon; afternoon (11 A.M.-4 P.M.)
siap	ready; prepared
siasat	strategy; tactics
sidang	session
sifat	quality; character; characteristic; nature
singgah	to stop in/by; drop in
singkat	brief; short; abridged
sisa	remainder, rest
sisakit	the patient; the sick person
siswa	student
situ	there
sjah, sah	legal; official
sjarat	requirement, stipulation, terms
sk (surat kabar)	newspaper
soal	problem; issue, matter, question

sore	afternoon; evening (4 P.M. -sunset)
Sri Baginda	His Majesty
suami	husband
suara	voice; vote; sound; noise
suara blangko	abstaining vote
suasana	atmosphere; environment
suatu	one; a, an
subuh	dawn; early morning
sudah	already; (Past Tense auxiliary)
sudut	corner; angle
sulit	difficult; complicated
Sultara (Sulawesi Utara)	North Sulawesi (Celebes)
Sum (Sumatera)	Sumatra
sumbang	to contribute, donate
sumbangan	contribution, donation
Sumbar (Sumatera Barat)	West Sumatra
sumber	source; resource
Sumut (Sumatera Utara)	North Sumatra
sungai	river
supaja	so that, in order that; should
suram	gloomy; downcast
surat	letter
surat kabar	newspaper
surat2 kepertjajaan	credentials
surat penghargaan	letter of appreciation; award certificate
susu bubuk	powdered milk
sutji	holy, sacred
sutradara	film director
swasta	private; private sector

t

tadi	earlier; just now; referred to earlier
tadinja	earlier; previously; just now
tadjuk rentjana	editorial
tahu	to know
tahun	year
tahun baru	New Year
tahun depan	next year
tahun ini djuga	this very year, this same year
tahun kerdja	work-year
tahunan	yearly
tak	no; not
tak terkalahkan	unbeaten; invincible
takkan (tak akan)	will not
tambah	add; plus; more
tambahan	addition; supplement(al)
tambahnja	the increase; growth; addition
tampak	apparent; evident; to be visible, seen
tampak hadir	seen present
tampaknja	apparently; evidently; seemingly
tampil	to appear; to step forward
tamu	guest
tamu agung	exalted guest
tanah	land; soil
tanah air	homeland, fatherland, motherland
Tanah hidjau	Greenland
tanah sutji	holy land
tanah usaha	cultivated land
tanam	to plant; to invest
tanaman	plant; investment
tanda	sign; mark; indication
tandjung	cape
tangan	hand; arm

tangga	stairs; stairway; ladder
tanggal	date
tanggapan	reaction
tanja djawab	question-answer session
tanpa	without
tanpa sjarat	unconditionally
tantangan	challenge
tapalbatas	border
tapi	but; yet, still
tarian	dance
tari2an	dances
tarif	fare; tariff
tarif angkutan	transport fare/tariff
tawanan	prisoner-of-war
tdk (tidak)	no; not
tekanan	pressure; emphasis, stress
telah	already; (Past Tense auxiliary)
teluk	bay; gulf
telur	egg
tembakan	shot; firing
tempat	place, site, location; space, room
tenaga	energy; power
tengah	center; middle; half; to be in the midst of (doing s.t.)
tenggara	southeast
tentang	concerning, about
tentera, tentara	army; troops; the Military
tentunja	certainly, of course
tepat	accurate, precise; appropriate
tepi	edge; side; bank
terachir	latest; last; most recent; the latter
terangkan	to explain; state
terasa	(to be) felt; noticeable

terbagi atas	(to be) divided into
terbakar	(to be) burnt
terbatas	(to be) limited, restricted
terbentuk	(to be) formed, set up, established
terbentuknja	the forming of, setting up of
terbesar	biggest; greatest; largest
terbuka	(to be) open, opened
terdapat	(to be) found
terdiri dari/atas	to consist of, be composed of
terdjadi	to happen, occur, take place
tergabung	(to be) combined, united, federated
tergantung kepada	to depend upon
terhadap	against; towards; with respect to; to; for
terharu	(to be) moved, touched (of feelings)
terhitung	(to be) counted
terhubungkan	(to be) connected, linked
terima kasih	thanks, thank you; gratitude
terkatung2	to be floating; left high and dry; left hanging in the air
terkemuka	prominent; foremost
terkenal	famous, well-known; known (as)
terlaksana	(to be) implemented, carried out
terlalu	too (,uch); extremely
terlebih dahulu	earlier; previously; in advance
terlepasnja	the escape
terletak	(to be) located, situated
terlihat	(to be) seen
termasuk	to include; (to be) included; including
ternak	livestock
ternjata	as it turned out; it turned out that; evidently, obviously
terpaksa	(to be) forced, compelled

terpentjil	(to be) isolated, remote
terperintji	detailed, in detail
terpisah	(to be) seperated, isolated
tersebut	(to be) referred to, mentioned
terserah kepada/pada	to be left up to
tertanggal	(to be) dated
tertangkap	(to be) caught; arrested
tertentu	certain, specific, defined
tertinggi	highest; tallest; supreme
tertjapai	(to be) achieved, attained, reached
tertjatat	(to be) recorded, registered, noted down
tertutupi	(to be) covered
terus	immediately; direct, straight; to keep on, continue to
terus-menerus	continuously
terutama	primarily; especially
tetangga	neighbor
tetap	fixed, permanent, regular, constant; to keep on, continue to
tetapi	but; yet, still, nevertheless
tewas	(to be) killed
tgl (tanggal)	date
th (tahun)	year
tiap	each, every
tiap2	each, every
tiba	to arrive
tidak	no; not
tidak disengadja	unintentional, accidental
tidak kurang dari	not less than
tidak menentu	vague, uncertain; aimless
tidak pernah	never
tidak resmi	unofficial; informal
tidak seorang	no one
tidaknja	or not

tiga	three
timbul	to arise, emerge, appear
timbulnja	the emergence, arising, appearance
timur	east
timur djauh	Far East
tindak	to act
tindakan	action, steps, measure
tindjau	to tour; examine, inspect; observe
tinggal	to live, stay, remain; to be left
tinggi	high, tall; height
tjabang	branch
tjandi	temple
tjandu	opium
tjangkokan	transplant
tjara	way, method, manner
tjaraka buana	universal envoy
tjatatan	note, notation, recording
tjb (tjabang)	branch
tjenderung	to tend to, be inclined to
tjepat	quick, rapid, fast
tjerah	clear, bright
tjeramah	lecture
tjintjin	ring
tjiuman	kiss
tjontoh	example, sample, model
tjukai	duties, excise, tax
tjukup	enough, sufficient
TNI (Tentara Nasional Indonesia)	Indonesian National Army
tokoh	leader, leading figure
tongkat	cane, stick, club
topan	hurricane, typhoon
topan siklon	cyclone
triwulan	quarter, 3 month period
tsb (tersebut)	referred to, mentioned
ttg (tentang)	about, concerning

tua	**old**
tuan rumah	**host**
tudjuan	**goal, objective, aim**
tugas	**task, assignment**
tulisan	**writing**
tulus	**pure; genuine**
tundjukkan	**to show, indicate, point out**
tunggal	**sole, only, singular**
tuntutan	**demand, claim**
turun	**to descend, go down, get down, drop, decline**
turunnja	**the descent, drop, decline**
turut	**to go with, join with, take part in**

u

(U) ((Udara))	Air
uang	money
uang kertas	paper money/bills
udara	air; weather
Ultah (Ulang Tahun)	birthday; anniversary
umum	public; general; the public
undang	to invite
undang2	law; bill
undangan	invitation
untuk	for, in order to; to
upatjara	ceremony, rite
upatjara kenegaraan	state ceremony
urusan	affairs, business, matters
usaha	effort, attempt, endeavor
usahawan	industrialist
usul	proposal
usul mosi	proposed motion
usul resolusi	draft resolution
utama	prime, main, principle, chief; excellent
utara	north
utjapan	utterance; expression; statement
utjapan selamat	expression of congratulations
utk (untuk)	for; in order to; to
UU (Undang2)	Law; bill

V

valuta	currency
Vietara (Vietnam Utara)	North Vietnam
Vietsel (Vietnam Selatan)	South Vietnam
VIP Kemajoran	VIP Room at Kemajoran Airport
VS (Vietnam Selatan)	South Vietnam
VU (Vietnam Utara)	North Vietnam

W

wakil	representative; agent; vice-
Wakil Gubernur	Deputy Governor
Wakil Kepala	Deputy Chief
Wakil Ketua	Deputy Chairman
waktu	when; time
waktu setempat	local time
walau	altho, even tho; in spite of; even
walaupun	altho, even tho; in spite of; even
walikota	mayor
wanita	woman
warga negara	citizen
wartawan	correspondent, reporter
wasit	referee, umpire; arbitrator
wawantjara	interview
wilajah	territory, district
Wina	Vienna
Wk. PM (Wakil Perdana Menteri)	Deputy Prime Minister

21 kali dentuman meriam	21- Gun Salute

★ U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1968 O—312-313

FSI Language Publications available from
Superintendent of Documents
Washington, D.C. 20402

BASIC COURSES

Amharic (Units 1-50), $2.25
Amharic (Units 51-60), $2.50
Cambodian (Units 1-45), $2.00
Chinyanja (Units 1-63), $1.75
French (Units 1-12 and 13-24, a set), $4.00
French Supplementary Exercises (Units 1-15), $3.25
Fula (Units 1-40), $2.75
German (Units 1-12), $2.00
German (Units 13-24), $1.75
Greek (Vol. 1), $1.75
Greek (Vol. 2), $1.00
Hebrew (Units 1-40), $2.50
Hungarian (Units 1-12), $1.25
Hungarian (Units 13-24), $1.75
Kirundi (Units 1-30), $2.75
Kituba (Units 1-35), $2.25
Korean (Vol. 1), $3.00
Lingala (Units 1-24), $1.50
Luganda (Lessons 1-94), forthcoming
Moré (Units 1-48), $1.75
Serbo-Croatian (Units 1-25), $3.50
Serbo-Croatian (Units 26-50), forthcoming
Shona (Units 1-49), $2.50
Spanish (Units 1-15 and 16-30, a set), $7.50
Spanish (Units 31- 5), $3.25
Spanish (Units 46-55), $2.50
Swahili (Units 1-150), $3.00
Turkish (Units 1-30), $2.25
Turkish (Units 31-50), forthcoming
Twi (Units 1-20), $1.25
Vietnamese (Vol. 1), $1.75
Vietnamese (Vol. 2), $1.50
Yoruba (Units 1-49), $1.75

Finnish Graded Reader, forthcoming
Hungarian Graded Reader, forthcoming
Indonesian Newspaper Reader, $1.75
Spanish Programmatic Course Instructor's Manual, $0.75
Spanish Programmatic Course Student Workbook, $2.25
Swahili - General Conversation, $0.75
Swahili - Geography, $0.65
Thai - Reference Grammar, $1.25
Yoruba Intermediate Texts, $1.25

Supplies of all publications listed are limited, and prices are subject to change without advance notice. Rules require remittance in advance of shipment. Check or money order should be made payable to the Superintendent of Documents. Postage stamps and foreign money are not acceptable.